

GLOSARIO DE TÉRMINOS DE PRESERVACIÓN DE PAPEL

Publicación Normativa No. BNV 12 -2014

2014

**INSTITUTO AUTÓNOMO BIBLIOTECA NACIONAL Y DE SERVICIOS DE
BIBLIOTECAS**

DIRECCIÓN DE SERVICIOS TÉCNICOS BIBLIOTECARIOS
Coromoto Méndez

UNIDAD DE NORMALIZACIÓN TÉCNICA
Nubia García
Rebeca Ramírez

ELABORACIÓN
Centro Nacional de Preservación Documental

COLABORACIÓN
Solange Hernández (Traductora)

REVISIÓN
Nubia García
Graciela Mascareño
Rebeca Ramírez

1ª. ed. digital 2014

Depósito legal Ifi 22720140252237

INTRODUCCIÓN

El Centro Nacional de Preservación Documental de la Biblioteca Nacional maneja una terminología sumamente especializada debido a la naturaleza de las actividades que realiza. Los términos utilizados componen un vocabulario profesional muy complejo y, en general, desconocido tanto para quienes se desempeñan en otras áreas de la Institución como para aquéllos que recién ingresan a este campo de trabajo.

A lo largo de los años el Centro ha ido creando su propio glosario, en el cual se incluyen términos proveniente de diversas fuentes acreditadas dando como resultado la recopilación de 1465 expresiones, de las cuales 956 son términos preferentes y 509 referencias a términos no usados, contando además con 98 referencias cruzadas a términos relacionados.

Dada la importancia del tema, se estimó su inclusión en la Serie Publicación Normativa y su colocación en la página Web de la Biblioteca Nacional de modo de hacerlo accesible a un mayor número de personas.

El documento se ordena alfabéticamente con el propósito de facilitar su consulta. Los términos empleados de manera preferente se resaltan con el uso de las letras mayúsculas sostenidas y negritas, mientras que las referencias se indican con mayúsculas. En algunos casos se da más de una definición para un mismo término, cuando éste se utiliza con más de una acepción.

Se compila aquí conocimientos adquiridos durante muchos años de trabajo en el área, constituyéndose en una útil herramienta de referencia y para el apoyo de las actividades de capacitación que lleva a cabo el Centro.

A

A CONTRAFIBRA

Papel que se ha doblado o cortado perpendicularmente a la fibra.

A FIBRA

Véase **SIGUIENDO LA FIBRA**.

A LA GRECA

Véase **ENCUADERNACIÓN A LA GRIEGA**.

ABARQUILLAMIENTO

Deformación que sufre el papel al curvarse adoptando la forma de un cilindro o de una barquilla, en la zona de las esquinas. La distorsión longitudinal es, frecuentemente, el resultado de haber estado enrollado.

ABERTURA

Manera cómo se abre el libro. Cuando la lomera está dañada, la abertura se produce en forma discontinua.

ABIERTO CON CORTAPAPELES

Se dice de un libro cuando los bordes doblados de las hojas han sido cortados, para separar éstas con un cortapapeles o plegadera. No debe confundirse con **BORDES REFILADOS**.

ABRASIÓN

Área desgastada, frotada o con rozaduras en el papel o la encuadernación. Se produce, generalmente, por el desgaste de la superficie de los libros en contacto con otros y por falta de limpieza de las estanterías.

ABRILLANTAMIENTO

Zona pulida no deseada sobre la superficie de un material. Por ejemplo, en el caso de las fotografías, puede ser causada por contacto con una superficie muy lisa, particularmente con protectores plásticos o con vidrios, bajo condiciones de humedad relativa alta.

ABSORBENCIA

Propiedad del papel que permite que se impregne al entrar en contacto con líquidos.

ABULTAMIENTO DEL LOMO

Incremento en el volumen del lomo, originado por el hilo de la costura o cualquier reparación realizada en éste.

ACABADO

- 1) Apariencia general y textura del papel; resultado compuesto de sus propiedades visuales y táctiles, incluyendo suavidad, brillo y lisura.
- 2) En encuadernación: fase final que alude al dorado, bruñido, limpieza de la piel, etc.

ACABADO ANTIGUO

Acabado natural áspero, similar al papel primitivo hecho a mano.

ACABADO DE VITELA

- 1) Acabado liso dado a la tela para encuadernación de libros, cuyo acabado se logra tiñéndola, aplicando un relleno a ambas caras y dando un revestimiento que incluye el coloreado de la cara anterior.
- 2) Acabado del papel similar a la cáscara de huevo, pero con una superficie más lisa.

ACABAR

Decorar la encuadernación después de colocarle las cubiertas. En encuadernación a mano, incluye la pulitura de la piel y la adición de ornamentos y el dorado.

ACANALADURA

Véase **CANAL**.

ACEITE DE BALLENA

Aceite combustible, no tóxico, de color sepia obtenido de la ballena. Es soluble en solventes orgánicos y se utiliza como lubricante, iluminador, para curtir pieles y en la elaboración de jabón y grasa.

ACEITE DE PATA DE BUEY

Aceite grasoso de color amarillo pálido, producido mediante el hervor de los huesos de las patas del ganado vacuno y otros animales. Se emplea en la preparación de algunas sustancias para curtir pieles.

ACETATO DE CELULOSA

Polímero sintético compuesto producido por la acción del ácido acético sobre la celulosa. Es un material inestable que se emplea como base en la manufactura de revestimientos y películas.

ACETATO DE POLIVINILO

Emulsión adhesiva frecuentemente fuerte, usada en encuadernación. Conocida también por las siglas PVA.

ACIDEZ

Condición en la cual la concentración de iones de hidrógeno en una solución acuosa excede la de los iones hidroxilos según se determina por el valor del pH. Constituye uno de los factores que más afecta la permanencia del papel.

Véase **MIGRACIÓN ÁCIDA**.

ÁCIDO

Substancia química cuyo pH es inferior a 7.

ACLARADO

En fotografía, lavado final con agua que se aplica con la finalidad de eliminar las sustancias químicas que quedan en la emulsión y el soporte de películas y papeles procedentes de baños anteriores.

ACLIMATAR

Ajustar un material a las condiciones ambientales.

ACONDICIONAMIENTO

Colocación de un material en un medio adecuado con la finalidad de proporcionarle las condiciones necesarias para su preservación.

ACOPLAR

Unir entre sí los cuadernillos de un libro para poder proceder al cosido de los mismos.

ACRÍLICO

Material plástico que destaca por su transparencia, resistencia a la intemperie y solidez del color. Los acrílicos son importantes en la conservación debido a su estabilidad y resistencia al cambio químico. Están disponibles en hojas, películas y resinas adhesivas.

ADHESIVO

Cualquier sustancia usada para mantener unidas dos o más superficies, por acción química, mecánica o ambas. La sustancia puede ser orgánica o inorgánica, sintética o natural. En conservación se utilizan principalmente tres tipos: pastas de almidón, colas animales y gomas sintéticas. Dentro de este último grupo, se ha extendido el uso de emulsiones de acetato de polivinilo (PVA).

ADHESIVO FLEXIBLE

Adhesivo mezclado con glicerina para evitar que se resquebraje.

ADORNO DE ENCAJE

Estilo de ornamentación en oro colocada, en forma de orlas, en torno de las cubiertas y en el interior de las mismas, que imita puntillas, encaje o dentellado. Se asocia, aunque no exclusivamente, con las encuadernaciones del siglo XVIII.

ADORNO DE PUNTILLA

Véase **ADORNO DE ENCAJE**.

ADORNO DENTADO

Véase **ADORNO DE ENCAJE**.

ADORNO DENTELLADO

Véase **ADORNO DE ENCAJE**.

AFEITADO

Libro refilado de manera que las letras del texto se han tocado ligeramente.

AFIANZAMIENTO DE HOJAS CON RESORTE

Véase **LOMO CON RESORTE**.

AGARRE

Extremo libre de los cordeles, cintas o tirillas de piel donde se ha cosido el libro. Los agarres son usados para ayudar a la unión de los cartones al libro.

ÁGATA

Instrumento formado por una piedra de ágata, adaptada a un mango y que sirve para bruñir y pulir los libros encuadernados, sobre todo los cortes dorados.

AGITAR

Véase **ALINEAR**.

AGLOMERADO DE CUERO

Material formado por partículas de cuero unidas entre sí con colofonia y que se puede utilizar en lugar de tela o papel para las cubiertas de los libros.

AGUJA

Instrumento de acero de forma cilíndrica, delgada y larga con un extremo terminado en punta y un orificio en el otro a través del cual se pasa el hilo. Se utiliza para coser libros en la encuadernación a mano.

ALABEO

Tapas de un libro que están deformadas en más de una dirección.

ALBÚMINA

- 1) Substancia adhesiva obtenida al calentar clara de huevo con vinagre o agua, empleada como apresto para fijar la hojilla de oro usada en el dorado de las cubiertas y los cantos.
- 2) Técnica fotográfica.

ÁLCALI

Substancia que produce iones hidróxido, OH-, al disolverse en agua y que posee un pH superior a 7. Tiene la cualidad de neutralizar ácidos.

ALCALINIZACIÓN

Proceso de añadir un amortiguador al papel después de que ha sido lavado para remover los ácidos acumulados; corresponde al segundo paso en el proceso de desacidificación.

ALCALINO

Material que posee un pH por encima de 7 (7 corresponde al valor neutro). Véase además **pH**.

ALINEAR

Sacudir un paquete de fichas o grupo de hojas para luego ajustarlas y emparejarlas.

ALMACENAMIENTO DE ACCESO

Condiciones de almacenamiento próximas o cercanas a las condiciones ambientales corrientes, que permiten un acceso rápido a las colecciones para su uso inmediato.

ALMACENAMIENTO DE ARCHIVO

Condiciones de almacenamiento específicamente establecidas para extender o maximizar la vida de las obras almacenadas. Implica el control estricto de los parámetros ambientales y el acceso restringido del personal.

ALMOHADILLA

Plancha de madera, generalmente rellena de algodón, cubierta de piel de becerro o de gamuza bien pulida para eliminar toda huella de grasa. Se utiliza para cortar los panes de oro sobre ella.

ALUMBRE

Sulfato de aluminio y potasio; sal ácida usada frecuentemente con colofonia para aprestar el papel, dándole propiedades de impermeabilidad.

ALZADO DE PLIEGOS

Examinar detenidamente cada uno de los ejemplares, después del alzado, a fin de verificar el orden correcto y plegado de las hojas.

AMARILLEAMIENTO

Decoloración o cambio gradual de la apariencia original de un material, como el papel, debido al envejecimiento, a cambios ambientales o ambos. El amarilleamiento es especialmente marcado cuando el papel está elaborado de pulpa de madera mecánica. También se asocia frecuentemente con la friabilidad del papel.

AMORTIGUADOR

Material que resiste cambios de pH. Comúnmente se refiere a una sustancia alcalina, usualmente carbonato de calcio o carbonato de magnesio, incorporado al papel para actuar como protector contra la contaminación atmosférica. Véase además **PAPEL ALCALINO**.

ÁNGULO

Véase **ESQUINA**.

ANOXIA

Técnica que se usa para eliminar focos de contaminación biológica, principalmente insectos, mediante la sustitución o eliminación del oxígeno del ambiente, provocando su asfixia.

ANTENALLA

Véase **PINZA DE NERVIOS**.

ANTICLORO

Substancia usada para remover restos de cloro o hipoclorito libres que no hayan sido removidos de la pulpa de papel mediante el lavado.

ANTIOXIDANTE

Compuesto que se añade a materiales orgánicos para inhibir su oxidación y deterioro.

ANVERSO

Véase **RECTO**.

APERTURA

Véase **ABERTURA**.

APLANADO

Eliminación de arrugas o dobleces del papel.

APLANAMIENTO

Véase **APLANADO**.

APRESTADO

Tratamiento del papel o textil con componentes químicos para llenar los intersticios y/o cubrir las fibras para darle cuerpo, color y otras propiedades físicas y químicas.

APRESTADO CON COLOFONIA Y ALUMBRE

Uso de sulfato de aluminio o sulfato de potasio en una reacción química con colofonia, la cual precipita una resina de aluminio insoluble sobre el papel para aprestar las fibras y hacerlas menos permeables.

APRESTO

Substancia viscosa y aglutinante que imparte resistencia y otras propiedades al agua utilizada en la fabricación de papel, con la finalidad de consolidar las fibras. Los agentes de apresto incluyen resina, gelatina, cola, almidón, celulosas modificadas, resinas sintéticas, etc.

APRESTO DE MÁQUINA

Adición de resina a la pulpa, en estado de mezcla, antes de haber hecho el papel.

ARABESCO

Estilo ornamental, utilizado especialmente en encuadernación, que se caracteriza por la combinación de motivos curvos, vegetales y entrelazamiento de líneas. Se deriva de las ornamentaciones de estilo árabe.

ARQUEO

Forma que adopta el lomo cuando se abre el libro.

ARQUILLO

Hierro para el trazado de líneas curvas.

ARQUITECTURA DE LA ENCUADERNACIÓN

Manera en que las partes del libro están ensambladas y funcionan como un todo.

ARRUGA

Pliegue o surco irregular que se hace en el papel. Se considera un daño en el soporte.

ARTE LIGATORIO

Véase **ENCUADERNACIÓN**.

ARTICULACIÓN

Véase **BISAGRA**.

ARTICULACIÓN AJUSTADA

Véase **CAJO CERRADO**.

ARTICULACIÓN PEGADA

Véase **CAJO CERRADO**.

ASENTAR EL LOMO

Fijar la forma del lomo del libro.

ASERRAR

Véase **SERRAR EL LOMO**.

ATADURA

Cintas o tiras unidas a las tapas de un libro con el fin de amarrarlas para cerrar el libro impedir el alabeo de las tapas.

ATRIL

Soporte utilizado para exhibir libros abiertos.

AUREOLA

Véase **HALO**.

AUTOFORRO

Cubierta de un folleto que forma parte de una signatura y no está añadida por el encuadernador.

AZURADO

Decoración a mano de la cubierta de un libro con líneas o barras paralelas, para evitar la impresión de pesadez en la decoración; el nombre se deriva de la utilización de finas líneas horizontales en heráldica para indicar el azur (o azul).

B**BADANA**

Piel curtida de carnero o de oveja que se emplea, generalmente sin teñir, para encuadernaciones corrientes. Es muy porosa y de muy poca solidez, pero de empleo fácil. Con ella se imita el marroquín y el chagrín; se utiliza para cubrir los libros pequeños y baratos y también para los tejuelos en los lomos de los libros.

BANDA

Véase **CINTA**.

BANDERA

Marca puesta de manera que sobresalga de las hojas de un libro. Se utiliza para mostrar la posición del libro en la estantería o para indicar que se le debe dar atención especial a ese libro o a la página marcada.

BARBAS DEL PAPEL

Véase **REBARBA**.

BARRA DE ESPACIO

Tira de cartón utilizada generalmente para separar dos cartones a la medida deseada cuando se hacen encuadernaciones en tapa suelta de idéntica medida. Una vez doblada la cubierta, se retira la tira de cartón.

BASE

Véase **ÁLCALI**.

BASTARDA

Grupo de tipos informales góticos utilizados para obras vernáculas en los siglos XV y XVI, que incluye el tipo que William Caxton introdujo en Inglaterra.

BASTIDOR

- 1) Marco removible que confina la suspensión de fibras en la tela metálica del molde cuando se fabrica papel a mano.
- 2) Pieza de goma que confina la pulpa que fluye sobre la malla de una máquina para hacer papel.

BASTIDOR TENSOR

Marco de madera que se utiliza en la manufactura del pergamino o vitela, sobre el cual se seca y se somete a tensión la piel, después del proceso de eliminación del pelo.

BATEA

Tina grande que se utiliza en la manufactura del papel para mezclar la pulpa.

BATIDO

Véase **BATIR**.

BATIDORA

Véase **PILA HOLANDESA**.

BATIR

Proceso de redondear el lomo del texto cosido, mediante golpes de martillo, para producir una especie de arco que a su vez genera el canal en el corte frontal del texto encuadernado. Este proceso permite distribuir el hinchado de los dobleces de los cuadernillos y el abultamiento del hilo, contribuyendo además a mantener la forma del libro.

BECERRILLO

Piel de becerro curtida.

BECERRO

- 1) Libro que contiene los documentos sobre privilegios y pertenencias de las iglesias y los monasterios antiguos.
- 2) Cuero de encuadernación procedente de la piel de un ternero que, generalmente, no tiene más de seis semanas. Se emplea mucho a causa de la suavidad de su superficie ligeramente porosa y sin manchas, su tamaño relativamente grande y facilidad de labrar a mano. El becerro puede ser coloreado o pintado de diversas formas con fines decorativos (por ejemplo: marmoleado, jaspeado, moteado, salpicado y arbolado).

BECERRO ARBOLADO

En encuadernación, piel de ternera que ha sido tratada con ácido para producir un dibujo en la cubierta semejante al corte transversal del nudo o de las raíces de un árbol cuya madera es muy veteada.

BECERRO JASPEADO

Véase **BECERRO MARMOLEADO**.

BECERRO MARMOLEADO

Piel de ternera coloreada o pintada de tal forma que produce un efecto similar al de una superficie de mármol.

BECERRO MOTEADO

Véase **BECERRO SALPICADO**.

BECERRO SALPICADO

Piel de ternero a la que se ha dado un aspecto moteado salpicándola con colorante o someténdola a un tratamiento con ácidos.

BIBLIA DE LOS POBRES

Tipo de libro medieval con láminas, manuscrito o impreso, que contiene ilustraciones con temas bíblicos y textos descriptivos.

BIBLIOCLASTA

Destructor de libros.

BIBLIÓFAGO

Dícese de los insectos que comen libros y que provocan daños en las bibliotecas.

BIBLIÓFILO

Persona aficionada a las ediciones originales, raras y curiosas de libros. Los bibliófilos aprecian sobre todo la belleza tipográfica, la encuadernación y el material con que se ha impreso y confeccionado un libro.

BIBLIOPEGIA

Nombre histórico correspondiente al arte de la encuadernación.

BIBLIOTECNIA

Conocimiento y estudio general de las artes de componer, imprimir y encuadernar libros.

BICARBONATO DE MAGNESIO

Substancia usada para la desacidificación de papel.

BISAGRA

Unión o mecanismo que se forma entre la tapa y el lomo por el material de cubierta y de refuerzo, lo que permite hablar de bisagra externa e interna. También se llama hendidura, ya que se forma un canal en el sitio en donde la tapa empalma con el lomo según su construcción interna. Véase además **CAJO**.

BISAGRA EXTERNA

Porción flexible del material de la cubierta cercana al borde del lomo, de la cual cuelga el cartón o tapa.

BISAGRA INTERNA

Material flexible, formado por el doblar de las guardas o por una tira complementaria de tela o cuero, utilizado en la unión de la tapa y el cuerpo del libro.

BISEL TRASERO

Véase **GRACIA**.

BISELADO

Proceso de cortar en ángulo oblicuo un borde. Puede usarse, por ejemplo, en la preparación de los bordes del papel para reparación antes de pegarlo al documento para que se ajuste mejor; y en encuadernación, en la unión de los bordes del material de la cubierta que han sido doblados hacia adentro en los cortes del libro.

BLANQUEO

Proceso de decoloración, donde se usa cloro o soluciones similares o la energía radiante del sol, para blanquear el papel o reducir una mancha. Este proceso no se utiliza para la conservación de documentos.

BLASÓN

Escudo de armas muy utilizado como elemento decorativo, grabado con planchas en las encuadernaciones desde el siglo XV.

BLOQUE

Véase **CUERPO DEL TEXTO**.

BOCA

Hueco entre la lomera y los pliegos cosidos, en los libros de lomo destacado.

BOCACÍ

Véase **TELA ENCOLADA**.

BOL

Pigmento de arcilla roja fina utilizado como relleno cuando se doran los cortes de los libros; también se conoce como bol de Armenia.

BOLLÓN

Clavo grande de forma semiesférica, dorado o no, que sirve de refuerzo o adorno en las encuadernaciones antiguas de gran tamaño y evitan el desgaste de la tapa. Normalmente se usaban en tapas de madera y para evitar el roce de la cubierta cuando los libros yacían acostados en las estanterías. Véase además **FLORÓN**.

BOLSILLO

Cartera de papel, tela o cartón a veces plegada, normalmente colocada al final del libro, para que contenga las hojas sueltas.

BOLSILLO DE CUBIERTA

Bolsa especial que se coloca en el interior de la cubierta de un libro, generalmente en la posterior, y que se utiliza como receptáculo para mapas sueltos, y otro tipo de insertos que acompaña al libro.

BOLSILLO PARA FICHA DE PRÉSTAMO

Bolsa plana, comúnmente de papel fuerte, que se adhiere a la contratapa del libro para contener la ficha de préstamo.

BORDE CON BARBAS

Véase **REBARBA**.

BORDE DE CARTERA

Borde de una encuadernación flexible en piel cuya tapa posterior se prolonga hasta cubrir el borde de la tapa anterior, terminando en una lengüeta que se inserta en esta última tapa mediante ranuras, cuando el libro se cierra.

BORDE DEL LOMO

Borde izquierdo de un folio recto (o impar) que corresponde al borde derecho de un folio verso (o par).

BORDE INTONSO

Véase **REBARBA**.

BORDE POSTERIOR

Véase **BORDE DEL LOMO**.

BORDEAR EL LOMO

Véase **BATIR**.

BORDES CORTADOS CON GUILLOTINA

Véase **BORDES REFILADOS**.

BORDES DE ENCUADERNACIÓN BÍBLICA

Véase **BORDES DE ENCUADERNACIÓN RELIGIOSA**.

BORDES DE ENCUADERNACIÓN FLEXIBLE

Véase **BORDES DE ENCUADERNACIÓN RELIGIOSA**.

BORDES DE ENCUADERNACIÓN RELIGIOSA

Bordes de un libro encuadernado en cuero flexible, que se proyectan sobre las hojas.

BORDES DESVIRADOS

Véase **BORDES REFILADOS**.

BORDES DOBLADOS

Véase **BORDES DE ENCUADERNACIÓN RELIGIOSA**.

BORDES LIGERAMENTE REFILADOS

Bordes que, a diferencia de los bordes desvirados, pueden o no estar cortados en la cabeza, mientras que los otros dos bordes están cortados pero de forma tosca, dejando poco lisos los cortes.

BORDES POCO DESVIRADOS

Véase **BORDES LIGERAMENTE REFILADOS**.

BORDES REFILADOS

Los tres bordes de un libro que se han recortado con una guillotina.

BORDES TOSCAMENTE RECORTADOS

Véase **BORDES LIGERAMENTE REFILADOS**.

BORDURA
Véase **ORLA**.

BOTÓN
Véase **BOLLÓN**.

BRILLO
Propiedad que se mide por la cantidad de luz reflejada de una hoja de papel.

BROCADO
Tela de seda recargada de oro y plata con motivos ornamentales, que se usa en encuadernaciones de gran lujo.

BROCHE
Mecanismo de agarre que restringe el cuerpo del texto encuadernado y que históricamente formaba parte de la anatomía de la costura sobre soportes enlazados a tapas de madera. Solía ser de metal cuando la tapa era de madera. En la encuadernación de conservación, se han adaptado formas orientales, como la cordezuela y el lazo.

BROCHE DELANTERO
Véase **BROCHE**.

BROCHE FRONTAL
Véase **BROCHE**.

BRUÑIDOR
Herramienta manual para presionar o pulir las cubiertas de piel de un libro. Está elaborado en bronce o acero inoxidable con forma de cuña o esfera. Esta última se utiliza para las cubiertas, la primera para los lomos.

BRUÑIDOR DE HIERRO
Véase **BRUÑIDOR**.

BRUÑIR
Pulir, lijar, dorar los cortes de los libros y luego frotarlos con el ágata hasta que queden brillantes.

BUCARÁN
Véase **TELA ENCOLADA**.

BUCKRAM
Véase **TELA ENCOLADA**.

BUJÍA PIE
Véase **LUMEN**.

BULLÓN
Véase **BOLLÓN**.

BURBUJA

Zona del material de cubierta que no queda adherida al cartón, normalmente en los cajos interiores, debido a un proceso incorrecto al colocar las guardas o la charnela de piel.

C

CABECERA

Parte superior de un libro, la cual comprende el canto de las cubiertas y el lomo. Por extensión, se habla de la cabecera como extremo del libro.

CABEZA

Véase **CABECERA**.

CABEZADA

Tira ornamental de seda o de algodón cosida o pegada en los extremos superior e inferior del lomo. Originalmente, la cabezada formaba parte estructural del libro.

CABO

Véase **AGARRE**.

CABUJÓN

Decoración que consiste en una piedra redondeada o semiesférica en su parte visible, utilizada en las encuadernaciones de orfebre. Véase además **BOLLÓN**.

CADENA

Véase **LIBRO ENCADENADO**.

CADENETA

Costura sencilla común usada para unir los cuadernillos; puntadas que se hacen en la cabeza y en el pie del texto y que forma una especie de cadena.

CAJA

- 1) En imprenta, gaveta dividida en compartimientos, llamados cajetines, que se emplea para guardar los tipos.
- 2) Cubierta dura de un libro, elaborada por separado de éste y más tarde unida a él.

CAJA FASE

Véase **ESTUCHE FLEXIBLE**.

CAJA PARA FOLLETOS

Caja para archivar que tiene las esquinas superiores del fondo cortadas diagonalmente hasta la mitad de la altura de la caja y la parte superior del fondo abierta, careciendo también de tapa. Se utiliza para guardar folletos, números sueltos de publicaciones periódicas y otros documentos sin encuadernar o con cubierta de papel.

CAJA PARA LIBRO

Estuche que provee un microambiente protector para un volumen, reduciendo substancialmente el daño físico.

CAJA TIPO SOLANDER

Caja en forma de libro que sirve para guardar libros, folletos y otro tipo de material. Su nombre procede de su inventor D.C. Solander. Puede abrirse por un lado o por el frente mediante bisagras, o poseer dos partes separadas que se ajustan una sobre otra. Su forma más evolucionada tiene el lomo redondeado y tapas que sobresalen como las cejas de las tapas de los libros.

CAJO

Pestaña u hombro que se forma en cada extremo del lomo redondeado en el cual encajan las tapas; también se usa el término para la hendidura o canal que se forma entre el lomo y la tapa. Véase además **BISAGRA**.

CAJO A LA AMERICANA

En encuadernación de tapa suelta, donde los cartones de la encuadernación son del mismo grosor que la profundidad del cajo, se refiere a la hendidura de pocos milímetros entre el hombro y el cartón que permite su libre abertura.

CAJO CERRADO

Tipo de cajo que se forma cuando las tapas están pegadas al hombro.

CAJO EN TAPA SUELTA

Véase **CAJO A LA AMERICANA**.

CAJO EXTERIOR

Véase **BISAGRA EXTERNA**.

CAJO FRANCÉS

Véase **CAJO A LA AMERICANA**.

CAJO FRANCÉS SOPORTADO

Véase **CAJO SOPORTADO**.

CAJO INTERIOR

Véase **BISAGRA INTERNA**.

CAJO SEMIFRANCÉS

Véase **CAJO SOPORTADO**.

CAJO SOPORTADO

Estructura formada por dos cartones, donde el cartón interior es más grueso y de mejor calidad y se coloca al mismo nivel del cajo para sostener los cuadernillos, mientras que el exterior, más delgado, se coloca separado del cajo, de tal forma que la piel gruesa se pueda adaptar bien al canal y los cartones abran fácilmente.

CALANDRIA

Parte de una máquina de fabricación de papel que pasa el papel recién hecho y seco por una serie de rodillos, sometiéndolo a presión, con la finalidad de alisar su superficie.

CALCAR

Obtener copia de algo por contacto de un original con una transparencia, un papel, una tela u por otro procedimiento mecánico.

CALCO

Reproducción de la decoración de una encuadernación, hecha en papel delgado con el objeto de traspasar la decoración a otra encuadernación. Se superpone a la encuadernación para sobrepasar luego un lapicero blando.

CALENTADOR DE ACABADO

Calentador pequeño para herramientas de acabado y rotulación. Generalmente tiene una plancha caliente en el centro y un anillo externo con una muesca para sostener los mangos de las herramientas.

CALICÓ

Tela lisa de algodón blanco, más gruesa que la muselina.

CALIDAD DE ARCHIVO

Calidad atribuida a cualquier medio documental o a su estuche, que posee propiedades inherentes que permiten su preservación por tiempo prolongado, bajo condiciones controladas.

CÁMARA DE FUMIGACIÓN

Recinto herméticamente cerrado donde se puede usar fumigantes para exterminar insectos y hongos. La cámara ideal no sólo es herméticamente cerrada sino además puede producir vacío.

CAMBIO DE FORMATO

Véase **CONVERSIÓN DE MEDIOS**.

CAMISA

Protector separado del libro, el cual abraza la encuadernación con las solapas medidas entre la tapa y la guarda suelta del libro. Puede tener ilustraciones o información referente al libro o puramente tipográfica para hacer más visible el título.

CAMISAE LIBRORUM

Cubierta de piel donde se enfundaban los libros en la Edad Media para protegerlos del polvo y de la suciedad de las manos. Véase además **CAMISA**.

CAMPANA EXTRACTORA

Cámara con medio mecánico de extracción, cerrada con un marco de ventana o puerta corrediza. Se utiliza cuando se trabaja con solventes que no pueden liberarse en el ambiente del laboratorio.

CANAL

Curvatura cóncava que presenta el texto en su canto frontal cuando se ha redondeado el lomo.

CANTO COLOREADO

Véase **CORTE COLOREADO**.

CANTO DORADO

Véase **CORTE DORADO**.

CANTO GOFRADO

Véase **CORTE GOFRADO**.

CANTONERA

Pieza metálica o de cuero que se coloca en las esquinas de las tapas de los libros para protegerlas y decorarlas. En algunas ocasiones puede cubrir los cantos completos. Puede ser lisa, repujada, cincelada o labrada. Se emplea más comúnmente en los libros de gran tamaño.

CANTOS

Los tres bordes externos de las hojas de un libro. Igualmente se refiere al borde de las tapas y de las cubiertas. Véase además **CABEZA**, **CORTE DELANTERO** y **PIE**.

CANTOS BRUÑIDOS

Véase **CORTES PULIDOS**.

CAPA

Lámina o plano sencillo de un material cuando está adherida a otra u otras formando un todo, como en papel, cartón o película de poliéster.

CAPSA

Estuche cilíndrico de madera utilizado en las bibliotecas romanas para guardar uno o más rollos de pergamino o papiro verticalmente.

CARA

Superficie externa de la tapa delantera o posterior de un libro encuadernado, diferente al lomo y a los cantos.

CARBONATO DE CALCIO

Substancia estable, común y ampliamente usada en la desacidificación del papel.

CARGA

Véase **APRESTADO**.

CARGA ALCALINA

Véase **RESERVA ALCALINA**.

CARTIVANA

- 1) Tira de tela o papel usada para reforzar los dobleces de las secciones o cuadernillos cuando se recose un libro.
 - 2) Parte de una hoja original que queda después de que la mayor parte de ella ha sido cortada de su hoja contigua.
 - 3) Papel doblado en secciones al cual se cosen los cuadernillos para protegerlos y para engrosar el lomo al compensar el grosor de las inserciones.
 - 4) Tira de papel que se usa para adherir, en forma encartada, una hoja dentro de un libro
- Véase además **PESTAÑA**.

CARTIVANA DE COMPENSACIÓN

Una de las diversas tiras de papel o de tela reunidas para compensar el espacio a ocupar por un inserto voluminoso, como por ejemplo, un mapa o una lámina doblada.

CARTIVANA EN ABANICO

Desarrollada por Roger Powel para conservación, se forma como tachones continuos en papel japonés y se coloca por fuera de los cuadernillos de manera de ofrecer protección entre los adhesivos del enlomado y el texto impreso.

CARTIVANA EN ACORDEÓN

Véase **CARTIVANA EN ABANICO**.

CARTIVANA FRANCESA

Borde del lomo de un inserto doblado en torno a un pliego.

CARTIVANA INVERTIDA

Versión de la cartivana de abanico para unir secciones en la que se requiere mejorar la facilidad de abertura; su elaboración requiere de precisión y su aplicación puede generar abrasiones entre secciones.

CARTÓN

Lámina gruesa hecha con pasta de trapo, papel viejo y otros materiales, o formada por varias hojas superpuestas de pasta de papel que se adhieren por compresión. No es permanente ni durable.

CARTÓN AMARILLO

Véase **CARTÓN DE PAJA**.

CARTÓN AZUL

Véase **CARTÓN GRIS**.

CARTÓN COMPRIMIDO

Cartón pesado, generalmente de una sola capa sólida, usado para las tapas de los libros. Usualmente es hecho de mezclas de papel y trapos de baja calidad.

CARTÓN DE ENCUADERNACIÓN

Véase **CARTÓN GRIS**.

CARTÓN DE HOLANDA

Véase **CARTÓN DE PAJA**.

CARTÓN DE PAJA

Cartón hecho con paja tratada químicamente que después pasa por el proceso habitual de fabricación de papel.

CARTÓN DE TRAPO

Cartón de fibra, originalmente cien por ciento algodón, usado para enmarcar obras impresas. Actualmente, incluye cartón alcalino manufacturado a partir de pulpa de madera altamente refinada.

CARTÓN DESLIZANTE

Cartón elaborado a partir de uno laminado y otro de paja, con una ranura para meter los cabos de las cintas y la hoja de papel maculatura. Es usado en la encuadernación de biblioteca.

CARTÓN DÚPLEX

Tipo de cartón que se elabora al pegar dos o más capas de cartón o de cartón y papel. Es utilizado frecuentemente para las tapas de los libros.

CARTÓN FRANCÉS

Véase **CARTÓN GRIS**.

CARTÓN GRIS

Cartón delgado y barato que se utiliza para la cubierta de los libros. Se fabrica con papel reciclado y otros materiales fibrosos.

CARTÓN MOLINO

Véase **CARTÓN COMPRIMIDO**.

CARTÓN PARA ENCUADERNAR

Tipo de cartón de gran calidad, de una sola capa, que se utiliza para cubiertas de libros y alcanza su espesor completo en una sola operación. Es duro, liso y no se abarquilla.

CARTÓN PARA MONTAJE

Véase **CARTÓN DE TRAPO**.

CARTÓN ROJO

Tipo de cartón resistente y delgado que se utiliza en la encuadernación flexible.

CARTÓN SOPORTE

Véase **PASPARTÚ**.

CARTÓN TIPO MUSEO

Véase **CARTÓN DE TRAPO**.

CARTONCILLO

Tipo de cartón muy delgado, más fuerte que la cartulina.

CARTONÉ

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE NORMAL**.

CARTONÉ A LA BRADEL

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**.

CARTULARIO

Véase **BECERRO**.

CARTULINA

Papel muy grueso, generalmente liso, más duro que el papel usado para las tapas de panfletos, folletos, etc.

CARTULINA BRISTOL

Cartulina dura, fuerte y robusta que tiene una superficie suave apropiada para escribir. Se utiliza para elaborar estuches protectores flexibles.

CARTULINA DE PULPA

Papel grueso y suave hecho de papel maculatura de imprenta, que no se estira demasiado cuando se aplica el adhesivo. Se utiliza para rellenar el interior y el exterior de los cartones. No se recomienda para las encuadernaciones artísticas porque tiene un grado de acidez muy alto.

CARTULINA DEL LOMO

Tira de cartulina o papel, cortada al ancho del lomo de una encuadernación de tapa suelta, situada entre los cartones y encolada a la tela que los cubre. Sirve para endurecer y fortalecer la tela en la zona del lomo.

CARTULINA DOBLE FAZ

Cartulina fuerte con caras de diferente color y, en algunos casos, diferente textura, utilizada para montaje de obras y la elaboración de cajas rígidas.

CEJA

Porción del cartón de la cubierta que se proyecta más allá del borde de las hojas.

CELULOSA

Principal componente de las paredes celulares de las plantas, y en consecuencia, el componente principal de muchos productos de fibras vegetales tales como papel y cartón.

CELULOSA ALFA

Porción de la pasta de papel y de otros materiales ricos en celulosa, la cual resiste la acción de soluciones acuosas cáusticas de los álcalis de acción mercerizante a temperatura ambiente.

CELULOSA METÍLICA

Adhesivo o apresto hecho de celulosa que ha sido químicamente tratado para proveer un material neutro y estable.

CENEFA

Banda de adorno, generalmente con motivos o dibujos repetidos, que se coloca alrededor de una encuadernación.

CERCO

Véase **HALO**.

CHAGRÍN

Piel de cabra u otros animales, trabajada con granulado semejante al de la lija.

CHALECO

Véase **CAMISA**.

CHARNELA A LA VISTA

Véase **CHARNELA VISIBLE**.

CHARNELA ABIERTA

Véase **CHARNELA FRANCESA**.

CHARNELA APRETADA
Véase **CAJO CERRADO**.

CHARNELA CERRADA
Véase **CAJO CERRADO**.

CHARNELA FRANCESA

Charnela de giro libre producida al encajar el material de la cubierta en el espacio comprendido entre el borde de la tapa y el cajo.

CHARNELA OCULTA

Charnela de tela que refuerza las guardas del libro, va pegada a la parte interna de las tapas y el lomo y se cubre con la guarda que se pega a la tapa interior.

CHARNELA TIRANTE
Véase **CAJO CERRADO**.

CHARNELA VISIBLE

Charnela de tela que se pega a la superficie de las guardas uniendo el forro de la contratapa con la guarda libre y las hojas de cortesía.

CHIFLA

Cuchilla de acero ancha, casi cuadrada, plana en la parte inferior y biselada en la parte superior, con corte curvo y mango de madera, que se utiliza para raspar y adelgazar las pieles. Se usa apoyándose sobre una piedra de mármol encajada en un marco de madera.

CHIFLAR

Proceso mediante el cual se adelgaza y raspa la piel de encuadernación, cortando con una chifla el lado interno o biselando los bordes que van a ser doblados hacia adentro.

CHIFÓN
Véase **GASA DE SEDA**.

CHILLAS

Tablillas finas entre las que se coloca el libro cuando se ha de pintar, bruñir o dorar sus cortes. También pueden ser planchas de hojalata o de cartón.

CIANOGRAFÍA

Procedimiento en húmedo para realizar la reproducción de un original traslúcido por un solo lado y al mismo tamaño. El original se expone en papel de copia tratado con una preparación de ferropusiató con el fin de producir una imagen latente. El papel se revela en agua corriente para formar una imagen blanca en un fondo azul. Se utilizaba para la reproducción de dibujos y planos arquitectónicos y mecánicos.

CIANOTIPIA
Véase **CIANOTIPO**.

CIANOTIPO

Impresión de una imagen blanca sobre un fondo azul producida por cianografía.

CIERRE DE CARTERA

Véase **BORDE DE CARTERA**.

CINCELAR

Esculpir o grabar la piel de las encuadernaciones. También se cincelan los cortes dorados de los libros.

CINTA

- 1) Tira de algodón o de lino tejida apretadamente, usualmente con un ancho que va desde los seis milímetros hasta los veinte milímetros, sobre la cual se cosen las secciones de un libro. Véase además **NERVIO**.
- 2) Atadura. En encuadernación, tira de cuero unida al borde de las cubiertas de un libro a fin de atarlas para impedir el alabeo de las tapas.

CINTA AUTOADHESIVA

Tira de papel, plástico, etc., opaca o transparente, recubierta o impregnada por uno o ambos lados con un adhesivo que se adhiere al aplicarle presión. Generalmente, no se recomienda el uso de la cinta autoadhesiva para la conservación de materiales de archivos y bibliotecas.

CINTA DE REGISTRO

Uno o más trozos de cinta estrecha, encolada al lomo en la cabeza antes de colocar el refuerzo, y luego ubicada entre las páginas para la conveniencia del lector que desea marcar una en particular.

CINTA DE COSIDO

Véase **CINTA**.

CIZALLA

Máquina o aparato usado para cortar hojas de papel o cartón, cuadrar papel o hacer los cortes de un libro.

CLAVO

Véase **BOLLÓN**.

CLIMATIZACIÓN

Véase **SISTEMA DE AIRE ACONDICIONADO**.

CÓDICE

Hojas manuscritas de diversos materiales cosidas juntas por un lado, adoptando la misma forma física que un libro moderno. El término latino codex se daba originalmente a dos o más tablillas de madera o de marfil, unidas y manuscritas con un estilo. Posteriormente, pasaron a llamarse así los libros de este tipo que constaban de un mayor o menor número de hojas de papiro, vitela o pergamino y, en tiempos más recientes, de papel.

COFIA

Saliente del material de la cubierta que forma una especie de protección a la cabezada.

COLA

Adhesivo hecho de proteína derivada del colágeno extraído de cueros y huesos de animales. Véase además **ADHESIVO** y **ADHESIVO FLEXIBLE**.

COLA FRÍA

Adhesivo sintético que al secar se pegan sin necesidad de calor.

COLA DE PERGAMINO

Substancia para aprestado hecha a partir de trozos de pergamino hervidos en agua.

COLACIÓN

- 1) Descripción bibliográfica de la composición física de un libro.
- 2) Revisión de una publicación hoja por hoja y por signatura o sección, para verificar su contenido total y organización antes de coserla o encolarla.

COLOCAR PLANOS

Cubrir con tela o papel el resto de los cartones en las encuadernaciones holandesas, después de haber colocado la piel o la tela en el lomo y punteras.

COLOFÓN

Anotación al final de los libros que indica el nombre del impresor, el lugar, la fecha de impresión, etc.

COLOFONIA

Aditivo comúnmente usado para aprestar papel.

COLOR ESTABLE

Color resistente a la acción de influencias externas tales como la luz, ácidos, álcalis, etc. En el teñido textil, un color estable es aquél que resiste la decoloración durante la vida útil del producto. En las telas para libros, el término se refiere a la no decoloración durante la exposición prolongada a la luz artificial, pero no a la luz natural.

COLOR FUGITIVO

Véase **COLOR INESTABLE**.

COLOR INESTABLE

Tintes, pigmentos o tintas que no son permanentes. Se deterioran durante el almacenamiento, pero los cambios y decoloraciones son generalmente acelerados cuando son expuestos a la luz. El término también se usa para referirse a los colores y tintas solubles en agua.

COLOR SÓLIDO

Véase **COLOR ESTABLE**.

COMO NUEVO

En el comercio de antigüedades, término que indica que la condición física de un libro puesto en venta es muy cercana a la de un libro nuevo.

COMPACTACIÓN DE HOJAS

Adherencia de hojas de papel debido al adhesivo usado en sus reparaciones o por humedad.

COMPONEDOR

Herramienta usada para sostener y calentar los tipos para el rotulado y la decoración de libros. Véase además **ESCUADRA DE TÍTULOS**.

COMPONEDOR PARA DORAR

Véase **COMPONEDOR**.

COMPOSICIÓN TIPOGRÁFICA

Composición de caracteres que puede ser manual, mecánica (fundiendo los tipos metálicos a máquina), mecanográfica o dactilocomposición por impresión directa (con una máquina de escribir o fotocomposición).

CONDENSACIÓN

Condición que causa que aparezca humedad sobre una superficie cuando su temperatura está por debajo del punto de rocío del aire del ambiente.

CONDICIONES AMBIENTALES INTERNAS

Condiciones que generalmente se encuentran en una biblioteca, estudio o instalaciones de oficina que tienen un ambiente controlado. Véase además **SISTEMA DE AIRE ACONDICIONADO**.

CONGELACIÓN

Cambio que experimenta un material de su estado líquido al estado sólido. Éste es un método generalmente aceptado para la estabilización de materiales de biblioteca y archivo dañados por agua, es decir, congelación y almacenamiento a bajas temperaturas a fin de ganar tiempo para una operación de secado. Véase además **LIOFILIZACIÓN**.

CONGLOMERADO DE CUERO

Véase **AGLOMERADO DE CUERO**.

CONSERVACIÓN

Medidas que suponen una intervención técnica mínima indispensable para prevenir el deterioro ulterior del material original. Tales medidas son necesarias pues se reconoce que el soporte, el formato y el contenido del original son importantes para la investigación u otras finalidades, por ejemplo, mantener las características estéticas, materiales, culturales e históricas de un documento.

CONSERVACIÓN POR FASES

Véase **PRESERVACIÓN POR FASES**.

CONSERVADOR

Especialista con un gran conocimiento de las artes y técnicas relacionadas con los aspectos teóricos y prácticos de la conservación. Puede prescribir y aplicar diversos procedimientos químicos y físicos con el fin de asegurar la conservación de libros, manuscritos, registros y otros documentos, compartiendo las normas éticas establecidas por la profesión.

CONSOLIDACIÓN

Tratamiento para recuperar un papel debilitado mediante el uso de una sustancia de aprestado adecuada.

CONSOLIDANTE

Material que puede penetrar en un objeto para reforzarlo.

CONSTRUCCIÓN ENLAZADA

Véase **ENCUADERNACIÓN DE CONSTRUCCIÓN ENLAZADA**.

CONSTRUCCIÓN TIPO ENCARTONAJE
Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**.

CONTACTO

Tiempo durante el cual el instrumento caliente, de dorado a mano o a máquina, está unido al material de cubierta de un libro.

CONTENIDO DE HUMEDAD

Porcentaje de humedad presente en el papel terminado. La cantidad varía de acuerdo con las condiciones atmosféricas debido a que el papel es higroscópico.

CONTENIDO DE TRAPO

Presencia de fibras de trapo (algodón o lino) en el papel, cuyo porcentaje puede variar.

CONTRACANTO

Véase **CEJA**.

CONTRACCIÓN

Reducción de las dimensiones de un objeto producida por el calor, frío o agua.

CONTRACUBIERTA

Parte interna de la cubierta de las encuadernaciones. La contracubierta ubicada en la parte delantera se llama contracubierta anterior y la ubicada en la parte trasera se llama contracubierta posterior.

CONTRAGUARDA

Parte posterior de la guarda que va unida al interior de la tapa de un libro después de colocarle las cubiertas o meterlo en tapas. Véase además **GUARDA**.

CONTRAMARCA

En el papel fabricado a mano, marca de agua secundaria que está situada, generalmente, en el centro de la media hoja opuesta a la que contenía la marca de agua principal. Con frecuencia contiene las iniciales del fabricante, el lugar donde se ha producido o la fecha. Las marcas de agua con fecha de principios del siglo XIX se encuentran cerca de uno de los bordes. Véase además **MARCA DE AGUA**.

CONTRATAPA

Véase **CONTRACUBIERTA**.

CONTROL AMBIENTAL

Mantenimiento de niveles seguros de exposición a la luz, humedad, temperatura, contaminación del aire, ventilación y polvo en el interior de un edificio.

CONVERSIÓN DE MEDIOS

Copia del soporte físico o formato original de un documento de manera tan fidedigna como sea posible, generalmente de un medio de almacenamiento a otro. Incluye la migración de medios analógicos, sonoros y audiovisuales hacia modelos de producción y transmisión digital e igualmente el fotocopiado o el registro en microformas. Véase además **PRESERVACIÓN POR DUPLICADO**.

COPIA AZUL
Véase **CIANOTIPO**.

COPIA CIANOGRÁFICA
Véase **CIANOTIPO**.

COPIA PARA SEPARACIÓN

Libro, especialmente con ilustraciones a color, que es tan imperfecto que sólo sirve para que sus ilustraciones o páginas de interés artístico o tipográfico puedan ser vendidas separadamente.

CORDEL

Cuerda o cordón resistente de algodón, lino o cáñamo, que se usa como soporte de la costura de hojas, el cual luego se enlaza a las tapas o cubiertas. Cuando es visible en el lomo, se llama nervio, cuando se ha incrustado en el lomo se denomina nervio hendido.

CORDEZUELA
Véase **CORDEL**.

CORDOBÁN

Piel curtida de cabra o cabrito trabajada con cincelados y repujada a veces en oro y plata o en colores. El nombre viene de Córdoba, donde a finales del siglo VIII el arte mudéjar se ejercía con maestría insuperable sobre todas las industrias del cuero.

CORONDELES

Líneas con una separación de 2,5 cm. aproximadamente, dispuestas en forma paralela al grano del papel tipo rejilla. Son el resultado de la menor acumulación de pulpa de papel sobre los alambres de rejilla unidos al marco o molde para hacer papel. Se aprecian al ver el papel a trasluz.

CORREGÜELA
Véase **CORREHUELA**.

CORREHUELA

Tira estrecha de piel curada, pergamino o vitela sobre la cual se hacía la costura flexible de soportes antes de la introducción del uso de cordeles hacia finales del siglo XVI, también se empleó como amarre de las cubiertas en vitela.

CORRIMIENTO DE COLOR

Tendencia de los papeles coloreados a manchar las hojas adyacentes debido a la presencia de humedad.

CORROSIÓN POR TINTA

Daño y destrucción del papel causados por el ácido sulfúrico producido por los ingredientes de las tintas ferrogálicas.

CORTADO A SANGRE

Libro recortado de tal forma que el texto resulta dañado. Véase además **CORTADO RAPADO**.

CORTADO CON TAPAS
Véase **DESVIRADO CON TAPAS**.

CORTADO PAREJO

Volumen encuadernado, cuya cubierta se ha cortado después de hecha la encuadernación, de tal manera que sus cantos coinciden con los cortes de las hojas.

CORTADO RAPADO

Libro cortado de manera que las letras del texto se han tocado sin mutilarse. Véase además **CORTADO A SANGRE**.

CORTAPAPELES

Especie de cuchillo de poco filo que se utiliza para separar las hojas de un libro, por los cortes, cuando no han sido cortadas previamente.

CORTE ADAMASCADO

Corte del libro salpicado o diseñado de modo que imita las telas adornadas con dibujos de damasco.

CORTE ANGULAR

Corte dado a las tapas para formar esquinas o ángulos redondeados.

CORTE BRUÑIDO

Véase **CORTE PULIDO**.

CORTE CINCELADO

Véase **CORTE GOFRADO**.

CORTE COLOREADO

Canto de un libro que ha sido teñido con algún color.

CORTE COLOREADO POR ROCIADURA

Corte del libro al que se ha aplicado el color por rociado irregular.

CORTE DE ESQUINA

Véase **CORTE ANGULAR**.

CORTE DE TEXTO

Véase **CORTADO A SANGRE**.

CORTE DECORADO A LA CLARA DE HUEVO

Corte decorado utilizando albúmina como fijador.

CORTE DECORADO A LA COLA

Corte decorado utilizando previamente una mano de cola, tradicionalmente de pergamino, debido al tipo de papel empleado en el cuerpo del texto.

CORTE DECORADO A LA TIZA

Corte dorado con toques previos de polvo de talco para evitar que las hojas se peguen entre sí.

CORTE DELANTERO

Corte frontal o externo de un libro del lado opuesto al pliegue de las secciones.

CORTE DESBARBADO

Corte cuyas irregularidades han sido eliminadas mediante el uso de la guillotina.

CORTE DORADO

Canto de un libro que se ha refileado, cubierto de pan de oro y pulido. Generalmente, son dorados los tres cantos del libro y en ocasiones sólo el de la cabeza para evitar que el polvo penetre dentro del mismo. En algunos casos, también es decorado con un motivo repetitivo mediante herramientas manuales después de la encuadernación.

CORTE EN RELIEVE

Véase **CORTE GOFRADO**.

CORTE ESTAMPADO

Véase **CORTE GOFRADO**.

CORTE GOFRADO

Canto de un libro, invariablemente dorado, que ha sido decorado con herramientas de acabado calientes que dejan pequeñas figuras decorativas.

CORTE GRANEADO

Véase **CORTE COLOREADO POR ROCIADURA**.

CORTE JASPEADO

Corte de un libro coloreado en vetas o motas que imitan el mármol.

CORTE LISO

Véase **CORTE PULIDO**.

CORTE MARMOLEADO

Véase **CORTE JASPEADO**.

CORTE MOTEADO

Véase **CORTE COLOREADO POR ROCIADURA**.

CORTE NO ABIERTO

Véase **HOJA SIN CORTAR**.

CORTE PINTADO

Corte decorado con figuras.

CORTE POSTERIOR

Véase **BORDE DEL LOMO**.

CORTE PULIDO

Corte dorado o coloreado que ha sido pulido hasta quedar brillante, generalmente mediante la utilización de un ágata o de otra herramienta.

CORTE ROJO

Corte pintado de rojo.

CORTE SALPICADO

Véase **CORTE COLOREADO POR ROCIADURA**.

CORTE SUPERIOR

Corte del canto superior del libro, llamado también corte de cabeza.

CORTE VERTICAL

Véase **CORTE DELANTERO**.

CORTES

Véase **CANTOS**.

COSEDORA

Máquina para coser pliegos de un libro con hilo o alambre para engrapar.

COSER

Unir los pliegos de los libros por el lomo con hilo o los cuadernillos u hojas sueltas con grapas.

COSER SOBRE CUADERNILLO

Realizar una costura del cuadernillo pasando el hilo por encima y no a través del dobladillo. Método para coser un libro a mano y generalmente sobre soportes de cordeles o cintas, desplazando el hilo por el pliegue del cuadernillo de un extremo a otro en cada sección a partir de la cadeneta. Se relaciona con la costura tradicional de libros, aunque algunos libros eran cosidos de dos en dos o hasta de tres en tres, cuando los cuadernillos eran delgados o cuando se exigía un método económico.

COSIDO

Unión con hilo de los cuadernillos entre sí y de éstos con los nervios para mantener fuertemente unido el texto o cuerpo del libro.

COSIDO A CABALLO

Véase **COSIDO DE PLIEGOS ENCAJADOS**.

COSIDO A DIENTE DE PERRO

Encuadernación a mano, cuando grupos de hojas sueltas o secciones con dobleces dañados son cosidos primeramente en forma individual y luego juntos sobre cordeles o cintas.

COSIDO A LA ESPAÑOLA

Véase **COSIDO CONTINUO**.

COSIDO A LA GRECA

Véase **COSTURA CON CORDEL HENDIDO**.

COSIDO A MANO

Método de unir pliegos cosiéndolos a mano, por la parte plegada. Existen varios estilos de cosido a mano, por ejemplo, el cosido continuo pliego por pliego, el que se realiza en dos secciones alternas de dos en dos pliegos, el cosido de guita o bramante fuera de libro y el empotrado o grecado.

COSIDO A MÁQUINA

Operación de coser un libro mediante medios mecánicos en lugar de a mano.

COSIDO CADA DOS PLIEGOS EN CINTAS ALTERNAS

Estilo de cosido a mano donde dos pliegos son tratados como una sola unidad al coser cada uno de ellos a cintas alternas de cabeza a cola con puntadas en cadeneta. Generalmente, se emplea para reducir el espesor de la costura o lomo del cuerpo de un libro que tiene muchos pliegos delgados, disminuyendo la cantidad del hilo utilizado al coser.

COSIDO CON ALAMBRE

Método de costura a máquina de finales del siglo XIX, para la costura tipo puntada de libros con múltiples secciones, que consiste en pasar alambre de adentro hacia afuera de cada doblez. El alambre atravesaba también una cubierta posterior de lienzo o malla.

COSIDO CON CINTAS

Método de costura usando cintas de tela, vitela, etc., de 1 a 2 cm. de ancho, en lugar de cordeles. Las cintas quedan pegadas a los lomos de los cuadernillos agrupados y el hilo pasa por encima sin dar vuelta alrededor de ellos.

COSIDO CON MÁQUINA

Empleo de una máquina de uso doméstico, modificada para el cosido de panfletos o secciones.

COSIDO CON PESPUNTE

Cosido con alambre o hilo en puntadas largas junto al doblez del lomo y atravesando todo el libro.

COSIDO CONTINUO

Forma de costura a mano que consiste en pasar el hilo a través del pliego y alrededor de cada cuerda o cinta, a lo largo de toda la sección, desde la puntada de la cabeza hasta la del pie.

COSIDO CONTINUO CON HILO

Método de afianzamiento de hojas mediante el cual se unen los pliegos entre sí, cosiéndolos con un solo hilo cuyas lazadas adoptan la forma de ocho. El hilo se pasa por cortes hechos en el lomo del libro en forma de cola de milano.

COSIDO DE DOBLE NERVI

Método de coser libros con cordeles dobles (juego de dos cordeles adyacentes y casi en contacto). El hilo de la costura sale y vuelve a entrar a través de un solo orificio.

COSIDO DE LADO

Método de coser libros, generalmente usado para describir el cosido a máquina tipo estocada. Véase además **COSIDO EN PLANO**.

COSIDO DE PLIEGOS ENCAJADOS

Procedimiento de afianzamiento de hojas mediante el cual se pasa un hilo o alambre por el centro del pliego. Puede hacerse a mano o a máquina.

COSIDO DEL BLOQUE ENTERO CON CORTES DE SIERRA

Forma de cosido lateral mediante el cual el hilo pasa a través del bloque completo del libro por hendiduras que se han cortado al sesgo, en el lomo, en forma de cola de milano.

COSIDO DEL LOMO REDONDEADO

Método de cosido de los cuadernillos de un libro con cordeles o cintas que utiliza un telar especial cuya base se curva en la parte posterior, permitiendo que los cuadernillos adopten una posición redondeada a medida que se van cosiendo entre sí.

COSIDO EN CABALLETE

Véase **COSIDO DE PLIEGOS ENCAJADOS**.

COSIDO EN CINTA PLIEGO A PLIEGO

Véase **COSIDO CONTINUO**.

COSIDO EN PLANO

Procedimiento de afianzamiento de hojas donde las del libro entero se unen de una sola vez, frecuentemente con alambre, en lugar de coser un pliego a otro de forma secuencial.

COSIDO EN PLANO CON PUNTADA LARGA

Véase **COSIDO CON PESPUNTE**.

COSIDO EN TELAR

Véase **COSIDO A MANO**.

COSIDO FLEXIBLE

Cosido con nervios. Método usado para encuadernación hasta mediados del siglo XVIII.

COSIDO LATERAL EN PLANO

Procedimiento de afianzamiento mediante el cual las hojas sueltas o los pliegos se cosen juntos muy cerca del borde del lomo, atravesando el bloque entero del libro. Véase además **COSIDO LATERAL POR PLIEGOS**.

COSIDO LATERAL POR PLIEGOS

Procedimiento de afianzamiento de hojas mediante el cual se forma el libro cosiendo los cuadernillos sucesivos unos a otros, muy cerca del borde del lomo. Véase además **COSIDO LATERAL EN PLANO**.

COSIDO POR PLIEGOS

Procedimiento de afianzamiento de hojas mediante el cual se unen los pliegos unos a otros con hilo o alambre, pasando a través del dobléz central o junto al borde del lomo. Las clases más importantes de cosido por pliegos son: el cosido a mano, el lateral que a su vez comprende el sobrehilado y el sobrecosido y el cosido continuo con hilo.

COSIDO TIPO ESTOCADA

Véase **COSIDO EN PLANO**.

COSTILLAR

Véase **GUALDRAPEAR**.

COSTURA

Véase **COSIDO POR PLIEGOS**.

COSTURA A LA FRANCESA

Técnica de coser dos o tres cuadernillos con una misma hebra hilo para que éste no se abulte en el lomo.

COSTURA A PUNTO DOBLE

Véase **COSIDO CONTINUO**.

COSTURA A PUNTO SEGUIDO

Véase **COSIDO CONTINUO**.

COSTURA CON CORDEL HENDIDO

Costura a través del dobléz, con cordeles embutidos dentro de canales cortados con una sierra que atraviesan el lomo. El hilo va de una cavidad a otra, pasando apenas sobre la parte de afuera de cada cordel.

COSTURA DE OJAL

Costura bordada usada en la elaboración de cabezadas.

COSTURA EN CADENETA

Método de coser secciones o cuadernillos a través del dobléz, pero sin el uso de cordeles, tirillas de cuero o cintas.

COSTURA FLEXIBLE

Estilo de costura con nervios a la vista, hecha para permitir que el libro se abra completamente.

COSTURA SIN CORDEL

Véase **COSTURA EN CADENETA**.

COSTURA SIN SOPORTE

Véase **COSTURA EN CADENETA**.

COSTURA TIPO LEGAJO

Método de costura a través del hombro de un libro cosido, hecha con el propósito de unir un grupo de material diferente o para consolidar las primeras y últimas hojas. Algunas veces también se utiliza el término para designar la sobrecostura.

COSTURA TIPO PUNTADA

Véase **COSIDO EN PLANO**.

COTEJO

Véase **COLACIÓN**.

CUADERNILLO

Unidad de hojas dobladas que componen un libro. Grupo de hojas formado después de que las hojas impresas han sido dobladas al tamaño del libro y antes de que sea combinado, en el orden apropiado, con otro cuadernillo para la encuadernación.

CUADERNILLO REFORZADO

Cuadernillo o pliego, generalmente al principio y al final de un volumen, cuyo dobléz posterior o del lomo está reforzado con tela.

CUADERNO

Véase **CUADERNILLO**.

CUBIERTA

Cobertura externa de las tapas de un volumen, sin importar el material que ha sido usado (papel, piel, tela, etc.). Véase además **TAPA**.

CUBIERTA DE CARTÓN DE FIBRA

Cubierta de cartón rígido, aunque algo flexible, usada para encuadernar material de grandes dimensiones.

CUBIERTA DE CIERRE

Véase **TAPA POSTERIOR**.

CUBIERTA DE ENCUADERNACIÓN EN RÚSTICA

Cubierta adherida a los lomos lisos (no redondeados) de publicaciones periódicas y libros en rústica. Las cubiertas que requieren la inclusión de guardas se denominan cubiertas empotradas.

CUBIERTA DECORADA

En encuadernación bibliotecaria, se refiere a la cubierta de la tapa superior o de apertura, con una ilustración, un dibujo o una rotulación especial.

CUBIERTA DELANTERA

Véase **TAPA ANTERIOR**.

CUBIERTA FORRADA

Cubierta con un recubrimiento adherido internamente.

CUBIERTA ILUSTRADA

Véase **CUBIERTA DECORADA**.

CUBIERTA PARA FOLLETOS

Cubierta rígida, adquirida comercialmente, donde se adhieren materiales delgados tipo panfleto.

CUBIERTA POSTERIOR

Véase **TAPA POSTERIOR**.

CUBIERTA SOLAPADA

Cubierta formada por tres piezas que, al adherirlas a un material, se consolidan como una unidad.

CUCHILLO PARA DORAR

Cuchillo para cortar los panes de oro sobre la almohadilla.

CUERDA DE GRECADO

Véase **COSTURA CON CORDEL HENDIDO**.

CUERDA EMPOTRADA

Véase **COSTURA CON CORDEL HENDIDO**.

CUERDA PARA EL COSIDO

Véase **NERVIO**.

CUERO

Piel de animal (vaca, oveja, caballo, cocodrilo, etc.), que debidamente curtida se usa como material de cubierta en la encuadernación de libros.

CUERO ADELGAZADO

Cuero que se ha dividido dos o más veces para su utilización en la encuadernación de libros.

CUERO CINCELADO

Decoración de una encuadernación labrada o grabada a cincel, es decir, cortando o hendiendo el dibujo.

CUERO HENDIDO

Véase **CUERO ADELGAZADO**.

CUERO REPUJADO

Cuero estampado en relieve.

CUERO TARACEADO

Cuero cortado en cuadros y curtido por un procedimiento especial; se utilizó con frecuencia en la encuadernación de libros a finales del siglo XVIII.

CUERPO DEL LIBRO

Véase **CUERPO DEL TEXTO**.

CUERPO DEL TEXTO

Todas las secciones del libro impreso que deben unirse entre sí en forma continua, excluyendo cualquier papel añadido por el encuadernador.

CUMDACH

Término irlandés aplicado a una caja de madera o metal, por lo general primorosamente decorada con aplicaciones de plata y oro, que se utilizaba para guardar manuscritos medievales o un libro precioso.

CUNA

Véase **ATRIL**.

CUÑA PARA CORTAR

Bloque de cartones pegados usado para igualar la diferencia de grosor, al cortar la cabeza y el pie de un libro cuyo lomo es abultado.

CUÑO DE ENCUADERNADOR

Sello con el cual los encuadernadores firman en seco o en oro sus trabajos.

CURTIDO

Proceso de convertir la proteína (colágeno y sus materiales relacionados) de una piel cruda en cuero, por medio de materiales vegetales.

D

DAMASCO

Tela de lana o de seda decorada con grandes dibujos, que se emplea en algunas encuadernaciones como cubierta.

DAMERO

Tapas de una encuadernación estampada con un motivo de pequeños cuadros, o dados, de forma semejante a un damero.

DE ESPALDAS

Véase **ENCUADERNACIÓN GEMELA**.

DECOLORACIÓN

- 1) Pérdida gradual del color de un pigmento o tinta químicamente inestable.
- 2) Pérdida de color del papel causada por la sobreexposición a cualquier fuente de luz, particularmente a aquéllas con energía ultravioleta substancial.

DECORACIÓN

Véase **DORADO**.

DECORACIÓN DEL BRILLO

Véase **DORADO**.

DECORACIÓN ESTAMPADA

Decoración realizada aplicando los adornos de una encuadernación por presión con hierros o por percusión.

DEFORMACIÓN

Combadura o torcedura en varias direcciones del plano del papel o cartulina por la tensión o distribución de humedad disparejas durante su manufactura o por cambios atmosféricos durante su uso. En los libros, la deformación ocurre cuando son almacenados inapropiadamente.

DEJAR LA HUELLA

Imprimir los hierros en la piel o en la tela como guía para dorar.

DELANTERO

Corte frontal del libro. Se llama así porque originalmente este corte se colocaba hacia afuera en los estantes y el título se pintaba o se escribía con tinta o corcho sobre él. Véase además **CORTE DELANTERO**.

DENTELLE

Véase **ADORNO DE ENCAJE**.

DESACIDIFICACIÓN

Remoción o reducción de ácido de un material tal como el papel, mediante su tratamiento con un álcali suave. El proceso tiene por objeto neutralizar el ácido presente en el papel y dejar un residuo alcalino como amortiguador contra cualquier actividad ácida posterior. Puede realizarse en fase líquida o gaseosa para su aplicación a gran escala y para las piezas bibliográficas que son sensibles al agua.

DESACIDIFICACIÓN EN FASE DE VAPOR

Método para desacidificar el papel que implica el uso de un material en forma gaseosa.

DESASTRE

Cualquier evento que cause pérdida o daño en una escala lo suficientemente grave que requiera una respuesta extraordinaria.

DESBARBADO

Véase **REFILADO**.

DESCOLORAMIENTO

Véase **DECOLORACIÓN**.

DESENCUADERNAR

Remover las cubiertas del material encuadernado y de la costura o adhesivo que lo mantiene unido.

DEFLECAR

Soltar los hilos constituyentes de un cordel.

DESHUMIDIFICACIÓN

Remoción de la humedad del aire por medios mecánicos y/o químicos.

DESHUMIDIFICADOR

Aparato usado para remover el exceso de humedad del aire. Véase además **HUMIDIFICADOR**.

DESINFECCIÓN

Destrucción de microorganismos nocivos o inhibición de su actividad.

DESINSECTACIÓN

Eliminación de insectos de un lugar o de un material.

DESLAMINACIÓN

Remoción de un material de laminación de un documento, por ejemplo acetato de celulosa.

DESMONTAR

Véase **DESENCUADERNAR**.

DESVANECIMIENTO

Véase **DECOLORACIÓN**.

DESVIRADO

Véase **REFILADO**.

DESVIRADO CON TAPAS

Tipo de encuadernación en desuso en el cual se refilaba el libro después de que los lados de las tapas se hubieran unido a él.

DETERIORO

Dstrucción química y/o física de materiales en el ambiente en el cual han sido ubicados. El proceso es más rápido en materiales de mala calidad, químicamente inestables y es acelerado por temperatura y humedad relativa altas y fluctuantes, luz, exposición al aire contaminado, pestes, moho y uso.

DETERIORO POR ACIDEZ

Debilitamiento de la estructura del papel mediante un ácido a través de la hidrólisis, el cual trae como resultado una división de las cadenas estructurales de celulosa que causa una reducción del grado de polimerización (longitud de las cadenas estructurales) y una disminución de la fuerza del papel.

DIRECCIÓN DE MÁQUINA

Véase **DIRECCIÓN DEL GRANO**.

DIRECCIÓN DEL GRANO

Dirección en la que está dispuesta la mayor parte de las fibras en un pliego de papel hecho a máquina. Es paralela al movimiento hacia adelante del papel en la máquina. Éste se curva y dobla con más flexibilidad y se maneja con mayor facilidad cuando se hace siguiendo la fibra. En los libros, ésta debe ir paralela al lomo. En las balas de papel, se indica la dirección de la fibra en la etiqueta, trazando una línea a lo largo del lado que corresponda o escribiendo las palabras “larga” o “corta”. El papel hecho a mano carece de fibra o tiene muy poca.

DIRECCIÓN TRANSVERSAL

Dirección de las fibras del papel opuesta a la dirección del grano.

DOBLADILLO

Véase **PESTAÑA INTERNA**.

DOBLAR

Estampar un hierro sin que coincida plenamente con la huella previamente marcada. Es un error del encuadernador.

DOBLE HOJA

Hoja de doble tamaño con un doblez en el canto delantero y en la cabeza del libro. Las páginas interiores no están impresas.

DOBLE PLIEGUE

Véase **DOBLE HOJA**.

DOCUMENTO

Todo registro informativo presentado en forma manuscrita, impresa, visual, auditiva, táctil o combinada.

DOCUMENTO DE ARCHIVO

Documento que debe conservarse permanentemente lo más próximo posible a su forma original, por el testimonio bibliográfico o de otro tipo que potencialmente ofrece.

DORADO

El arte de rotular y decorar el lomo y las cubiertas de un libro empleando pan de oro y hierros calientes. Véase además **GOFRADO**.

DORADO A FUEGO

Dorado con hierros o planchas calientes.

DORADO A MANO

Procedimiento mediante el cual los hierros se estampan manualmente.

DORADO A PRENSA

Dorado donde la estampación se realiza por medio de planchas metálicas grabadas y prensas.

DORADO EN FRÍO

Dorado realizado con hierros fríos.

DORADOR

Persona que realiza el dorado de las encuadernaciones.

DOUBLURE

Véase **FORRO DECORATIVO**.

DOZAVO

Tamaño de libro cuya altura es de 20 centímetros aproximadamente.

DURABILIDAD

Capacidad de un material de mantener sus propiedades físicas durante una utilización frecuente y extrema.

DURACIÓN

Véase **VIDA**.

E**EDICIÓN**

Todos los ejemplares de un recurso producidos sustancialmente a partir del mismo original y publicados por la misma entidad, grupo editorial o persona.

EDICIÓN BASTARDA

Véase **EDICIÓN PIRATA**.

EDICIÓN CLANDESTINA
Véase **EDICIÓN PIRATA**.

EDICIÓN DE LUJO

Tipo de edición que se caracteriza por la riqueza de los materiales empleados y la belleza de su factura. Por regla general, es una edición limitada.

EDICIÓN EN PAPEL
Véase **LIBRO EN RAMA**.

EDICIÓN ESPECIAL

Edición que difiere de la original por un rasgo distintivo, por ejemplo calidad del papel y de la encuadernación o la incorporación de grabados.

EDICIÓN FRAUDULENTA
Véase **EDICIÓN PIRATA**.

EDICIÓN FURTIVA
Véase **EDICIÓN PIRATA**.

EDICIÓN ILÍCITA
Véase **EDICIÓN PIRATA**.

EDICIÓN PIRATA

Edición que se realiza sin la autorización del titular de los derechos de propiedad intelectual.

EDICIÓN PRÍNCIPE

Edición de una obra impresa por primera vez. Algunos bibliógrafos reservan esta expresión para referirse a la primera edición de obras clásicas o para incunables. Véase además **PRIMERA EDICIÓN**.

EJEMPLAR

- 1) Cada una de las copias de un documento resultado de una determinada edición o tiraje de éste.
- 2) Cada una de las unidades físicas de un mismo documento que forma parte del fondo de una biblioteca.

EJEMPLAR CON ILUSTRACIONES ADICIONALES

Volumen ilustrado mediante la inserción de grabados, láminas, estampas, distintas portadas, etc. que no forman parte del volumen tal y como se editó. Esta materia adicional, aunque precede frecuentemente de otros libros, puede consistir también en dibujos, manuscritos, etc.

EJEMPLAR PROCEDENTE DE BIBLIOTECA

Libro que perteneció a una biblioteca y por lo tanto muestra signos de desgaste y deterioro.

EJEMPLAR TRUFADO

Véase **EJEMPLAR CON ILUSTRACIONES ADICIONALES**.

EJEMPLAR TRUFFÉ

Véase **EJEMPLAR CON ILUSTRACIONES ADICIONALES**.

ELECTROFOTOGRAFÍA

Véase **XEROGRAFÍA**.

EMBUTIDO

- 1) Hoja, plancha u otra pieza de material gráfico que se ha colocado dentro de un marco o abertura que queda en otro papel mayor después de haber recortado un trozo.
- 2) Cubierta de un libro que tiene un hundimiento hecho a presión o estampado para recibir un tejuelo, una incrustación o una decoración. Véase además **MOSAICO**.

EMPALME

Véase **BISAGRA**.

ENCAJADO

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**.

ENCAJE

Hoja adicional o grupo de hojas encajadas dentro de un libro. En términos bibliográficos, sección o cuadernillo dentro de otro, completando una secuencia de paginación, ilustración, mapa u otro documento producido separadamente del cuerpo de un libro, pero encuadernado.

ENCAÑONAR

Véase **ENCARTAR**.

ENCAPSULACIÓN

Método reversible de preservación que consiste en proteger un documento por ambas caras con dos láminas de plástico transparente e inerte, como el poliéster, selladas por los bordes mediante cinta adhesiva doble faz, costuras, calor o ultrasonido. Las dos láminas retienen el documento y permiten manipularlo y verlo por ambas caras, protegiéndolo del contacto directo con las manos. El diseño se ajusta a las características físicas del documento.

ENCARTAR

Unir una hoja a otra a lo largo de uno de sus bordes, ya sea con adhesivo o por medio de una cinta de papel delgada con adhesivo.

ENCARTE

- 1) Hoja suelta insertada y adherida por medio de una cartivana que no forma parte del texto sino que lo complementa.
- 2) Hoja suelta o cuaderno impreso separadamente que no forma parte integral de la publicación regular, pero que se edita o se distribuye con la misma.

ENCARTIVANAR

Reparar o fortalecer los pliegos de los cuadernillos o las hojas, aplicando tiras de papel tisú o lino, con engrudo.

ENCARTONADO

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**.

ENCARTONAJE

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**.

ENCARTONAJE ENLAZADO

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE ENLAZADO.**

ENCARTONAR

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE.**

ENCOLADO

Véase **ENCUADERNACIÓN CON ADHESIVO.**

ENCOLADO DEL LOMO

Proceso de aplicar cola u otro adhesivo al lomo de un libro después de coserlo.

ENCOLADO EN ABANICO

Véase **ENCUADERNACIÓN EN ABANICO CON ADHESIVO.**

ENCUADERNACIÓN

Proceso mediante el cual se unen y sujetan hojas, pliegos, cuadernillos, etc. de tal manera que se mantengan juntos y en buenas condiciones, a pesar del uso, durante mucho tiempo. Se pueden distinguir dos grandes formas de encuadernar: a mano y a máquina. Las operaciones realizadas en la encuadernación se dividen en tres grandes grupos: cosido o encolado de hojas, colocación de tapas y acabado.

ENCUADERNACIÓN A LA AMERICANA

Véase **ENCUADERNACIÓN CON ADHESIVO.**

ENCUADERNACIÓN A LA BRADEL

Tipo de encuadernación en cartóné, llamada así por el nombre del famoso encuadernador parisino Bradel, del siglo XVIII y XIX, quien fue quien primero lo adaptó en Francia importándolo de Alemania. La característica de esta encuadernación consiste en que no se cortan los márgenes de los libros, el lomo de tela sin pegar y las tapas cubiertas de papel. Ello permite un manejo más fácil del libro.

ENCUADERNACIÓN A LA CAJA

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE.**

ENCUADERNACIÓN A LA CATEDRAL

Tipo de encuadernación en tela o en cuero, cuyas tapas están decoradas con motivos arquitectónicos góticos que, con frecuencia, representan un rosetón. Se realizaba entre 1815 y 1840 en Inglaterra y Francia.

ENCUADERNACIÓN A LA FANFARE

Tipo de encuadernación, originado en París en el siglo XVI, caracterizado por tener como motivo de decoración en la cubierta un entramado de lazos geométricos que configuran pequeños compartimientos ovales y circulares llenos de espirales de hojas de laurel, florones y delicados arabescos. Todos los compartimientos están rellenos menos el central, reservado para un motivo generalmente heráldico. Los lomos van decorados con espirales florales que los cubren por completo.

ENCUADERNACIÓN A LA FRANCESA

Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA.**

ENCUADERNACIÓN A LA GRIEGA

Tipo de encuadernación de origen renacentista, con motivos decorativos, lomo grueso y plano. Con una costura que consiste en insertar los cordeles en el lomo y tapas, las cuales poseen las mismas dimensiones que el cuerpo del libro, es decir, no tienen cejas. También es característica la forma triangular de los broches hechos de tiras de cuero entrelazadas.

ENCUADERNACIÓN A LA INGLESA

Tipo de encuadernación donde primero se monta todo el juego de lomo y tapas por separado y después se une el libro por medio de las guardas. También se refiere a una encuadernación muy flexible, de tela o de piel, con puntas o ángulos redondeados.

ENCUADERNACIÓN A LA ROMANA

Tipo de encuadernación de medio pergamino con cortes rojos y tejuelo rojo en el lomo. También se refiere a las encuadernaciones en pergamino con tapas rígidas.

ENCUADERNACIÓN A MANO

Véase **ENCUADERNACIÓN MANUAL**.

ENCUADERNACIÓN A NIVEL

Cubierta hecha del mismo tamaño que el cuerpo del libro.

ENCUADERNACIÓN ALDINA

Véase **ENCUADERNACIÓN TIPO ALDINA**

ENCUADERNACIÓN BARATA

Véase **ENCUADERNACIÓN ECONÓMICA**.

ENCUADERNACIÓN BIZANTINA

Estilo que consiste en la utilización de tapas de madera revestidas con placas de oro o plata, esmaltes y tallos de marfil, adornadas con filigranas, cabujones y, con frecuencia, piedras preciosas.

ENCUADERNACIÓN BLANDA

Tipo de encuadernación en material flexible cuya cubierta posee bordes que se extienden hasta la mitad del grosor del libro donde se encuentran. Generalmente, las biblias poseen este tipo de encuadernación.

ENCUADERNACIÓN BLASONADA

Véase **ENCUADERNACIÓN HERÁLDICA**.

ENCUADERNACIÓN BODONIANA

Tipo de encuadernación sencilla y práctica con cubiertas de cartón que usaba Bodoni para sus ediciones suntuosas. Era muy fuerte y permitía abrir muy fácilmente el libro. Bodoni la empleaba no para contrastar con sus libros magníficos, sino más bien para que los bibliófilos pudieran sustituirlas por otras más preciosas.

ENCUADERNACIÓN BORDADA

Véase **ENCUADERNACIÓN EN TELA BORDADA**.

ENCUADERNACIÓN CAMAFEO

Véase **ENCUADERNACIÓN EN CAMAFEO**

ENCUADERNACIÓN CANEVARI

Tipo de encuadernación renacentista italiana que se distingue por las finas orlas que rodean un camafeo elíptico con Apolo guiando un carro tirado por dos caballos. Demetrio Canevari, médico del Papa Urbano VIII da nombre a este estilo, aunque en realidad heredó la colección de su primer propietario Pier Luigi Farnese.

ENCUADERNACIÓN COMERCIAL

Véase **ENCUADERNACIÓN DE BIBLIOTECA**.

ENCUADERNACIÓN “COMO ESTÁ”

Tipo de encuadernación donde el material se encuaderna en el orden o la condición en que es entregado, sin tomar en cuenta cualquier desperfecto aparente.

ENCUADERNACIÓN CON ADHESIVO

Tipo de encuadernación en la cual se emplean diversos métodos de sujeción de las hojas de un libro mediante la aplicación de gomas y adhesivos, usualmente acetato de polivinilo (PVA), en el lomo del volumen. Se corta el canto superior del libro para obtener un bloque de hojas separadas que luego se unen a las tapas. Los métodos más comunes de este tipo de encuadernación son el encolado en abanico, encolado en doble abanico, perfecto o con acanaladuras y mixto de cosido y encolado.

ENCUADERNACIÓN CON ALAMBRE

Tipo de encuadernación donde se utiliza cualquier método de afianzamiento de hojas con alambre.

ENCUADERNACIÓN CON ANILLAS

Tipo de encuadernación de hojas sueltas con el empleo de varias anillas de metal sujetas a una placa metálica. Las anillas se abren cuando se quieren retirar o añadir hojas previamente perforadas.

ENCUADERNACIÓN CON COSIDO Y ENCOLADO DE PLIEGOS

Procedimiento de encuadernación que combina el cosido con los adhesivos para realizar el afianzamiento de hojas.

ENCUADERNACIÓN CON ESPIRAL

Tipo de encuadernación mecánica en la que se introduce una bobina de alambre o plástico por las perforaciones hechas en los bordes de las hojas sueltas. El volumen así encuadernado permanece plano cuando se abre, pero las páginas abiertas no quedan alineadas horizontalmente.

ENCUADERNACIÓN CON GRAPAS

Véase **ENCUADERNACIÓN ENGRAPADA**.

ENCUADERNACIÓN CON GUSANILLO

Tipo de encuadernación donde las hojas separadas, así como las cubiertas delantera y trasera, están unidas por una pieza de plástico especialmente manufacturada con dientes que pasan a través de perforaciones en el papel cercanas al borde de costura y se curvan hacia atrás, dentro del cilindro de plástico.

ENCUADERNACIÓN CON PLIEGOS AÑADIDOS

Tipo de encuadernación donde los cuadernillos están protegidos por pliegos estrechos de papel, los cuales forman el lomo. El cuadernillo propiamente dicho no resulta afectado por las operaciones de la encuadernación.

ENCUADERNACIÓN CON PLIEGOS COMPENSADOS

Véase **ENCUADERNACIÓN CON PLIEGOS AÑADIDOS**.

ENCUADERNACIÓN CON TORNILLOS

Tipo de encuadernación de hojas sueltas mediante el empleo de varillas de metal, plástico, etc. que se insertan en orificios perforados en el borde interior de las hojas. Se usa especialmente con hojas en estado friable que han sido encapsuladas.

ENCUADERNACIÓN CONTEMPORÁNEA

Encuadernación producida en la misma época del texto impreso.

ENCUADERNACIÓN CUAJADA

Tipo de encuadernación decorada con gran profusión de oro.

ENCUADERNACIÓN DE BIBLIOTECA

Diversos tipos y métodos de encuadernación realizados por las bibliotecas utilizando procedimientos manuales o mecánicos, o una combinación de ambos, cuya finalidad es conseguir un máximo de permanencia y durabilidad.

ENCUADERNACIÓN DE BOBINA

Véase **ENCUADERNACIÓN CON ESPIRAL**.

ENCUADERNACIÓN DE CARTERA

Véase **ENCUADERNACIÓN DE CARTERA CON SOLAPA PROLONGADA**.

ENCUADERNACIÓN DE CARTERA CON SOLAPA PROLONGADA

Tipo de encuadernación sin dobladillos, a menudo dotada de una cubierta flácida de papel o vitela, por ejemplo, el libro de bolsillo en rústica. Generalmente, en esta forma de encuadernación el empalme entre la cubierta y el texto es ajustado y adherido como en el libro rústico moderno.

ENCUADERNACIÓN DE CONSERVACIÓN

Encuadernación del libro para su permanencia y durabilidad. En la encuadernación y reencuadernación, se usan materiales especiales que contribuyen a la conservación del libro por largo tiempo y, a la vez, a mantener lo más posible su integridad original.

ENCUADERNACIÓN DE CONSTRUCCIÓN ENLAZADA

Tipo de encuadernación donde el empalme entre cubierta y texto está en la posición del lomo de las guardas. Generalmente, esta conexión es tanto mecánica como adherida, pues los hilos o soportes de costuras enlazan a las tapas. Sin embargo, la construcción enlazada con empalme de cubierta a texto en posición de lomillo de las guardas puede generarse sin agarres mecánicos, como en el caso del acabado con la bisagra ajustada y con la lomera en túnel.

ENCUADERNACIÓN DE DOS EN DOS PLIEGOS

Véase **COSIDO CADA DOS PLIEGOS EN CINTAS ALTERNAS**.

ENCUADERNACIÓN DE EDITOR

Véase **ENCUADERNACIÓN EDITORIAL**.

ENCUADERNACIÓN DE EDWARDS DE HALIFAX

Tipo de encuadernación que se hacía con vitela transparente especialmente preparada llevando un dibujo o pintura por el anverso. El procedimiento fue patentado por el encuadernador de Halifax (y Londres), Mames Edwards, en 1785; estas encuadernaciones llevaban, con frecuencia, los cantos delanteros pintados.

ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE

Tipo de encuadernación donde el empalme entre cubierta y texto se realiza sólo a base de adhesivo, con las tapas en una posición adelantada con respecto a los lomos de las guardas. En algunos tipos de encartonaje, el lomo de la cubierta está separado del lomo del texto. También se le llama cartoné y cartoné a la Bradel.

ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE ENLAZADO

Tipo de encuadernación que combina la estructura donde se adhiere la cubierta al texto y el uso de soportes de costura enlazados a la cubierta en el punto de unión del dobléz del lomo con el de la bisagra. Es característica de los modelos italianos de encuadernación flexible en papel y pergamino.

ENCUADERNACIÓN DE ESPALDAS

Véase **ENCUADERNACIÓN GEMELA**.

ENCUADERNACIÓN DE FANTASÍA

Tipo de encuadernación en media pasta con ornamentos especiales o papeles pintados.

ENCUADERNACIÓN DE FOLLETOS

Tipo de encuadernación con cubiertas realizadas en el mismo papel del cuerpo del folleto o en otra clase de material, generalmente cosida con alambre o engrapada. Se utiliza comúnmente en la edición de folletos y publicaciones periódicas.

ENCUADERNACIÓN DE HOJAS SUELTAS

Tipo de encuadernación mecánica que permite la extracción e inserción de las hojas individualmente en cualquier lugar. Las formas más usuales son con anillas y con tornillos.

ENCUADERNACIÓN DE IMPRENTA

Véase **ENCUADERNACIÓN EDITORIAL**.

ENCUADERNACIÓN DE LIBROS EN BLANCO

Encuadernación de libros para escribir en ellos, tales como libros de contabilidad y cuadernos de notas.

ENCUADERNACIÓN DE LOMO PLANO

Tipo de encuadernación donde no ha sido redondeado el lomo del libro ni se le han sacado cajos antes de colocar las tapas.

ENCUADERNACIÓN DE LOMO SUELTO

Tipo de encuadernación donde la lomera no está pegada al lomo de los cuadernillos, formando un túnel entre éstos y la lomera.

ENCUADERNACIÓN DE LUJO

Tipo de encuadernación en la cual se ha utilizado los mejores materiales y se ha tenido un cuidado extremo para la construcción y el dorado.

ENCUADERNACIÓN DE MOSAICO

Véase **MOSAICO**.

ENCUADERNACIÓN DE PIEL EN MEDIO LUJO

Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIO LUJO**.

ENCUADERNACIÓN DE PLÁSTICO

Véase **ENCUADERNACIÓN CON ESPIRAL**.

ENCUADERNACIÓN DE RESORTE

Véase **LOMO CON RESORTE**.

ENCUADERNACIÓN DE TAPA DURA

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**

ENCUADERNACIÓN ECONÓMICA

Cualquiera de las diversas formas de encuadernar material de biblioteca que no resulta costosa.

ENCUADERNACIÓN EDITORIAL

Encuadernación, en un mismo estilo, de una edición completa o de un número de ejemplares de un libro. Usualmente se realiza este tipo de encuadernación cuando los libros son producidos en serie, en cantidades relativamente grandes.

ENCUADERNACIÓN EN ABANICO CON ADHESIVO

Procedimiento de encuadernación con adhesivo utilizado en las bibliotecas. Después de que los bordes del lomo se han recortado, se abren en abanico para permitir la aplicación de una ligera capa de adhesivo al margen del lomo. Cuando los bordes se abren en abanico, primero en un sentido y luego en el otro, para la aplicación del adhesivo en ambos lados, el procedimiento es llamado de adhesivo en doble abanico. De esta forma, cada hoja se une a las que tiene a cada lado. Debe distinguirse de la encuadernación con adhesivo, que se emplea para encuadernar ediciones; en esta última, se aplica el adhesivo al corte del lomo en lugar de al margen de éste.

ENCUADERNACIÓN EN BOBINA

Véase **ENCUADERNACIÓN CON ESPIRAL**.

ENCUADERNACIÓN EN CAMAFEO

Encuadernación renacentista de lujo, consistente en labrar en el centro de la tapa anterior, con un hierro especial, un medallón o joya en relieve.

ENCUADERNACIÓN EN CUERO

Véase **ENCUADERNACIÓN EN PIEL**.

ENCUADERNACIÓN EN CUERO LABRADO

Véase **ENCUADERNACIÓN EN CUERO REPUJADO**.

ENCUADERNACIÓN EN CUERO REPUJADO

Tipo de encuadernación que data de la Edad Media, originado probablemente en España, relacionado con las primeras manifestaciones árabes de estampado sobre cuero. Como ornamentación antecede los ensayos para el dorado de las pieles.

ENCUADERNACIÓN EN ESMALTE

Tipo de encuadernación cuyas tapas están formadas por láminas delgadas de oro o cobre con cavidades rellenas de esmalte.

ENCUADERNACIÓN EN GABLETE

Tipo de encuadernación cuya característica consistía en tener en el centro de la tapa y en los bordes superior e inferior adornos de motivos geométricos en forma triangular o en gablete similares al remate del tejado de las casas de campo inglesas. Se utilizó a finales del siglo XVII.

ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA

Encuadernación en la que el lomo y parte de los lados de las tapas, o las cuatro esquinas, se recubren con un material distinto al del resto de la encuadernación.

ENCUADERNACIÓN EN MEDIO LUJO

Tipo de encuadernación cuyo lomo y puntas son de piel y las tapas de distinto material.

ENCUADERNACIÓN EN MEDIO PERGAMINO

Tipo de encuadernación cuyo lomo y puntas están cubiertos de pergamino. Las tapas combinan con el pergamino aplicando papel o tela de color castaño o crema. Generalmente, lleva tejuelos y a veces los títulos se pintan a mano y en colores.

ENCUADERNACIÓN EN PANELES

Tipo de encuadernación cuya decoración es distribuida geoméricamente en secciones que repiten los mismos motivos.

ENCUADERNACIÓN EN PASTA

Véase **ENCUADERNACIÓN EN PASTA COMPLETA**.

ENCUADERNACIÓN EN PASTA COMPLETA

Tipo de encuadernación cuyo material de cubierta es de un solo tipo. En sentido estricto, este término solamente debe aplicarse a la encuadernación en piel.

ENCUADERNACIÓN EN PASTA ESPAÑOLA

Tipo de encuadernación cuya cubierta está elaborada en piel jaspeada por diferentes procedimientos y en varios tonos y colores. Una variedad especial es la de ramaje o raíces. Véase además **BECERRO MARMOLEADO**.

ENCUADERNACIÓN EN PEINE DE ALAMBRE

Tipo de encuadernación mecánica que utiliza un doble rollo metálico que pasa por ranuras o perforaciones hechas en el borde de hojas sueltas. El volumen así encuadernado permanece plano cuando se abre y las páginas abiertas quedan alineadas horizontalmente, a diferencia de las de la encuadernación con espiral.

ENCUADERNACIÓN EN PERGAMINO

Tipo de encuadernación donde se utiliza el pergamino como material de cubierta. Antiguamente era usada por ser flexible y duradera.

ENCUADERNACIÓN EN PIEL

Tipo de encuadernación en la que se emplea piel como material de cubierta, la cual puede cubrir total o parcialmente el libro. En este último caso, el lomo siempre va cubierto de piel.

ENCUADERNACIÓN EN PLENA PIEL

Véase **ENCUADERNACIÓN EN PASTA COMPLETA**.

ENCUADERNACIÓN EN RÚSTICA

Tipo de encuadernación donde se emplea papel o cartulina como material de cubierta. El libro es cosido o encolado y carece de tapas.

ENCUADERNACIÓN EN TAPA SUELTA

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**.

ENCUADERNACIÓN EN TELA

Véase **ENCUADERNACIÓN TODO TELA**.

ENCUADERNACIÓN EN TELA BORDADA

Tipo de encuadernación donde se emplea un tejido bordado, frecuentemente terciopelo, como material de cubierta.

ENCUADERNACIÓN EN TELA FINA O DE LUJO

Tipo de encuadernación cuyas cubiertas se forraban con tejidos nobles, normalmente raso y terciopelo; con frecuencia se adornaban con sedas multicolores y con hilos de oro y plata. Fue común en Inglaterra y Francia durante el Renacimiento.

ENCUADERNACIÓN EN VITELA

Tipo de encuadernación donde se utiliza la vitela como material de cubierta.

ENCUADERNACIÓN ENCADENADA

Véase **LIBRO ENCADENADO**.

ENCUADERNACIÓN ENCOLADA

Véase **ENCUADERNACIÓN CON ADHESIVO**.

ENCUADERNACIÓN ENGRAPADA

Tipo de encuadernación para un folleto o un grupo delgado de hojas cuando no se espera que se usen con frecuencia. Sus características son el cosido lateral o en plano, generalmente con alambre y cubiertas con bisagras de tela, con tapas de cartulina y cartón sencillo, papel fuerte, cartoné o cartón recubierto de tela fina de poco peso, cortadas uniformemente y sin rotular.

ENCUADERNACIÓN ENTERA

Véase **ENCUADERNACIÓN EN PASTA COMPLETA**.

ENCUADERNACIÓN ESTÁNDAR

Véase **ENCUADERNACIÓN NORMALIZADA**.

ENCUADERNACIÓN ESTILO DAMERO

Véase **DAMERO**.

ENCUADERNACIÓN ESTILO SEMIS
Véase **ENCUADERNACIÓN SEMIS**.

ENCUADERNACIÓN EXTRA
Véase **ENCUADERNACIÓN DE LUJO**.

ENCUADERNACIÓN FLÁCIDA
Véase **ENCUADERNACIÓN FLEXIBLE**.

ENCUADERNACIÓN FLEXIBLE

Tipo de encuadernación donde se utiliza pergamino o papel en una sola pieza y cuyos dobladillos no se adhieren a los cartones que forman las tapas; también se denomina caja flácida. Este tipo de encuadernación permite que el libro quede completamente plano al abrirse.

ENCUADERNACIÓN FLEXIBLE FALSA

Tipo de encuadernación que imita la *encuadernación flexible*. En ella, los cordeles con los que se cose el libro se dejan dentro en lugar de fuera del lomo. El lomo se refuerza ligeramente, se adhieren los nervios falsos y la piel se adhiere directamente sobre el lomo.

ENCUADERNACIÓN FLOJA

Término usado cuando las cubiertas de un libro están flojas o casi despegadas.

ENCUADERNACIÓN GEMELA

Tipo de encuadernación acoplada de dos libros complementarios o paralelos, encuadernados de espaldas en sentido inverso. Las tapas externas cubren siempre el comienzo de cada libro, siendo común a los dos la tapa posterior.

ENCUADERNACIÓN HERÁLDICA

Tipo de encuadernación dorada que utiliza el escudo de armas del propietario como motivo central de la decoración. También se denomina encuadernación blasonada.

ENCUADERNACIÓN HOLANDESA
Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

ENCUADERNACIÓN HOLANDESA TRES CUARTOS
Véase **ENCUADERNACIÓN TRES CUARTOS**.

ENCUADERNACIÓN HOLANDESA UN CUARTO
Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

ENCUADERNACIÓN INDUSTRIAL
Véase **ENCUADERNACIÓN EDITORIAL**.

ENCUADERNACIÓN INGLESA CON DOBLE CARTÓN

Tipo de encuadernación cuyas tapas están formadas por dos o más capas de cartón pegadas entre sí, excepto por un espacio en el corte interno dentro del cual se encolan las puntas de los cordeles o cintas, al momento de unir las tapas.

ENCUADERNACIÓN MANUAL

Procedimiento para encuadernar libros a mano que comprende el cosido, enlomado, colocación de cubierta y acabado.

ENCUADERNACIÓN MECÁNICA

Encuadernación que se realiza utilizando máquinas, en gran parte o de forma exclusiva, como contraposición a la llevada a cabo manualmente. Se emplea en la encuadernación editorial.

ENCUADERNACIÓN MONÁSTICA

Estilo de encuadernación utilizado en los monasterios en los siglos XIV-XVI; consiste en cubrir con cuero la tapa de madera con estampaciones gofradas de estilo romántico o gótico, cantoneras y chapas centrales de metal y cierres metálicos.

ENCUADERNACIÓN NORMALIZADA

Encuadernación de biblioteca que se ajusta a las normas del área en lo que se refiere al método y a los materiales utilizados; sin embargo, en el taller de encuadernación no se coteja el material, que se encuaderna como se recibe, empleándose colores y rotulado uniformes para publicaciones específicas.

ENCUADERNACIÓN ORIGINAL

Encuadernación realizada para la publicación de un libro.

ENCUADERNACIÓN PEGADA

Véase **ENCUADERNACIÓN CON ADHESIVO**.

ENCUADERNACIÓN PERFORADA

Tipo de encuadernación cuyo método de fijación de las hojas se realiza con un hilo que pasa a través de perforaciones hechas cerca del lomo, de adelante hacia atrás, abarcando el grosor completo del cuerpo del libro.

ENCUADERNACIÓN PLENA

Véase **ENCUADERNACIÓN EN PASTA COMPLETA**.

ENCUADERNACIÓN POR ENCARGO

Tipo de encuadernación realizada mediante pedido de un distribuidor o propietario de un libro.

ENCUADERNACIÓN REFORZADA DE IMPRENTA

Tipo de encuadernación reforzada por el impresor, la cual está destinada a ser usada en bibliotecas.

ENCUADERNACIÓN SEMIS

Tipo de encuadernación decorada con pequeñas flores, hojas y ramas que se repiten con frecuencia a intervalos regulares sobre la mayor parte de su superficie, produciendo un efecto de espolvoreado o rociado.

ENCUADERNACIÓN SIN GUARDAS

Libro cuyas primera y última página del texto se pegan a la cubierta sin guardas.

ENCUADERNACIÓN TERMOPLÁSTICA

Básicamente, encolado de un lomo en una máquina que utiliza adhesivos de fusión en caliente.

ENCUADERNACIÓN TIPO ABANICO

Tipo de encuadernación en piel de becerro, con decoración en hierros dorados, que forman abanicos en los cuatro ángulos de las tapas y otro circular en el centro. Muchas de ellas salieron de los talleres de Sevilla y Valladolid durante el siglo XVII conociéndose por el nombre de estilo sevillano.

ENCUADERNACIÓN TIPO ALDINA

Estilo de encuadernación en pergamino que utiliza hierros que representan hojas estilizadas, orlas doradas, líneas rectas o curvas y motivos centrales en la tapa.

ENCUADERNACIÓN TIPO CAJA

Véase **ENCUADERNACIÓN BLANDA**.

ENCUADERNACIÓN TIPO DAMERO

Véase **DAMERO**.

ENCUADERNACIÓN TIPO PANFLETO

Véase **ENCUADERNACIÓN DE FOLLETOS**.

ENCUADERNACIÓN TODO TELA

Tipo de encuadernación cuyas tapas y lomo están cubiertos completamente en tela.

ENCUADERNACIÓN TRES CUARTOS

Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

ENCUADERNADOR

Persona que se dedica profesionalmente a la encuadernación.

ENGRUDO

Mezcla de almidón vegetal, generalmente de trigo o arroz, y agua. Es limpio, flexible, incoloro y seca sin dejar huellas. De uso general en la encuadernación de libros, reparación de documentos, etc. y reversible en agua.

ENJUAGADO

Eliminación de residuos de documentos, grabados, entre otros, que han recibido tratamiento dentro de una bandeja mediante la introducción de agua corriente por un lado de la bandeja y dejando que se vacíe por el otro lado.

ENLACE

Unión del cuerpo encuadernado con la tapa, por medio de los cordeles.

ENLAZAMIENTO

Véase **ENLACE**.

ENLOMADO

Procedimiento para reforzar el lomo de un texto aplicándole una o varias capas de tela, papel o piel sobre el lomo, después que ha sido cosido, con el objeto de permitir una abertura más fácil del libro. A menudo se utiliza papel japonés tipo kozo como refuerzo.

ENMARCAR

Proteger una obra mediante su colocación dentro de un marco, comúnmente de madera o metal. Como protección adicional a la obra, puede colocarse una lámina de acrílico o vidrio en la parte frontal.

ENTAPADO

Véase **ENCUADERNACIÓN DE ENCARTONAJE**.

ENTRELAZAR

Véase **ENLACE**.

ENTRENERVIOS

Área del lomo de un libro ubicada entre nervio y nervio (soportes, cintas o cordeles) donde se coloca el tejuelo o tejuelos.

ENVEJECIMIENTO

Degradación natural del papel, cuero, adhesivos y otros materiales de archivo durante su almacenamiento. El envejecimiento se ve influenciado por el medio ambiente donde dichos materiales son almacenados y también por la calidad de los mismos.

ENVEJECIMIENTO ACELERADO

Envejecimiento inducido, bajo condiciones de laboratorio, mediante la actividad química acelerada producida por la exposición del objeto a temperatura y/o humedad relativa elevada en presencia de luz, a fin de simular los efectos del envejecimiento natural durante períodos de tiempo prolongados.

EROSIÓN POR TINTA

Daño que ocurre cuando la tinta ferrogálica, la cual es ácida, destruye el papel en el centro del trazo de la tinta donde normalmente la concentración de ésta es mayor.

ESCUADRA DE TÍTULOS

Instrumento de madera con forma de T y de fabricación artesanal, utilizada para verificar la alineación perfecta de las líneas del título sobre la encuadernación. Véase además **COMPONEDOR**.

ESPARTERÍ

Variedad de tarlatana áspera de tejido abierto y con apresto, usada para reforzar y, hasta cierto grado, darle cuerpo al lomo y a las bisagras del libro. Véase además **TARLATANA**.

ESPARTO

Véase **PAPEL DE ESPARTO**.

ESPÁTULA TERMOSTÁTICA

Aparato manual, con temperatura ajustable, similar a una espátula de soldadura eléctrica, cuya punta curva, revestida de bronce o teflón, se utiliza principalmente para la reparación de rasgaduras en el papel.

ESPECTROFOTÓMETRO

Instrumento capaz de medir cantidades de energía luminosa transmitida o reflejada de una muestra, en bandas de frecuencia angostas a través del espectro visual y ultravioleta.

ESPESOR

Grosor de un número determinado de pliegos de papel sometidos a una determinada presión.

ESQUINA

Unión del corte delantero de un libro con el corte de la cabeza o el corte del pie.

ESQUINA REDONDEADA

Véase **PUNTA ROMA**.

ESQUINAZO

Véase **CANTONERA**.

ESQUINERA

Véase **CANTONERA**.

ESTABILIDAD

Grado al cual los materiales cambian en reacción a la luz, calor, contaminación atmosférica u otros reactores químicos.

ESTABILIDAD DIMENSIONAL

Resistencia de un material al cambio dimensional durante la producción, revelado, subsecuente tratamiento y almacenamiento. Este término se aplica, generalmente, al material fotográfico, pero puede emplearse con libros y otros objetos.

ESTABILIZACIÓN POR CONGELACIÓN

Método usado para estabilizar libros y documentos dañados por el agua; así se evita un ataque por hongos y permite proceder, sin prisas, al siguiente paso.

ESTAMPACIÓN

Impresión de un dibujo, incluyendo la decoración y el rotulado, sobre la cubierta de un libro, por medio de una plancha.

ESTAMPACIÓN EN SECO

Impresión de un dibujo sobre la cubierta de un libro sin la utilización de tinte ni otra materia colorante, especialmente pan de oro, aunque a veces es preliminar a su empleo. También se denomina estampación en frío y se hace utilizando tinta en una prensa plana similar a las empleadas para imprimir.

ESTAMPADO

Aplicación a presión de hierros, especialmente de dibujos o letras, sobre la cubierta de un libro.

ESTAMPADO A FUEGO

Véase **GOFRADO**.

ESTAMPADO A MANO

Véase **DORADO A MANO**.

ESTAMPADO EN CALIENTE

Tipo de estampación que se emplea para aplicar pan de oro o plata, para la estampación en blanco y el repujado, siendo necesario el calor para fijar el pan de oro a la cubierta, y en la

estampación en blanco y en relieve (o repujado), para moldear el forro y las tapas. Véase además **ESTAMPADO EN ORO**.

ESTAMPADO EN FRÍO

Véase **ESTAMPACIÓN EN SECO**.

ESTAMPADO EN ORO

Véase **DORADO**.

ESTAMPADORA

Máquina con temperatura ajustable, dotada de una palanca o aparato para decorar o estampar superficies planas.

ESTANTERÍA DE SECADO

Estructura de metal o madera con tramos de malla de metal o plástico, sobre los cuales se colocan los papeles mojados para secarse al aire.

ESTEREO TIPIA

Plancha sólida o tipo de metal usado en el proceso de impresión en lugar de la forma misma del tipo. Esta plancha o tipo es elaborada vertiendo una aleación metálica fundida en un molde de papel maché, yeso u otro material con la marca o huella de la forma a duplicar.

ESTEZADO

Cosido del libro con correas delgadas en lugar de hilos, empleado en la encuadernación de cartera.

ESTILO BIBLIA

Tipo de encuadernación flexible en piel con las puntas redondeadas.

ESTRACILLA

Véase **CARTULINA DE PULPA**.

ESTUCHE

Protector fabricado en diversos materiales (cartón, plástico, papel, metal) para preservar documentos de diferente naturaleza.

ESTUCHE DE CONTORNO

Véase **ESTUCHE ESPECIAL**.

ESTUCHE DOBLE PARA LIBROS

Estuche en dos partes, una de las cuales encaja en la otra.

ESTUCHE ESPECIAL

Estructura básica similar a los estuches flexibles diseñada para guardar o proteger libros con casetes, discos, u otro material de este tipo. Véase además **ESTUCHE FLEXIBLE**.

ESTUCHE FLEXIBLE

Estructura de bajo costo, denominada también caja fase, usada como protección para materiales friables o como una protección temporal para objetos que recibirán un tratamiento posterior.

ESTUCHE PROTECTOR

Cualquier forma de contenedor para libro o documento que está diseñado para proporcionar estabilización física y minimizar riesgos provenientes del ambiente y de la manipulación.

ETIQUETA

Véase **EX LIBRIS**.

EX LIBRIS

Etiqueta o sello grabado que se adhiere o estampa generalmente en el reverso de la tapa frontal de los libros para indicar el nombre de su dueño o el de la biblioteca a la cual pertenecen.

EX LIBRIS HERÁLDICO

Etiqueta o placa pegada a un libro por su propietario en la que figura el escudo nobiliario de éste.

EXAMEN VISUAL

Procedimiento preliminar hecho para determinar la estructura original y los materiales que componen un objeto, al igual que la extensión de su deterioro, alteración y pérdida.

EXFOLIACIÓN DEL PAPEL

Proceso de reforzar una hoja de papel separándola en dos capas e insertando una hoja de tisú u otro material de refuerzo entre las mismas. Las capas son luego pegadas de nuevo con un adhesivo.

F

FACSIMIL

Reproducción o copia de un documento original, generalmente por un procedimiento fotomecánico, cuyo principal fin es simular el aspecto físico, así como crear una réplica exacta del contenido.

FAMILIA DE CARACTERES TIPOGRÁFICOS

Véase **FAMILIA DE TIPOS**.

FAMILIA DE TIPOS

Colección completa de los caracteres tipográficos de un mismo estilo y tamaño, incluyendo mayúsculas, o letras de caja alta, minúsculas, o letras de caja baja, versalitas, signos de puntuación y caracteres especiales. Por su forma pueden llamarse reducidas, agrandadas, destacadas, negritas y cursivas.

FASCÍCULO

Cada una de las partes sucesivas de una publicación seriada. El término se utiliza para designar la unidad básica de una publicación seriada.

FIBRA

Véase **DIRECCIÓN DEL GRANO**.

FIBRA DE CELULOSA

Componente primario del papel. Se obtiene a partir de la separación de los elementos no fibrosos de la madera, algodón u otras fuentes.

FIBRAS EN SUSPENSIÓN

Distribución de las fibras en todo un volumen de agua sin que las mismas se precipiten, momento a partir del cual se recogen para la elaboración del papel.

FIBRILLAS

Elementos con apariencia de hilos que componen la fibra de celulosa. Son parcialmente separadas de la pared de la fibra por la acción del martillo en la fabricación de papel.

FIGURA

Grano natural de la piel. Piel de la espina dorsal del animal que tiene un grano pronunciado cuando se compara con el resto y a menudo se coloca en la cubierta de la encuadernación para enfatizar la belleza de la piel.

FIJADOR

Solución transparente, tal como una resina sintética en un solvente orgánico, que se rocía o aplica localmente a una obra de arte o tintas de un documento a fin de fijar la imagen.

FILETE

- 1) Línea o banda con la que se decoran los lados de las cubiertas de algunos libros. También se denomina hilo. Dependiendo de su diseño, puede llamarse: filete a dos líneas, filete ancho, filete con adornos, filete de fantasía, filete delgado, filete negro, filete ondulado, filete punteado.
- 2) Herramienta de acabado de una sola línea recta, usada para el gofrado o dorado de las cubiertas y lomo de libros. Al aplicarla produce una línea continua en la decoración de la encuadernación.

FILETE CURVO

Herramienta de acabado de una sola línea curva, usada para el gofrado o dorado de las cubiertas y lomo de libros. Tiene un borde curvo que forma un segmento de un círculo.

FILETE DE TRES LÍNEAS

Véase **FILETE FRANCÉS**.

FILETE FRANCÉS

En encuadernación, filete de tres líneas espaciadas en forma desigual.

FILIGRANA

Véase **MARCA DE AGUA**

FILTRO DE AIRE

Ensamblaje de materiales instalado dentro del sistema de conductos del aire acondicionado, cuya finalidad es impedir la entrada de polvo al interior de un recinto.

FILTRO ULTRAVIOLETA

Tipo de filtro que impide el paso de la radiación ultravioleta, se consigue en tamaños estándares, pero debe ser reemplazado periódicamente a medida que expira su vida útil.

FLECO

Punta deshilachada de un cordel.

FLOR

Véase **VIÑETA**.

FLOR DE PIEL

Capa delgada de grano externo de la piel de oveja, carnero y algunas veces cabra; curtida en forma vegetal, generalmente de 0,25 a 1,00 mm. de espesor. En una época, la flor de piel era usada para elaborar etiquetas y muchos tipos de encuadernación.

FLOREADO

Decoración de flores y follaje, dorada y gofrada, estampada con hierros sueltos.

FLORÓN

Adorno grande formado por uno o varios hierros en forma de flor o ramillete. Además, tiene la función de proteger la cubierta de las encuadernaciones. Véase además **BOLLÓN**.

FLORONCILLO

Adorno semejante al florón, pero de menor tamaño. Consiste en adornos florales o vegetales de forma menos definida usados aisladamente.

FLUJO

Desplazamiento de las hojas de un libro en una estructura bien concebida y ejecutada.

FLUORESCENCIA

Emisión de luz visible por una substancia, como el fósforo, durante la absorción de radiaciones de longitud de onda corta.

FOLIACIÓN

- 1) Sistema de números o caracteres asignados a los folios de un libro o manuscrito para indicar su orden. Folioación implica que un número o carácter integral se aplica a cada folio con las palabras recto y verso en forma abreviada después del número o carácter, para indicar la parte delantera o trasera del folio, respectivamente, (Ej. 10r, 10v). Véase además **PAGINACIÓN**.
- 2) Número total de hojas, numeradas o no, que contiene un libro o manuscrito.

FOLIACIÓN A PIE DE PÁGINA

Véase **FOLIACIÓN**.

FOLIO

- 1) Hoja de papel doblada una sola vez para formar dos hojas.
- 2) Tamaño del libro que resulta al doblar una hoja una sola vez, dándole la mitad del tamaño de la hoja original.
- 3) Sinónimo de número de página.
- 4) Hoja individual en un libro.

FOLIO ELEFANTE

Tamaño de libro cuyas dimensiones son 66 por 96 centímetros, también llamado doble real.

FOLIO ELEFANTE DOBLE

Tamaño de libro cuyas dimensiones son 70 por 110 centímetros.

FOLIO ELEFANTE GRANDE

Véase **FOLIO ELEFANTE**.

FOLIO PAR

Véase **VERSO**.

FOLLETO

Obra impresa, no periódica, que consta de más de cinco páginas y de menos de cincuenta, excluidas las tapas.

FORMA

Tamiz o plano metálico dentro de un marco de madera donde se sacude la pasta de papel para formar la hoja en la fabricación del papel a mano, verjurado o avitelado.

FORMATO

Conjunto de las características técnicas y de presentación de un texto, objeto o documento en distintos ámbitos, tanto reales como virtuales.

FORMATO ORIGINAL

En el comercio de antigüedades, término que indica que un libro ofrecido a la venta tiene el mismo formato de su publicación.

FORRO

Hoja de la guarda que se une con engrudo a la parte interna de la tapa o contratapa. Véase además **CAMISA**.

FORRO DE LA CUBIERTA

Tela, cuero, papel o cualquier otro material pegado a las tapas, embutido y formando la superficie exterior de la cubierta del lomo.

FORRO DECORATIVO

Tipo de forro elaborado en materiales nobles como cuero, seda, vitela, etc., frecuentemente decorado y montado en la contracubierta de un libro.

FORRO DEL LOMO

Tela (generalmente gasa, cretona o franela) o tira de cartulina que se adhiere al lomo de un libro con el fin de reforzarlo.

FORRO ORNAMENTAL
Véase **FORRO DECORATIVO**.

FORRO POSTERIOR
Véase **FORRO DEL LOMO**.

FOTOCALCO AL FERROPRUSIATO
Véase **CIANOTIPO**.

FOTOCOPIA

Reproducción de un documento mediante una máquina de copiado electrostático.

FOTOCOPIADO DE PRESERVACIÓN

Reprografía de una obra completa por medio del proceso de fotocopia, con el propósito de utilizarla en lugar del original. El papel debe ser químicamente estable y la imagen fijada permanentemente.

FOTODEGRADACIÓN

Dstrucción de materiales por efecto de la luz o la energía ultravioleta. Es un proceso irreversible.

FOTODUPLICACIÓN

Véase **REPROGRAFÍA**.

FOTOGRAFÍA MICROSCÓPICA

Toma fotográfica de información hecha con una substancial reducción de tamaño.

FOTÓMETRO

Instrumento que se utiliza para medir la intensidad de la luz.

FOTORREPRODUCCIÓN

Véase **REPROGRAFÍA**.

FOXING

Véase **PICADA DE HERRUMBRE**.

FRAGILIDAD

Véase **FRIABILIDAD**.

FRANELA DE CANTÓN

Tela de algodón lanosa por uno de sus lados únicamente. Cuando se utiliza para forrar lomos, proporciona la fuerza adicional que es necesaria para la encuadernación de biblioteca.

FRANQUEO

Acción de examinar la encuadernación una vez terminada, para comprobar que no hay defectos en ella y que el libro se abre y cierra correctamente.

FRIABILIDAD

Propiedad o condición de un material que causa la ruptura del mismo cuando ha sido doblado.

FRIABLE

Condición de un material que causa la falla del mismo al doblarse, acelerada por la exposición al calor, humedad y luz. Se dice del papel que ha sido degradado debido a la ruptura de cadenas de celulosa hasta que queda sólo un agregado débil y quebradizo de azúcares.

FUELLE DOBLE

Cavidad formada por una tira de papel cortada tres veces el ancho del lomo del libro, la sección del medio se adhiere al lomo y las de los extremos se doblan encima de la primera y se pegan entre sí por los bordes.

FUELLE SENCILLO

Cavidad de papel de dos veces el ancho del lomo del libro, una de cuyas mitades es encolada al lomo y la otra es doblada por encima de la primera y pegada únicamente por el borde.

FUERZA COHESIVA

Fuerza que mantiene unido un material en sí mismo.

FUMIGACIÓN

Exposición de materiales de biblioteca y archivo al vapor de una sustancia volátil o químico tóxico, en un recipiente o cámara cerrada a fin de destruir hongos e insectos.

FUMIGACIÓN POR VACÍO

Se refiere a una cámara de vacío diseñada para usar fumigantes tóxicos que eliminan insectos y/o hongos en materiales orgánicos; el vacío permite una mejor y más rápida penetración del fumigante.

FUMIGANTE

Agente tóxico que destruye roedores, insectos y organismos infecciosos. Tipo de pesticida.

FUNDA

Caja abierta bien ajustada, dentro de la cual se puede colocar uno o más volúmenes correspondientes a una misma publicación con el objeto de protegerlos, dejando a la vista solamente el lomo.

FUNGICIDA

Substancia que posee el poder de destruir o evitar el crecimiento de hongos.

G

GAMPI

Véase **PAPEL DE SEDA**.

GAMUZA

Cuero suave, de aspecto aterciopelado y fácil de doblar, proveniente de la piel de un antílope pequeño llamado gamuza. Por extensión, piel curtida de cualquier otro animal que tiene

características semejantes a las de la gamuza. Se emplea en encuadernaciones de poco lujo y más bien para pequeños formatos y para guardas.

GARFIO

Parte de un broche o corchete que sirve para unir las dos piezas que lo componen.

GASA

Véase **TARLATANA**.

GASA DE SEDA

Tejido de seda fuerte y duradero utilizado para la reparación y el refuerzo del papel. Es tan transparente que la impresión más fina resulta claramente legible a través de ella.

GEL DE SÍLICE

Gránulos de silicio y oxígeno altamente absorbentes, usados como deshumidificadores en receptáculos pequeños para absorber la humedad. Cambian de azul a rosado a medida que absorben la humedad del aire. Al acondicionarlos mediante la acción del calor, recuperan su color azul original y pueden reutilizarse.

GELATINA

Proteína compleja formada por la hidrólisis del colágeno de los cartílagos y huesos de animales, al hervirlos en agua. Difiere de la cola animal en la pureza y cuidado empleado en su fabricación. Material usado para aprestar el papel.

GOFRADO

Impresión de hierros calientes en piel, tela, papel o cartón para dejar una ornamentación oscura o negra, en hueco o relieve. Alternativamente, se pueden utilizar hierros fríos mojados en tinta de impresor antes de la estampación. Véase además **DORADO**.

GOMA

Cualquiera de los diversos polisacáridos coloidales de elevado peso molecular que puede ser dispersado en agua fría y caliente para producir distintas mezclas y soluciones y que presenta buenas características de flujo y adhesión. Ejemplos: goma arábica, goma sandáraca, goma tragacanto.

GOTERA

Véase **CANAL**.

GOZNE

Véase **BISAGRA**.

GRABADO EN RELIEVE

Véase **REPUJADO**.

GRACIA

Muesca que se forma al biselar la tapa en ambos extremos de su borde interno, para ajustar el grosor de los dobleces del material de la cubierta en el empalme con el lomo. Existen tres cortes básicos: el corte moderno desde afuera, el corte desde adentro, preferido en el campo de la conservación, y el bisel recto, el más común históricamente.

GRAFITO

Polvo usado puro o mezclado con otros ingredientes para preparar el dorado y cincelado de los cortes.

GRAMAJE

Peso por metro cuadrado de un papel o cartón expresado en gramos.

GRANO

- 1) En el papel hecho a mano, la dirección en la que se orientan las fibras.
- 2) Lado superior o externo del pergamino y de la vitela o de una piel que ha sido separada en dos o más capas. Véase además **DIRECCIÓN DEL GRANO**.

GRAPADO

Método de fijación de las hojas o cuadernillos de un libro con grapas de metal, abarcando el grosor completo del cuerpo del libro.

GRAPADO EN EL PLIEGUE

Véase **COSIDO DE PLIEGOS ENCAJADOS**.

GRECA

- 1) Surco o hendidura que se le hace a los cuadernillos en el lomo para acomodar el nervio hendido; puede resultar dañino pero fue muy usado cuando se deseaba obtener un lomo liso que permitiera efectuar dorados de mucha elaboración.
- 2) Adorno de encuadernación que consiste en la repetición de un pequeño motivo geométrico, generalmente en forma de diamante o rombo.
- 3) Sierra con la que se hacen los surcos en el lomo de un libro.

GRECADO

- 1) Acción de serrar el lomo para incrustar el nervio.
- 2) Conjunto de hendiduras hechas sobre el lomo del libro con una sierra llamada greca.

GRIETA

Defecto del papel recubierto causado por la formación de fisuras en la capa del recubrimiento, la cual se levanta del soporte durante la impresión o plegado.

GUADAMECI

Tipo de cuero repujado y coloreado que los musulmanes de Córdoba importaban. Dio excelentes resultados en la elaboración de cubiertas para libros. La encuadernación con este material continuó hasta el siglo XVIII y se ha vuelto a utilizar en la actualidad con menor frecuencia.

GUALDRAPEAR

Colocación de trozos de papel o pergamino en los entrenervios para reforzar el lomo. Véase además **ENLOMADO**.

GUARDA

Papel u hoja de otro material ubicada al principio y al final del libro para proteger el texto del libro y para actuar como parte del agarre entre el texto y las tapas que lo cubren. Comúnmente, una guarda consta de una hoja adherida a la contratapa llamada forro y una guarda libre, llamada también hoja de cortesía u hoja de respeto.

GUARDA FORRADA
Véase **FORRO DECORATIVO**.

GUARDA LIBRE
Véase **GUARDA SUELTA**.

GUARDA ORNAMENTAL
Véase **FORRO DECORATIVO**.

GUARDA SIN PEGAR A LA TAPA
Véase **GUARDA SUELTA**.

GUARDA SUELTA

Hoja en blanco ubicada al principio y al final de un libro. En encuadernación, se refiere a una hoja en blanco adicional a la hoja libre del frente, la cual se coloca antes de la misma.

GUARDAPOLVO
Véase **CAMISA**.

GUARDAS DOBLES

Guardas anteriores y posteriores que tienen dos hojas empastadas y dos sueltas.

GUILLOTINA

Máquina para cortar grandes cantidades de hojas de papel y cartón y los cantos de los libros. La guillotina está diseñada para cortar tamaños grandes con una hoja metálica pesada que desciende entre guías verticales.

GUSANO DE LIBRO
Véase **POLILLA**.

H

HALO

Aro o borde decolorado dejado sobre un papel sucio o ácido por productos solubles transportados por el agua y otros solventes.

HALÓGENO

Elemento químico que pertenece al grupo séptimo de la clasificación periódica y que forma sales al combinarse directamente con un metal. El cloro, yodo, bromo, astato y flúor son halógenos. Las sales de plata de estos halógenos son materiales sensibles a la luz usados en las emulsiones de haluros de plata.

HALÓN

Agente halogenado extintor de fuego. Hidrocarburo donde uno o más átomos de hidrógeno han sido reemplazados por átomos de halógenos, a fin de convertir una sustancia inflamable en una extintora.

HALURO

Ácido inorgánico formado por la combinación de un halógeno con el hidrógeno.

HALURO DE PLATA

Substancia compuesta de plata y un miembro de la familia de los haluros. Esta sustancia se utiliza en la elaboración de emulsiones de películas con calidad de archivo, en contraste con las emulsiones que contienen tintes y materiales de color cromogénico o diazo.

HENDIDURA

Véase **CAJO**.

HERRUMBRE

Corrosión rojiza, producto formado por la interacción entre el hierro y el óxido atmosférico.

HIDRÓLISIS

Reacción química entre una molécula de agua y la de otro material, donde la de agua se divide y pasa a formar parte de otra especie, generando la descomposición, destrucción o alteración de componentes orgánicos, como el papel, piel, pergamino, entre otros.

HIERROS

- 1) Utensilios metálicos de motivos grabados utilizados por los encuadernadores para la estampación a mano, en seco o con hojas metálicas. Son fabricados en acero, latón y sobre todo bronce. Tienen forma cuadrada o poligonal, que se prolonga en el lado contrario al motivo grabado, conformando una barra que se ajusta a un mango. Entre las clases de hierros se encuentran los filetes, florones, paletas, ruedas y reciben el nombre de planchas cuando son de gran tamaño y no están acoplados a un mango, sino que se estampan por medios mecánicos. Los hierros de gofrar suelen llevar el dibujo en bajorrelieve y los de dorar en alto relieve.
- 2) Estampaciones resultantes de la aplicación de hierros.

HIERROS DE DORAR

Hierros que se usan calientes para aplicar finas capas metálicas, generalmente de oro o paladio, a los motivos ornamentales grabados con ellos.

HIERROS DOBLADOS

Véase **DOBLAR**.

HIGRÓMETRO

Instrumento usado para medir la humedad relativa de la atmósfera en un momento dado. También se denomina psicrómetro o higroscopio.

HIGROSCÓPICO

Material que tiene la propiedad de absorber o exhalar humedad.

HIGROSCOPIO

Véase **HIGRÓMETRO**.

HIGROTÉRMOGRAFO

Instrumento usado para medir la temperatura y la humedad relativa en un período de tiempo determinado, reflejando esta medición en un gráfico. También se denomina termohigrógrafo.

HILO

Véase **FILETE**.

HILO PARA COSER

Filamento o grupo de filamentos usados para fijar las hojas o cuadernillos de un libro. Los hilos para coser libros pueden ser de lino, algodón, nailon, terileno o de una combinación de algodón con terileno.

HILO VEGETAL

Hilo fuerte de cáñamo, de algodón o de lino con el que se cosen a mano los pliegos de un libro durante su encuadernación.

HINCHADA

Véase **ABULTAMIENTO DEL LOMO**.

HOJA

- 1) Unidad física de un libro que contiene dos páginas.
- 2) Término usado por el impresor para determinar la unidad y tamaño completo del papel cuando se imprime, formando un cuadernillo al doblarse.

HOJA DE CORTESÍA

Véase **GUARDA SUELTA**.

HOJA DE PAPEL MACULATURA

Véase **SALVAGUARDA**.

HOJA DE PORTADA

Hoja en la que se imprime la portada.

HOJA DE PROTECCIÓN

Véase **SALVAGUARDA**.

HOJA DE PROTECCIÓN Y DESCRIPTIVA

Hoja de papel, generalmente más fina que las que forman el resto del libro, donde figura un texto descriptivo o un apunte y que se inserta para proteger y describir la lámina u otro tipo de ilustración sobre la que va colocada. Por lo general, no se incluye en la paginación. Puede decirse que es una hoja si el texto descriptivo está impreso en la misma clase de papel que el resto del libro.

HOJA DE RESPETO

Véase **GUARDA SUELTA**.

HOJA IMPRESA POR UNA SOLA CARA

Originalmente, hoja de papel impresa por un solo lado para ser leída sin doblar.

HOJA PLEGADA

Véase **LÁMINA PLEGADA**.

HOJA PROTECTORA

Papel alcalino bien aprestado usado como barrera para prevenir la migración de ácido y aceite de un material a otro.

HOJA REFORZADA

Hoja que ha sido reparada mediante su unión con otra. Véase además **LAMINACIÓN**.

HOJA RÍGIDA

Hoja de papel a la cual se le ha adherido otro papel con el objeto de reforzarla.

HOJA SIN PEGAR A LA TAPA

Véase **GUARDA SUELTA**.

HOJA SUELTA

Publicación unitaria generalmente de una sola hoja, la cual al plegarse puede llegar hasta cuatro páginas como máximo.

HOJA SUELTA DE UNA PUBLICACIÓN

Véase **HOJA IMPRESA POR UNA SOLA CARA**.

HOJA VOLANTE

Véase **GUARDA SUELTA**.

HOJAS SIN CORTAR

Hojas unidas cuyo dobléz en la cabeza, en el corte delantero o, a veces, en el pie de un libro, no ha sido cortado o abierto. Véase además **LIBRO INTONSO**.

HOJAS UNIDAS

Dos hojas que, dentro de un pliego, aparecen formando una sola pieza de papel.

HOLANDESA

Véase **MEDIA PASTA**.

HOMBRO

Véase **CAJO**.

HONGO

Microorganismo conocido como agente de deterioro microbiológico de documentos. Los hongos son numerosos en género y especie, sus esporas son omnipresentes y esperan las condiciones adecuadas de temperatura y humedad para germinar, crecer y reproducirse. Ciertos hongos dejan manchas y consumen celulosa, otros prosperan sobre cuero, colas, engrudos y otros adhesivos, formando moho.

HUMECTACIÓN

- 1) Proceso mediante el cual se somete un documento a humidificación a fin de aplanarlo o remover ondulaciones o dobleces.
- 2) Expansión de los componentes químicos del papel al combinarse con humedad.

HUMEDAD ABSOLUTA

Cantidad de vapor de agua en cualquier unidad de volumen de aire.

HUMEDAD RELATIVA

Porcentaje de la cantidad de vapor de agua presente en el aire con respecto a la cantidad que saturaría ese aire a una temperatura dada.

HUMIDIFICACIÓN

Véase **HUMECTACIÓN**.

HUMIDIFICADOR

Aparato usado para añadir humedad al aire seco. Debe ser usado conjuntamente con mecanismos para medir la humedad. Véase además **DESHUMIDIFICADOR**.

HUMIDIFICAR

Véase **HUMECTACIÓN**.

I**IGUALAR CUADERNILLOS**

Acción de cuadrar y emparejar hojas o cuadernillos golpeando el grupo por el lomo y en la cabeza. Es importante realizar este procedimiento en todas las primeras operaciones de la encuadernación, especialmente antes de guillotinar los cortes.

ILUMINACIÓN

- 1) Cantidad de luz que hay en un lugar.
- 2) Decoración de un manuscrito o libro con ilustraciones pintadas, letras ornamentadas, diseños o combinaciones de ellos, en colores y generalmente satinada en oro o plata.

ILUMINADO

Libro decorado a mano con letras iniciales ricamente ornamentadas y coloreadas, dibujos de adornos o ilustraciones. La iluminación floreció con libros hechos para clientes especiales a finales del medioevo, pero la práctica nunca desapareció por completo y hubo un resurgimiento en el interés por ella en el siglo XIX.

ILUSTRACIÓN

Dibujo o estampa preparada separadamente e insertada en un libro al ser encuadernado.

ILUSTRACIÓN DOBLADA

Véase **LÁMINA PLEGADA**.

ILUSTRACIÓN FUERA DE TEXTO

Lámina no comprendida en la paginación o foliación de un libro. Se une al cuerpo del libro por medio de una cartivana, a menos que haya sido realizada para ir suelta.

IMPRESIÓN EN BLANCO
Véase **ESTAMPACIÓN EN SECO**.

IMPRESIÓN EN SECO
Véase **ESTAMPACIÓN EN SECO**.

IMPRESIÓN PLANA

- 1) Impresión hecha en prensa plana.
- 2) En fotografía, copia mate o sin brillo.

IMPRESIÓN TIPOGRÁFICA
Véase **TIPOGRAFÍA**.

IN ALBIS
Véase **LIBRO EN RAMA**.

INCRUSTACIÓN

Variedad de mosaico que consiste en cortar del fondo la piel que será sustituida por otra de distinto color. En este caso no hay necesidad de rebajar los bordes y el mosaico resulta plano. Se utilizó en Italia y Francia desde el siglo XVI. Se hace también con mastics o pinturas espesas, terciopelos, moarés, etc. Véase además **MOSAICO**.

INCRUSTADO
Véase **EMBUTIDO**.

INCUNABLE

Libro impreso con tipos movibles durante el siglo XV. La palabra procede del vocablo latino *incunabula*, que significa cuna o mantillas y pañales.

INDICADOR DE pH

Substancia o dispositivo para medir la concentración de iones de hidrógeno o pH en una solución acuosa. La medición del pH se puede realizar colométricamente con ciertos indicadores químicos o, con mayor precisión, mediante métodos potenciométricos usando electrodos.

ÍNDICE DIGITAL

Serie de muescas redondeadas, realizadas en el corte delantero de un libro que tienen letras, palabras u otros caracteres impresos. Están colocadas escalonadamente mostrando el orden alfabético, temático o de otro tipo del texto para facilitar la consulta de éste. Véase además **OREJETA**.

ÍNDICE ESTRIADO
Véase **ÍNDICE DIGITAL**.

INJERTO

Papel o pergamino empleado en la restauración de zonas perdidas de documentos.

INERTE

Substancia o material químicamente estable.

INFLAMABLE

Substancia o material de fácil ignición o combustión rápida.

INFRARROJO

Véase **LUZ INFRARROJA**.

INSECTICIDA

Pesticida diseñado para exterminar insectos. Los tipos que se usan con más frecuencia son los compuestos orgánicos naturales o los compuestos orgánicos sintéticos.

INSERCIÓN

Véase **ENCARTE**.

INSERTO

Hoja impresa, mapa, ilustración, etc., que se incluye en un libro, periódico o publicación periódica sin formar parte de la publicación. Véase además **ENCAJE**.

INTARSIO

Variedad de mosaico que consiste en utilizar pinturas de distintos colores.

INTERCALAR

Insertar una hoja adicional, generalmente en blanco, entre las hojas impresas de un libro o un tisú delgado entre el texto y la ilustración, a fin de evitar el roce entre ellos. Esta técnica se utiliza también con papel absorbente para secar volúmenes mojados.

INTERFOLIADO

Libro que tiene hojas en blanco intercaladas entre las páginas u hojas de protección sobre las ilustraciones.

INTERPAGINADO

Véase **INTERFOLIADO**.

INTONSO

Véase **LIBRO INTONSO**.

J

JABONCILLO DE PIELES

Jabón suave, con aceite desaponificado adicional, utilizado para eliminar el sucio de las encuadernaciones de vitela y para limpiar y acondicionar las encuadernaciones de piel, a fin de evitar o retardar su deterioro. También se denomina jaboncillo.

JASPEADO

Resultado de teñir una piel, un papel o los cortes de un libro con pintas o vetas como las del jaspe.

JASPEAR

Véase **MARMOLEAR**.

JORDAN

Máquina para refinar pulpa, macerando la pulpa de madera y otras fibras entre una concha cónica y un tapón cónico que la remueve.

L

LACA

Material orgánico que se seca por la evaporación del solvente. Las lacas a base de derivados de celulosa son usadas para recubrir tela, papel y cuero, a fin de aportarles propiedades para sellar el calor y hacerlos resistentes al agua o a la grasa.

LACERÍAS

Filetes paralelos no muy separados que forman bandas, en líneas rectas y curvas que no se cortan, formando figuras geométricas y simétricas. Comúnmente, las bandas se interrumpen alternativamente al encontrarse. Esta decoración da una impresión de profundidad y ha sido utilizada en todos los tiempos, aunque es característica en un principio de la encuadernación árabe y mudéjar.

LADO

Véase **CARA**.

LADO CARNE

Cara de las pieles que ha estado en contacto con la carne y opuesta a la flor de la piel o grano.

LÁMINA CON PAPEL DE SEDA

Lámina protegida por una hoja delgada de papel de seda o de tela transparente o semitransparente pegada en el margen del lomo o suelta.

LÁMINA DE ACETATO DE CELULOSA

Resina termoplástica producida a partir de pulpa de madera o pelusas de algodón. Es soluble en acetona y otros solventes.

LÁMINA DE POLIETILENO

Véase **PELÍCULA DE POLIETILENO**.

LÁMINA PARA ESTAMPAR

Lámina delgada de plástico, con depósito al vacío de oro u otro metal, que se utiliza para el rotulado o gofrado de volúmenes. También existen con pigmentos de otros colores.

LÁMINA PLEGADA

Lámina de grandes dimensiones que se pliega para adaptarse al tamaño del libro.

LÁMINA SALIENTE DEL CUERPO DEL LIBRO

Hoja con mapa, tabla, diagrama o materia gráfica similar, montada al final de un volumen en una cartivana del tamaño de dicha hoja para que ésta, cuando se abra, pueda consultarse fácilmente mientras se lee el libro.

LAMINACIÓN

Operación que consiste en el recubrimiento de una obra plana con papel, tela o película de acetato, vinil o mylar, con una capa de adhesivo en una de sus caras. Según el material utilizado se aplica mediante un procedimiento en frío o en caliente y a mano o a máquina. En algunos casos este proceso es parcialmente reversible porque los solventes no pueden remover todo el adhesivo de las fibras del papel.

LAMINACIÓN TIPO BARROW

Proceso de reparación y restauración de documentos, llamado así por William J. Barrow (1904-1967), que implica la desacidificación, el uso de papel tisú para aumentar la fortaleza del documento original y la laminación termoplástica.

LAMINADO

Véase **LAMINACIÓN**.

LAMINADORA

Máquina diseñada para fundir película termoplástica transparente sobre el papel. Existen diversos diseños, pero el principio básico es el mismo, proveer el calor y la presión necesarios para la fusión.

LAVADO

Baño de agua destilada o desionizada para remover las manchas o cualquier otro sucio del papel. Una vez tratado, el papel podría requerir un nuevo baño de apresto.

LAZO

Tiras delgadas de piel, lino u otro material unidas a las cubiertas de un libro para ser atadas en el corte frontal para mantener el libro cerrado.

LENGÜETA DE ENCUADERNADOR

Herramienta para cortar libros y tapas. Está formada por una cuchilla y dos bloques paralelos de madera conectados por un tornillo largo con un mango. Un bloque calza en el carril guía de una prensa horizontal y el otro bloque tiene una cuchilla ajustable. La lengüeta se mueve manualmente hacia delante y hacia atrás, mientras la cuchilla se mueve hacia adentro a medida que se desplaza la lengüeta.

LIBRE DE ÁCIDO

Véase **PAPEL LIBRE DE ÁCIDO**.

LIBRO

Documento impreso, cocido o encuadernado en forma unitaria y que conforma un volumen mayor de 48 páginas.

LIBRO ACAMPANADO

Libro que ha perdido su rigidez habitual y se ha deformando por efecto del agua, el sol o el aire.

LIBRO ACORDEÓN

Véase **LIBRO PLEGADO**.

LIBRO ACORDEONADO

Libro que, después de haber permanecido largo tiempo en malas condiciones de colocación, toma una forma contrahecha, siendo muy difícil volverlo a su estado original.

LIBRO ALMOHADILLADO

Libro con aplicación de cierta cantidad de guata entre la piel y los planos para producir un abultamiento que da suavidad y elegancia al libro.

LIBRO APAISADO

Libro cuyo formato es mucho más ancho que alto. Este tipo de formato se emplea en libros de arte y más frecuentemente en libros comerciales y de oficina.

LIBRO BECERRO

Véase **BECERRO**.

LIBRO CON PLIEGOS AÑADIDOS

Método de encuadernación donde los pliegos de los cuadernillos pegados al lomo abultan más que en el corte delantero. El papel extra de los pliegos estrechos o tiras servirán para añadir posteriormente otro material, los álbumes de fotografía son un ejemplo.

LIBRO CORTADO

Libro con los márgenes cortados, igualados. Es lo contrario al libro intonso, sin cortar. Véase además **BORDES REFILADOS**.

LIBRO DE ALTAR

Libro litúrgico (misal, leccionario) utilizado en el culto diario. Solía ser de gran tamaño y frecuentemente con encuadernación de orfebrería.

LIBRO DE TABLETAS
Véase **LIBRO DE TABLILLAS**.

LIBRO DE TABLILLAS

Antiguo libro formado por tablillas de madera, marfil o metal, cubiertas de cera y unidas por el lomo mediante anillas o tiras de cuero y en el que se escribía con un estilo. Véase además **CÓDICE**.

LIBRO EN CARTONÉ
Véase **LIBRO ENCARTONADO**.

LIBRO EN RAMA

Libro que todavía no ha sido cosido ni encuadernado. Conjunto de pliegos impresos, plegados y ordenados de que consta un libro. En ediciones de lujo es muy corriente presentar el libro en rama dentro de un estuche, a fin de que pueda hacerse encuadernar a gusto del comprador.

LIBRO ENCADENADO

Libro que se sujetaba a un estante o pupitre con una cadena para evitar su robo. Su uso es característico de la Alta Edad Media, cuando se empleaba para textos de consulta pública y de uso frecuente. Existen ejemplos donde se engancha la cadena en la cabeza y su extremo opuesto termina con una argolla. Ésta se inserta en una varilla asegurada por un extremo a un pupitre o atril y se cierra con llave o candado por el otro.

LIBRO ENCAJADO
Véase **LIBRO ENCUADERNADO EN ENCARTONAJE**.

LIBRO ENCARTONADO
Libro cuyas tapas son de cartón.

LIBRO ENCUADERNADO

Originalmente, libro encuadernado a mano con tapas unidas a los pliegos, también cosidos de forma manual antes de encolar al material de cubierta de las tapas. El término incluye, en la actualidad, los libros encuadernados a la caja.

LIBRO ENCUADERNADO A LA CAJA
Véase **LIBRO ENCUADERNADO EN ENCARTONAJE**.

LIBRO ENCUADERNADO EN ENCARTONAJE

Libro cuya cubierta o caja ha sido hecha independientemente y se ha unido posteriormente a máquina al volumen.

LIBRO ENCUADERNADO EN TAPA SUELTA
Véase **LIBRO ENCUADERNADO EN ENCARTONAJE**.

LIBRO ENGRANDECIDO
Véase **LIBRO EXTRA-ILUSTRADO**.

LIBRO ENTAPADO
Véase **LIBRO ENCUADERNADO EN ENCARTONAJE**.

LIBRO EXTRA-ILUSTRADO

Volumen al cual se le ha añadido grabados, cartas autografiadas, documentos, etc.; usualmente provenientes de otras fuentes.

LIBRO FUELLE

Véase **LIBRO PLEGADO**.

LIBRO ILUSTRADO

Libro con ilustraciones a color, impresas o iluminadas a mano, sobre una base grabada o litográfica.

LIBRO INTONSO

Libro al que no se han cortado las barbar o bordes doblados de las hojas, teniéndose que separar éstas a mano, sin igualar los cortes irregulares de las hojas salientes por medio de la guillotina.

LIBRO PLEGADO

Libro que consiste en una tira plegada en forma de acordeón cuyos extremos están sujetos a tapas duras. Se utiliza mucho en Oriente, pero también en otros lugares del mundo principalmente en libros de naturaleza fuera de lo común, por lo general de láminas, como por ejemplo paisajes y vistas panorámicas.

LIBRO RARO

Obra impresa cuya historia editorial la hace susceptible de una clasificación especial de acuerdo con los siguientes criterios: tiraje limitado, inferior a 200 ejemplares; obras prohibidas o censuradas; obras destruidas, casi en su totalidad por una catástrofe; antigüedad; formatos no convencionales; primeras ediciones de cada ciudad; ediciones facsimilares realizadas sobre manuscritos antiguos; ediciones llevadas a cabo por autores ilustres; ediciones con grabados notables; obras autografiadas por autores ilustres; ediciones y encuadernaciones lujosas; obras pertenecientes a bibliotecas célebres.

LIBRO REDONDEADO

Libro que ha pasado por la operación de redondeado del lomo.

LIBRO SUELTO

Véase **LIBRO EN RAMA**.

LIBRO XILOGRÁFICO

Libro que está impreso con planchas grabadas en madera, con las ilustraciones y el texto de cada página estampado sobre un bloque. Este tipo de impresión era corriente en los primeros tiempos de la utilización de tipos móviles en la imprenta.

LIGADO DE LIBROS

Denominación arcaica de **ENCUADERNACIÓN**.

LIGADOR DE LIBROS

Denominación arcaica de **ENCUADERNADOR**.

LIGNINA

Substancia ácida orgánica que se encuentra en la pulpa de la madera. Es removida en el proceso de purificación química de la pulpa, pero no en la manufactura de papeles de baja calidad hechos de pulpa de madera, como el papel periódico.

LIMPIEZA

Término general empleado para describir la eliminación de sucio, manchas de polvo, etc., del papel u otros materiales. La limpieza puede realizarse de distintas maneras dependiendo de la naturaleza del sucio. Puede ir desde la fricción suave con una brocha hasta el lavado completo y la restauración.

LIMPIEZA AL SECO

Limpieza de polvo, mugre y grasa, etc., de la superficie de un objeto de papel u otro material, usando diversos instrumentos tales como aspiradoras, peras de aire, brochas, pinceles y borradores, pero sin emplear agua ni solventes químicos.

LIMPIEZA DE SUPERFICIE

Véase **LIMPIEZA AL SECO**.

LÍNEA DE PIE

Línea tipográfica, de contenido y estilo uniformes, que aparece al pie de cada página, bajo el texto de un libro o de una publicación periódica. El contenido es el mismo que el título de página o titulillo.

LÍNTERES DE ALGODÓN

Fibras cortas adheridas a la semilla de algodón aún después de quitar las fibras largas. Se utilizan cada vez más en la fabricación de la pasta de papel hecha con algodón, pero la relativa pequeñez de las fibras produce un papel menos fuerte que el fabricado con trapos.

LIOFILIZACIÓN

Método que se utiliza para detener el daño de libros o materiales mojados que consiste en su deshidratación mediante la aplicación de un proceso inicial de congelación, para luego pasar su agua a vapor sometiénola a presiones cercanas al vacío y evitando su fase líquida.

LOMERA

Trozo de papel, tela o piel, usado para reforzar el lomo interno. Se construye con materiales de refuerzo y al extenderse a las tapas forma las bisagras, también se llama lomera interna.

LOMERA DE TELA

Tira de tela, que puede estar a la vista u oculta, utilizada para reforzar las guardas.

LOMO

Borde del libro a lo largo del cual las hojas o secciones se unen en el proceso de encuadernación. Sin embargo, la misma palabra se emplea para describir la tapa externa que cubre el lomo del libro. Véase además **LOMO EXTERNO** y **LOMO INTERNO**.

LOMO ARTICULADO

Véase **LOMO HUECO**.

LOMO CEÑIDO

Construcción donde el material que cubre el lomo, normalmente piel, se pega directamente al lomo interno, con o sin refuerzo. Método mucho más duradero que el usado cuando se pega la piel al fuelle en lugar del lomo.

LOMO CON MUELLE

Véase **LOMO CON RESORTE**.

LOMO CON RESORTE

Tipo de encuadernación o de afianzamiento de hojas utilizado en los libros de cuentas y caracterizado por una sujeción fuerte que hace al libro abrirse y cerrarse de golpe con un chasquido.

LOMO CUAJADO

Lomo decorado con profusión de hierros dorados.

LOMO DESTACADO

Véase **LOMO HUECO**.

LOMO EN COMISURA

Véase **LOMO HUECO**.

LOMO ENCOLADO

Véase **LOMO CEÑIDO**.

LOMO EXTERNO

Porción de la cubierta que encaja sobre el lomo interno. Parte del libro que está visible cuando está colocado en un estante. Véase además **LOMO INTERNO**.

LOMO FALSO

Tira de papel utilizada para dar mayor rigidez al lomo de una caja o cubierta que se ha construido independientemente del libro.

LOMO FIJO

Véase **LOMO CEÑIDO**.

LOMO HUECO

Construcción donde la cubierta del lomo no está pegada a éste, contrariamente a lo que sucede en los libros de lomo ceñido.

LOMO INTERNO

Canto trasero de un libro a lo largo del cual se unen las hojas o secciones. Véase además **LOMO EXTERNO**.

LOMO LISO

Lomo que no tiene nervios visibles.

LOMO PEGADO

Véase **LOMO CEÑIDO**.

LOMO PLANO

Lomo que no ha sido redondeado y, por lo tanto, forma ángulo recto con las tapas.

LOMO REDONDO

- 1) Lomo de un fascículo o folleto delgado cuyas hojas dobladas han sido insertadas unas en otras y cosidas a la cubierta a través del dobléz del lomo.
- 2) Lomo de un libro que ha sido redondeado y enlomado.

LOMO SIN NERVIOS

Véase **LOMO LISO**.

LOMO SUELTO

Véase **LOMO HUECO**.

LOMO UNIDO

Véase **LOMO CEÑIDO**.

LUMEN

Unidad establecida en el Sistema Internacional de Medidas para medir el flujo luminoso y determinar la intensidad de la luz.

LUX

Unidad de intensidad luminosa que equivale a un lumen por metro cuadrado. Depende de la fuente de luz, de la superficie donde ésta se refleja y de la distancia entre ambas.

LUZ AMBIENTAL

Luz del entorno. Iluminación general del salón o nivel de luz. Véase además **LUZ VISIBLE**.

LUZ DE CORTE

Longitud total de la cuchilla de una guillotina.

LUZ INCANDESCENTE

Iluminación producida por un bulbo de luz con un filamento al vacío, el cual se enciende tomando color blanco. Los bulbos comunes son los de tungsteno y cuarzo.

LUZ INFRARROJA

Parte del extremo rojo del espectro luminoso que es invisible al ojo humano. Se caracteriza por tener efectos caloríficos, pero no luminosos ni químicos.

LUZ ULTRAVIOLETA

Véase **ULTRAVIOLETA**.

LUZ VISIBLE

Energía no ionizada o radiante, capaz de producir una sensación visual. Porción del espectro electromagnético de aproximadamente 380 mm. a 700 mm. de longitud de onda. Véase además **LUZ AMBIENTAL**.

M

MÁCULA

Hoja impresa o manuscrita que se desecha por presentar manchas. En encuadernación este tipo de hoja se utiliza para el relleno de las guardas, va adherida a la tapa y, a veces, contiene textos de interés.

MADERA

Material heterogéneo crudo utilizado para la elaboración de pulpas química y mecánica, usadas en la manufactura del papel y otros productos.

MALLA FOURDRINIER

Malla de alambre sobre la cual la pulpa se mueve para formar una hoja de papel. También se refiere al extremo húmedo de la máquina para hacer papel inventada por Louis Robert y financiada por los hermanos Fourdrinier a principios del siglo XIX. Hoy en día, este término se utiliza para denominar a toda la máquina de hacer papel, incluyendo su extremo seco.

MANCHA DE AGUA

Véase **MANCHA DE HUMEDAD**

MANCHA DE HERRUMBRE

Mancha dejada por el óxido.

MANCHA DE HUMEDAD

Decoloración del papel u otro material causada por contacto directo con fluidos o humedad excesiva. Véase además **HALO**

MANECILLA

Véase **BROCHE**.

MANGA

Tipo de protector para materiales de bibliotecas y archivos el cual posee dos lados opuestos sellados y los otros dos abiertos. En el mercado se puede encontrar mangas con calidad de archivo para grabaciones sonoras y otros materiales.

MANO DE PAPEL

Paquete estándar de papel. La mano de papel del impresor está constituida por 24 hojas. Véase además **CUADERNILLO**.

MANTENIMIENTO DE COLECCIONES

Todas las actividades llevadas a cabo para estabilizar y prolongar la vida de una colección documental mediante un ambiente estable de almacenamiento.

MANUSCRITO

Obra originada directamente mediante el acto artesanal de la escritura, considerada como fuente primaria de investigación. Incluye documentos mecanografiados o producidos por medios electrónicos, que no hayan pasado por el proceso de la imprenta.

MÁQUINA DE ENCAPSULACIÓN

Máquina para sellar las láminas de poliéster usadas como fundas para documentos.

MÁQUINA PARA CHIFLAR

Máquina eléctrica manual usada para chiflar pieles al grosor requerido.

MÁQUINA REINTEGRADORA

Máquina utilizada para restituir con fibras de papel las zonas faltantes de una hoja. Consiste en una cámara dentro de la cual se dispersan fibras de papel en agua. En el fondo de la cámara se encuentra un tamiz sobre el cual se apoya el documento que se va a reparar. La suspensión de pulpa en agua es succionada a través del tamiz, las nuevas fibras son de esta manera depositadas en las áreas faltantes del documento.

MARBETE

Véase **EX LIBRIS**.

MARCA DE AGUA

Marca traslúcida en el papel utilizada por el fabricante para identificar su producción. En el proceso de fabricación de papel a mano, es producida por un dibujo en hilos de metal colocado en el molde. En la fabricación de papel mecánico esta marca es producida por la presión del dibujo sobre hilos de metal ubicados en un cilindro hecho para este fin. También se denomina filigrana.

MARCA DEL FIELTRO

Impresión dejada por la torcedura y trama de los fieltros mojados en el papel elaborado a máquina que aún no se ha secado.

MARCA PUNTEADA

Línea dibujada sobre un material, la cual sirve de guía al momento de colocar con precisión otro material sobre él, especialmente cuando se utiliza cola.

MARGEN

Espacio en blanco que queda en la página alrededor de la materia impresa, escrita o ilustrada, especialmente el de la derecha y el de la izquierda. Es mayor en las obras de lujo, en las que puede estar limitado por filetes finos en negro o en color, formando un recuadro.

MARGEN DE LOMO

Véase **MARGEN INTERIOR**.

MARGEN INTERIOR

Margen que corresponde al borde de cosido de los pliegos o lomo: en el lado izquierdo de la página impar y en el derecho de la página par. Ambos márgenes de lomo juntos forman el medianil.

MARIL

Tipo de mosaico hecho con limaduras o virutas de piel que da como resultado una especie de jaspeado.

MARMOLEAR

Colorear cuero, hojas de papel o los cantos de los libros, mediante el contacto con patrones de color que flotan sobre una base líquida especialmente preparada.

MARROQUÍ

- 1) Piel manufacturada a partir de pieles de cabra, llamada así por el lugar de donde proviene. Este tipo de piel curtida con sustancias vegetales, duradera, flexible y relativamente delgada, es adecuado para la encuadernación.
- 2) Piel elaborada de cuero de oveja y cordero, pero con un acabado que imita la piel de cabra.

MARROQUÍ ARRUGADO

Véase **MARROQUÍ DE GRANO RECTO**.

MARROQUÍ DE EL CABO

Cuero resistente de piel de cabra utilizado en encuadernación. Procede de la Ciudad de El Cabo (Sudáfrica) y se parece al levante o marroquí de grano grueso.

MARROQUÍ DE GRANO RECTO

Piel de cabra para encuadernación cuya superficie está cubierta de arrugas paralelas producidas por la presión de planchas graneadas de acero.

MARROQUÍ DE NIGERIA

Cuero suave, de calidad superior, de cabra o marroquí, utilizado en encuadernación. Se fabrica con la piel de pequeñas cabras, generalmente salvajes, procedentes de Nigeria y de la costa africana mediterránea. Tiende a poseer un grano menudo, pronunciado y es teñida en forma desigual con atractivos colores.

MARROQUÍN

Véase **MARROQUÍ**.

MARTILLO DE SACAR CAJOS

Martillo de hierro con mango corto, cara pesada y cabeza en forma de cuña, usado para sacar cajos y redondear el lomo de los libros.

MATERIA PRELIMINAR

Información que concierne al libro, tal como título, página, índice, etc., que forma el primer cuadernillo, normalmente se numera en números romanos.

MATERIAL DE CUBIERTA

Véase **FORRO DE LA CUBIERTA**.

MATERIAL SENSIBLE A LA LUZ

Substancia que puede experimentar un cambio físico o químico como resultado de su exposición a la luz. Generalmente, este término se refiere a las emulsiones utilizadas en películas, papel y en el material fotoconductor empleado en xerografía.

MECATE

Véase **PAPELÓN**.

MEDIA

Material o técnica usada para la expresión o trazado en arte.

MEDIA ENCUADERNACIÓN

Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

MEDIA ENCUADERNACIÓN CON CANTONERAS
Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

MEDIA ENCUADERNACIÓN CON PUNTERAS
Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

MEDIA ENCUADERNACIÓN EN PIEL
Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

MEDIA PASTA
Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

MEDIA TELA
Véase **ENCUADERNACIÓN EN MEDIA PASTA**.

MEDIACAÑA
Véase **CANAL**.

MEDIANIL

Zona formada por los márgenes interiores de las páginas enfrentadas en un libro abierto.
Véase además **MARGEN INTERIOR**.

MEDIO AMBIENTE

Entorno físico. Condiciones ambientales que afectan los organismos y materiales en el espacio.

MESA CON NEGATOSCOPIO
Véase **MESA DE LUZ**.

MESA DE LUZ

Dispositivo usado para inspeccionar películas y transparencias, el cual emplea una superficie translúcida de cristal o plástico opaco iluminable por detrás. También se utiliza en conservación como mesa de trabajo para la reparación de papel.

MESA DE SUCCIÓN

Máquina con plataforma en la que se incorpora un cuadro de rejillas finas, firmemente colocado, y conectado a una fuente de succión. Se usa para tratamientos químicos de los documentos, reintegración de zonas perdidas, etc.

MESA DE VACÍO
Véase **MESA DE SUCCIÓN**.

METER EN TAPAS

Proceso de asegurar el cuerpo del libro y las guardas a tapas previamente elaboradas.

METILCELULOSA
Véase **CELULOSA METÍLICA**.

MÉTODO AL FERROPRUSIATO
Véase **CIANOGRAFÍA**.

MÉTODO DE BARROW

Véase **LAMINACIÓN TIPO BARROW**.

MICROFORMA

Término general aplicado a todas las formas de micro-reproducción en película o papel, por ejemplo, el microfilme, la microficha y la microcopia opaca.

MIGRACIÓN ÁCIDA

Transferencia por contacto de un material con un pH ácido, inferior a 7, tal como el papel elaborado con pulpa de madera, a un material menos ácido. Esta puede darse cuando ambos materiales permanecen almacenados uno al lado del otro y usualmente ocasiona manchas y debilitamiento en el papel.

MILDIÚ

Véase **MOHO**.

MOARÉ

Tela fuerte de seda, lana o algodón, labrada o tejida formando aguas que se emplea para las guardas de los libros de lujo.

MODELO DE ENCUADERNACIÓN

- 1) Ejemplar patrón a partir del cual se reproducen copias exactamente iguales.
- 2) Ejemplar que sirve para continuar una serie de una publicación de varios volúmenes o de una colección de obras.

MOHO

Crecimiento generalmente blancuzco o verdoso y peludo producido por hongos sobre material orgánico almacenado en ambientes húmedos y cálidos.

MOLDE

Véase **FORMA**.

MONITOR ULTRAVIOLETA

Dispositivo que mide la radiación ultravioleta no visible de la luz natural y artificial. Una fuente de luz cuya lectura sea de aproximadamente 75 lux requiere ser filtrada.

MONTAJE EN CAJA

Véase **METER EN TAPAS**.

MONTAJE EN SECO

Unión de gráficos o cualquier clase de obra bidimensional a tela, cartón u otro tipo de soporte. Para ello se emplea un papel intermediario termosensible y se aplica calor y presión para pegar los materiales.

MONTURA DE CONSERVACIÓN

Véase **PASPARTÚ**.

MORDIENTE

Véase **ALBÚMINA**.

MOSAICO

Decoración realizada con trocitos de piel de distintos colores, muy adelgazadas (chifladas) aplicados a las tapas de una encuadernación. Los empalmes entre éstos y la piel de la cubierta suelen disimularse con una ornamentación dorada.

MOTEADO

Véase **PICADA DE HERRUMBRE**.

MUESCA DE LOS HIERROS

Ranura que se corta en los hierros, en las letras del alfabeto chino y en los tipos, para facilitar su colocación.

MUSELINA

Véase **TARLATANA**.

MYLAR

Nombre comercial utilizado en forma genérica para referirse a hojas o rollos plásticos de poliéster, transparente, flexible e inerte, usados para la encapsulación, para cubrir impresos o como base para cintas magnéticas.

N**NAILON**

Nombre genérico de un grupo de polímeros de poliamida. Los polímeros son cristalinos y termoplásticos y se fabrican en forma de fibras, telas y filamentos.

NERVIO

Cordel o cinta que funciona como soporte de la costura, el cual crea un bulto en el lomo, debajo de la cubierta, y que en las encuadernaciones históricas enlazaba las tapas de madera por medio de surcos tallados siguiendo patrones variados; las puntas eran agarradas mediante clavijas ajustadas a la madera o se convertían en amarres en las encuadernaciones de pergamino. También se desflecaban las puntas para adherirlas a las tapas debajo de la cubierta. Antiguamente se usaban nervios dobles, luego se utilizó el cordel y a mediados del siglo XVI, el nervio sencillo sustituyó al doble.

NERVIO FALSO

Tira de piel, cartón, pergamino o cordel pegada al lomo antes de cubrirlo, para imitar la encuadernación flexible o como decoración. Tiene como función simular los nervios verdaderos.

NERVIO HENDIDO

Véase **COSTURA CON CORDEL HENDIDO**.

NITRATO DE CELULOSA

Plástico transparente producido por la acción del ácido nítrico sobre la celulosa. Se ha utilizado mucho como soporte de película. Por ser extremadamente inflamable se ha substituido por el acetato y el triacetato de celulosa.

NO PRENSADO

Libro que no ha sido prensado por el encuadernador de manera que la textura original del papel está preservada.

NUDO DE CADENETA

Nudo de la costura que une los cuadernillos entre sí, usualmente se realiza al pie y a la cabeza del libro.

NUDO DE EMPALME

Véase **NUDO DE CADENETA**.

NÚMERO A PIE DE PÁGINA

Número de folio o de página, al pie de ésta.

O**OBRA**

Cualquier producción del pensamiento representada a través del lenguaje, de símbolos u otros medios de registrar la comunicación.

OBRAS COMPLETAS

Reimpresión de las obras de un autor en una edición y estilo uniforme.

ONDULACIÓN

Véase **DEFORMACIÓN**.

ONGLETE

Espacio que dejan libre las guardas falsas al ser removidas y substituidas por las definitivas. El espacio supone una holgura de la cubierta entre el lomo y las tapas, sirve para facilitar la apertura y cierre del libro y para colocar las guardas.

OPACIDAD

La propiedad de un material que impide el paso de la luz.

OPACÍMETRO

Instrumento de medición usado para determinar el grado de opacidad del papel.

OPÚSCULO
Véase **FOLLETO**.

ORDENAR EL LIBRO
Véase **ALZADO DE PLIEGOS**.

OREJAS DE PERRO
Hojas dobladas o rotas en las esquinas o esquinas rotas en las cubiertas.

OREJETA
Pequeño pedazo saliente de papel, cartulina o tela que se pega en el borde del corte delantero de un libro y que lleva letras, palabras u otros caracteres impresos o escritos de alguna otra forma, que muestran el orden alfabético, temático o de otro tipo del texto, con el fin de facilitar la búsqueda en los índices y libros de referencia. Véase además **ÍNDICE DIGITAL**.

OREO
Secado de la humedad de un papel en una corriente de aire a temperatura ambiente o elevada, por oposición al secado por contacto con calor. Este método de secado reduce las presiones a las que se somete el papel durante el secado por calor.

ORILLA
Borde del cuerpo del texto donde están los dobleces de los cuadernillos y se realiza la costura.

ORLA
Estilo de decoración de encuadernaciones donde un pequeño motivo dorado o gofrado se repite en forma sucesiva, recubriendo los bordes de las tapas. Este tipo de decoración es diferente, por ejemplo, de la que emplea un motivo sólo en el centro y las esquinas.

OXIDACIÓN
Reacción de una sustancia con el oxígeno. Cambios químicos que debilitan el papel como resultado de la reacción de la pulpa de papel y otras sustancias involucradas en la manufactura del papel con el oxígeno.

P

PÁGINA DE CORTESÍA
Véase **GUARDA SUELTA**.

PÁGINA IMPAR
Véase **RECTO**.

PÁGINA PAR
Véase **VERSO**.

PÁGINA TITULAR
Véase **PORTADA**.

PAGINACIÓN

Sistema de números u otros caracteres, asignados a las páginas de un libro o manuscrito para indicar su orden. Implica que a cada página se le da un número o carácter integral, diferente al de la foliación. Véase además **FOLIACIÓN**.

PAGINACIÓN A PIE DE PÁGINA
Véase **FOLIACIÓN**.

PÁGINAS ENFRENTADAS

Páginas par e impar que aparecen en un libro abierto.

PÁGINAS INVERTIDAS

Tipo de encuadernación donde el texto de un trabajo comienza “al frente” y el texto de otro “al dorso”, estando ambos invertidos el uno con respecto al otro. Un volumen de este tipo suele incluir dos o más trabajos separados o versiones del mismo trabajo o trabajos. Véase además **ENCUADERNACIÓN GEMELA**.

PALEOTIPO
Véase **INCUNABLE**.

PALETA

Plataforma de madera o plástica utilizada para colocar materiales en tránsito para evitar daños por posibles inundaciones.

PALETA DE ROTULAR
Véase **COMPONEDOR**.

PALIMPSESTO

Manuscrito antiguo, generalmente de pergamino, que conserva huellas de una escritura anterior borrada, parcial o completamente, para escribir otra nueva.

PAN DE ORO

Pequeña lámina de oro delgada y cuadrada usada en el rotulado de las tapas y decoración de los cortes de los libros. La lámina usada es generalmente de 23 a 23 ¼ quilates, siendo el 1 a ¾ restantes de plata o cobre.

PANFLETO
Véase **FOLLETO**.

PAPEL

Nombre que se da a todas las clases de hojas delgadas de materias fibrosas formadas a partir de una suspensión. Las clases de papel se distinguen entre sí por el origen de las materias fibrosas, fabricación y uso.

PAPEL ACABADO A MÁQUINA
Véase **PAPEL HECHO A MÁQUINA**.

PAPEL ALCALINO

Tipo de papel que posee un amortiguador o sustancia alcalina, usualmente de 10 a 20 por ciento de carbonato de magnesio o calcio precipitado. Véase además **PAPEL LIBRE DE ÁCIDO**.

PAPEL AMORTIGUADO

Véase **PAPEL ALCALINO**.

PAPEL APRESTADO

Papel tratado con gelatina, almidón o, más modernamente, con colofonia para aumentar su resistencia a la penetración de la tinta y otros materiales acuosos y limitar su dispersión por la superficie.

PAPEL ARTIFICIAL

Material revestido químicamente para que luzca como piel, usado para encuadernar libros.

PAPEL ARTÍSTICO

Tipo de papel hecho con la intención de que se imprima, dibuje o se escriba sobre él. En la industria editorial, se refiere a los papeles de mejor calidad, usualmente hechos a mano.

PAPEL AVITELADO

Véase **PAPEL ENTRETEJIDO**.

PAPEL BIBLIA

Papel muy fino y opaco fabricado de pasta química que lleva mezclas de lino y algodón.

PAPEL BOND

Tipo de papel fuerte y duradero con buenas propiedades de absorción y borrado, buena imprimibilidad y fácil escritura, fabricado de pasta de fibras de algodón o de pasta química de madera.

PAPEL CALANDRADO

Tipo de papel con un acabado terso y lustroso que se consigue al hacerlo pasar, recién hecho y seco, entre los rodillos metálicos de la calandria.

PAPEL CHINA

Véase **PAPEL DE CHINA**.

PAPEL CONTINUO

Véase **PAPEL HECHO A MÁQUINA**.

PAPEL COUCHÉ

Véase **PAPEL CUCHÉ**.

PAPEL CRISTAL

Véase **PAPEL GLASSINE**.

PAPEL CUCHÉ

Tipo de papel que ha recibido una capa de arcilla u otro pigmento y materiales adhesivos, brillantado con unos rodillos bajo presión a fin de mejorar su acabado en términos de suavidad, opacidad, capacidad para ser impreso, etc.

PAPEL DE ACABADO ANTIGUO

Tipo de papel no estucado, de aspecto y textura áspera. Generalmente se considera más áspero que el papel de acabado de textura como la cáscara de huevo.

PAPEL DE ACABADO DE CÁSCARA DE HUEVO

Papel de libros con un acabado ligeramente más liso que el antiguo. Su nombre se debe a que la superficie recuerda la de la cáscara de huevo.

PAPEL DE ACABADO INGLÉS

Véase **PAPEL CALANDRADO**.

PAPEL DE ARROZ

Término erróneo para designar al papel hecho a partir de la médula de un arbusto originario del lejano oriente, aralia papyrifera.

PAPEL DE ARTE

Véase **PAPEL CUCHÉ**.

PAPEL DE AUTOTIPIA

Véase **PAPEL PARA MEDIO TONO**.

PAPEL DE CHINA

Papel amarillento, esponjoso y muy fino que se fabrica a mano con la parte interior de la corteza de la caña de bambú. Se utiliza para las pruebas de los grabados en madera.

PAPEL DE CUBA

Véase **PAPEL HECHO A MANO**.

PAPEL DE CUBIERTA

Papel fuerte y duradero utilizado para fabricar las cubiertas de folletos y opúsculos.

PAPEL DE ESCRIBIR

Papel cuya superficie es apta para recibir la escritura realizada con lápiz, pluma, máquina de escribir o prensa de imprimir. Se produce en una variedad de calidades y con diversas pulpas y mezclas entre las que se puede incluir la pulpa de madera.

PAPEL DE ESPARTO

Tipo de papel que se fabrica con la pulpa de esparto mezclada con pulpa de madera tratada por procedimientos químicos. Aunque las fibras son cortas, proporciona un acabado uniforme, una textura excelente y un volumen que se considera conveniente para mejores grados de papel para libros.

PAPEL DE FIBRA DE MADERA

Véase **PAPEL DE PULPA MECÁNICA DE MADERA**.

PAPEL DE FILTRO

Papel de celulosa pura, sin apresto o cola alguna, que se usa para filtrar.

PAPEL DE FORMA

Véase **PAPEL HECHO A MANO**.

PAPEL DE FOTOCOPIA

Tipo de papel utilizado en copiadores electrostáticos. Está realizado para que sea compatible con cualquier tipo de máquinas fotocopadoras. Actualmente, existe en el mercado papel alcalino y permanente para ser usado en fotocopadoras.

PAPEL DE GUARDAS

Papel fuerte utilizado especialmente para las guardas.

PAPEL DE IMPRESIÓN DE TEXTOS

Originalmente, papel para libros. En la actualidad papel de calidad que se puede encontrar en varios acabados y colores, con frecuencia con corondeles y puntizones. Se utiliza para folletos de propaganda, programas y para la impresión de otros textos.

PAPEL DE LARGA DURACIÓN

Véase **PAPEL PERMANENTE**.

PAPEL DE PASTA DE MADERA

Véase **PAPEL DE PULPA MECÁNICA DE MADERA**.

PAPEL DE PULPA MECÁNICA DE MADERA

Tipo de papel fabricado a partir de madera, normalmente cuidada, desintegrada hasta el estado de pulpa. Como contiene muchas impurezas, se deteriora rápidamente y se utiliza para las estampas efímeras.

PAPEL DE RESERVA ALCALINA

Véase **PAPEL ALCALINO**.

PAPEL DE SEDA

Papel fino que frecuentemente se utiliza como hoja desechable para proteger la superficie de un documento o reproducción sin enmarcar.

PAPEL DE SILICONA

Tipo de papel con contenido de silicona que lo hace repeler los adhesivos. Se usa en el trabajo de conservación como sustituto del papel encerado.

PAPEL DE TAMPÓN ALCALINO

Véase **PAPEL ALCALINO**.

PAPEL DE TINA

Véase **PAPEL HECHO A MANO**.

PAPEL DE TRAPO

Tipo de papel que contiene un 25, 50, 75 ó 100 por ciento de trapos o fibras de algodón. Los trapos, en especial los de lino, tienen fibras largas de celulosa, por lo que el papel de esta clase puede ser muy fuerte.

PAPEL DECORADO

Hoja de papel coloreado, generalmente con un motivo decorativo, adecuada para guardas y cubiertas.

PAPEL DEL CARTÓN

Papel usado para contrarrestar el pandeo del cartón, causado por el material de la cubierta al aplicarle el engrudo.

PAPEL DEL JAPÓN

Véase **PAPEL JAPONÉS**.

PAPEL DESTINTADO

Papel reciclado del cual se ha removido previamente la tinta de impresión a través de una combinación de procesos mecánicos y químicos. Es posible, aunque actualmente no es usual, que el papel reciclado tenga un pH alcalino.

PAPEL DURABLE

Véase **PAPEL PERMANENTE**.

PAPEL ENTRETEJIDO

- 1) Tipo de papel fabricado a mano en un molde o forma con rejilla de finos hilos metálicos entrelazados formando una trama muy tupida y uniforme. Ésta forma unas líneas en el papel que son visibles a trasluz. Las más finas, en sentido horizontal, se llaman puntizones, en tanto que las verticales y más espaciadas reciben el nombre de corondeles.
- 2) Tipo de papel fabricado a máquina sobre el cual se imprime un dibujo reticular con un cilindro afiligranador.

PAPEL ESMERIL

Tipo de papel con materiales abrasivos, como por ejemplo la pumita, el carburo de silicona, el corindón, etc., pegados a él por medio de un adhesivo adecuado.

PAPEL ESTUCADO

Véase **PAPEL CUCHÉ**.

PAPEL ESTUCADO MATE

Papel estucado de superficie suficientemente tersa para reproducir medios tonos pero que tiene muy poco brillo.

PAPEL GLASSINE

Tipo de papel semitransparente glaseado, de pulpa altamente batida, difícil de penetrar por el aire, usado para hacer sobres y mangas para almacenar fotografías, estampas y otros materiales de papel. Es normalmente ácido e higroscópico y en la actualidad también se produce con carga alcalina.

PAPEL HECHO A MANO

Tipo de papel que se fabrica a mano con una forma o bastidor de madera, cuyo fondo es un enrejado de alambre, que se sumerge en la tina y extrae de ésta la pasta de papel realizando, al levantar la forma, un movimiento especial para que las fibras se entretrejan y formen el pliego.

PAPEL HECHO A MÁQUINA

Papel elaborado de forma industrial mediante la ayuda de maquinarias que permiten la obtención de una mayor cantidad de papel en menor tiempo. Su calidad depende de los materiales usados en su manufactura.

PAPEL INDIA
Véase **PAPEL BIBLIA**.

PAPEL JAPÓN
Véase **PAPEL JAPONÉS**.

PAPEL JAPONÉS

Tipo de papel fino, resistente y extremadamente absorbente de textura sedosa que se utiliza para hacer las pruebas de artista y otros tipos de pruebas de grabados.

PAPEL JASPEADO
Véase **PAPEL MÁRMOL**.

PAPEL KRAFT

Tipo de papel hecho mediante un proceso de sulfato modificado utilizando solamente pulpa de madera. Es relativamente grueso y conocido por su resistencia. Su color natural no blanqueado es marrón, pero se puede obtener tonos más claros utilizando pulpas de sulfato semiblanqueadas o completamente blanqueadas. Véase además **SULFATO**.

PAPEL LIBRE DE ÁCIDO

Tipo de papel elaborado con trapo o fibras de madera química o una mezcla de ambos, tratado con compuestos que producen niveles de pH neutro o un poco alcalino. Véase además **PAPEL ALCALINO**.

PAPEL LIBRE DE PULPA DE MADERA MECÁNICA

Papel hecho de pulpa de madera purificada, sin contenido de pulpa mecánica ni pulpa sin blanquear.

PAPEL MÁRMOL

Tipo de papel sobre el cual se ha colocado un patrón coloreado en una superficie mediante el proceso de marmoleado. Véase además **MARMOLEAR**.

PAPEL NEUTRALIZADOR DE ÁCIDO
Véase **PAPEL ALCALINO**.

PAPEL OXFORD
Véase **PAPEL BIBLIA**.

PAPEL PARA CUBIERTAS
Véase **PAPEL DE CUBIERTA**.

PAPEL PARA ILUSTRACIONES
Véase **PAPEL CUCHÉ**.

PAPEL PARA LÁMINAS
Véase **PAPEL CUCHÉ**.

PAPEL PARA LIBROS
Véase **PAPEL DE IMPRESIÓN DE TEXTOS**.

PAPEL PARA MEDIO TONO

Papel supercalandrado o estucado utilizado para impresión de medios tonos. Véase además **PAPEL CUCHÉ**.

PAPEL PERIÓDICO

Tipo de papel hecho de pulpa mecánica de madera, usado en publicaciones seriadas como los diarios o tabloides.

PAPEL PERMANENTE

Tipo de papel elaborado para resistir los efectos de agentes químicos o físicos ambientales, esta resistencia se manifiesta en la retención de las cualidades físicas con el uso continuo. Se elabora siguiendo la norma internacional ISO 9706.

PAPEL PINTADO

Véase **PAPEL MÁRMOL**.

PAPEL RECUBIERTO

Véase **PAPEL CUCHÉ**.

PAPEL SATINADO

Véase **PAPEL CALANDRADO**.

PAPEL SECANTE

Tipo de papel no aprestado utilizado para absorber tinta o agua, elaborado con pelusas de trapo o algodón de alto grado y también a partir de pulpas químicas y mecánicas de madera o mezclas de ellas.

PAPEL SECANTE PARA PRUEBAS

Papel extremadamente poroso y absorbente, de color paja, que embebe una gran cantidad de tinta de la superficie de una plancha grabada y se utiliza al realizar las pruebas de los grabados.

PAPEL SEUDOVERJURADO

Tipo de papel producido mecánicamente en un molde para imitar el papel hecho a mano. Una característica que lo distingue del papel hecho a mano es que las rebarbas están definidas con más precisión en el papel seudoverjurado.

PAPEL SIN TRAMA

Véase **PAPEL ENTRETEJIDO**.

PAPEL SULFURIZADO

Tipo de papel producido por la inmersión de papel no aprestado en ácido sulfúrico que causa la sulfurización. Posteriormente, se lava, neutraliza y pasa por glicerina diluida para suavizarlo.

PAPEL SUPERCALANDRADO

Papel sin revestimiento, muy brillante, utilizado para libros. Se produce sometándolo a la presión de los cilindros de una supercalandria. Véase además **PAPEL PARA MEDIO TONO**.

PAPEL TIPO OXFORD

Véase **PAPEL BIBLIA**.

PAPEL TISÚ

Tipo de papel resistente, altamente absorbente, de peso relativamente bajo, hecho a mano o a máquina a partir de cualquier tipo de pulpa, puede ser satinado o no satinado y en algunos casos puede ser traslúcido. En conservación, dos de los papeles tisú más utilizados para reparaciones de papel son: el tisú cristal, hecho con materia prima de fibra larga sin pulpa de madera mecánica o no blanqueada; y el papel tisú japonés hecho a partir de plantas, como por ejemplo, la morera que viene en pesos ligeros. También se puede usar encañonado para cubrir el frente de las ilustraciones de un libro para prevenir que se traspase la tinta de la ilustración o grabado a una página opuesta. Algunos son ácidos y pueden manchar la página adyacente.

PAPEL VERJURADO

Véase **PAPEL ENTRETEJIDO**.

PAPELÓN

Cartón muy duro elaborado en la España arabizada a partir de hojas de pergamino adheridas con engrudo a hojas de papel. A partir del siglo XVIII se le conoce también como mecate.

PAPIRO

Planta larga de agua (*Cyperus papyrus*) de la familia de las juncias nativa de la región del Nilo, cuya médula era usada para hacer un material de escritura por los antiguos egipcios, griegos y romanos.

PARALELO A LA FIBRA

Véase **SIGUIENDO LA FIBRA**.

PASPARTÚ

Protector compuesto por dos piezas de cartón unidas por una bisagra. La obra se une a la pieza inferior y la superior posee una abertura, o ventana, a través de la cual se ve la imagen.

PASSE-PARTOUT

Véase **PASPARTÚ**.

PASTA

Véase **TAPA**.

PASTA DE MADERA

Véase **PULPA DE MADERA**.

PASTA DURA

Véase **CARTÓN**.

PASTA ESPAÑOLA

Badana jaspeada y teñida, en color castaño de varios matices, por el encuadernador mediante un procedimiento de tina. También se puede adquirir comercialmente. Véase además **BADANA**.

PASTA VALENCIANA

Variedad de pasta española teñida en colores vivos, casi siempre sobre fondo castaño. Puede ser elaborada por el encuadernador o adquirida comercialmente.

PATRÓN DE COSTURA

Tipo de costura visible en el dobléz central del cuadernillo y en el lomo.

PEACHÍMETRO

Véase **INDICADOR DE pH**.

PECECILLO DE PLATA

Insecto de hasta un centímetro de largo, lucífugo, de color gris plateado, con escamillas, áptero, con largas antenas y tres cercos caudales; se alimenta de papel, encuadernaciones, textiles, papel, colas, etc.

PEGAJOSIDAD

Término general aplicado a la propiedad de adhesión. Viscosidad relativa de una película adhesiva. Resistencia de un adhesivo a separarse de una superficie o resistencia de un adhesivo para remover los adherentes.

PELÍCULA DE ARCHIVO

Tipo de película de duración prácticamente infinita en el archivo, si se procesa adecuadamente con los medios que se utilizan en la actualidad para la conservación de documentos y si se almacena bajo las condiciones específicas.

PELÍCULA DE POLIETILENO

Material termoplástico traslúcido preparado mediante la polimerización de etileno a alta presión y temperatura, en presencia de oxígeno. En forma de hoja se utiliza para la encapsulación de documentos en lugar de acetato de celulosa.

PELÍCULA PARA ESTAMPADO

Lámina de papel de oro para el dorado de calidad inferior. Generalmente se trata de purpurina en papel con su mordiente incorporado.

PERCAL

Véase **CALICÓ**.

PERFORACIÓN DE INSECTO

Orificio producido por la larva de ciertos insectos en las hojas del cuerpo del libro, cartones y pieles de las encuadernaciones o en papeles en general.

PERGAMINO

Material traslúcido u opaco hecho a partir de pieles mojadas y esquiladas de ovejas, cabras u otros animales pequeños similares, sumergidas en una solución de cal, secadas a temperatura ambiente bajo tensión sobre marcos de madera y luego pulidas. Se emplea en la escritura y en la encuadernación.

PERGAMINO JAPONÉS

Papel grueso, fuerte y durable fabricado de fibras largas; es de color natural o crema e idóneo para grabados.

PERGAMINO VEGETAL

Véase **PAPEL SULFURIZADO**.

PERMANENCIA

La capacidad que tiene un material orgánico para resistir la degradación química con la ayuda de condiciones favorables de almacenamiento. Véase además **DURABILIDAD**.

PERMANENCIA EN ARCHIVO

Grado en que los documentos conservan sus características originales y resisten el deterioro durante un período de tiempo que puede ser de 100 años en adelante. Se dice de los documentos que no sufren una alteración física importante durante dicho período de tiempo tienen calidad de archivo. En la mayoría de los casos, son necesarios un almacenamiento y un uso controlados para lograr la permanencia en archivo.

PESPUNTE

Véase **COSIDO CON PESPUNTE**.

PESTAÑA

Trozo de papel japonés delgado y fuerte utilizado normalmente para fijar obras de arte o documentos al cartón soporte de una montura de conservación.

PESTAÑA INTERNA

Longitud y ancho adicional del material de la cubierta de un libro que sobresale de los cortes de la cabeza, pie y delantero de la tapa y que al doblarlo se adhiere a las superficies internas de la tapa.

PESTICIDA

Cualquier sustancia orgánica usada para destruir o controlar la acción de las plagas de plantas o animales. El término incluye insecticidas, herbicidas, rodenticidas, etc.

pH

Abreviatura de potencial hidrógeno o de la concentración de iones hidrógeno. Medida de la intensidad del contenido ácido del papel, expresada en los términos de una escala logarítmica que va de 0 a 14. El punto neutro es 7,0; los valores por encima de 7 son alcalinos, los que están por debajo son ácidos.

PICADA DE HERRUMBRE

Puntos de varios tamaños e intensidad, usualmente de color marrón, que deterioran el papel. Son causados por combinaciones de hongos, impurezas del papel y humedad.

PIE

Parte inferior de los cortes de un libro o de una hoja y por lo tanto opuesto a la cabeza. Generalmente, implica el borde de las cubiertas y el lomo.

PIE BUJÍA

Véase **LUX**.

PIEL

Véase **CUERO**.

PIEL ABECERRADA

Véase **BECERRO**.

PIEL ARTIFICIAL

Material compuesto de tela o papel absorbente, goma o plástico, con un revestimiento que asemeja la piel legítima.

PIEL ASERRADA

Piel sumamente delgada que se emplea casi exclusivamente para los tejuelos. Se obtiene al dividir la piel en sus dos partes (flor y carne), aunque también se utiliza el chiflado para pequeños trozos.

PIEL CURTIDA CON ALUMBRE

Piel, usualmente de cerdo, tratada con alumbre y sal en lugar de agentes curtidores. Este tipo de piel se encuentra frecuentemente en volúmenes encuadernados desde el siglo XII hasta el Renacimiento y ha demostrado una considerable durabilidad y permanencia.

PIEL CURTIDA CON SALES DE CROMO

Piel tratada con sales de cromo para producir una piel durable. Véase además **CURTIDO**.

PIEL DE CABRA

Cuero manufacturado a partir de diversas variedades de cabras, especialmente la genus capra. Este tipo de piel se emplea tradicionalmente en la encuadernación de lujo.

PIEL DE CERDO

Piel muy fuerte que se utiliza para la encuadernación de libros de lujo. Es muy dura, por lo que resulta poco apta para el gofrado y el dorado.

PIEL DE COCODRILO

Piel de lagarto, convenientemente trabajada, que se utiliza para encuadernaciones de fantasía. Existen imitaciones hechas con badanas corrientes, pero sin el brillo y la calidad de la piel de cocodrilo original. Se fabrican también imitaciones en papel.

PIEL DE FOCA

Piel muy delicada que puede ser usada en encuadernaciones flexibles y muy especialmente en las encuadernaciones de los libros de oraciones.

PIEL DE OVEJA

Véase **BADANA**.

PIEL DE RUSIA

Piel de ternera y cabra de Rusia. Su curtido se realiza con aceite de abedul, lo que le da un persistente aroma. Se emplea para encuadernaciones de lujo y se prepara en diferentes colores, con preferencia el castaño y granate, aunque también se emplea el verde oscuro y rubio oscuro, se fabrica con las superficies brillantes y lisas o con dibujos romboidales diminutos. Se usó mucho en los últimos años del siglo XIX y en el primer tercio del XX.

PIEL DE ZAPA

Véase **CHAGRIN**.

PIEL DIVIDIDA

Véase **CUERO ADELGAZADO**.

PIEL NONATA

Piel obtenida del feto de animales que se emplea en la cubierta de las encuadernaciones. Podría considerarse una especie de vitela. Véase además **VITELA**.

PIES CONTRA CABEZA

Véase **PÁGINAS INVERTIDAS**.

PIGMENTO

Substancia natural o sintética, orgánica o inorgánica, que imparte color y se utiliza en la fabricación de pinturas, tintas para estampas, etc.

PILA HOLANDESA

Máquina formada básicamente por una cuba, plancha de fondo y rollos, usada para cortar y fibrilar fibras de papel.

PINTURA EN EL CORTE DELANTERO

Pintura realizada en el corte vertical de un libro y que se ve cuando las hojas están desplegadas. También puede haber una doble pintura de este corte, en cuyo caso solo una de ellas puede verse según el sentido en que las hojas se abran en abanico. Fue muy común en Inglaterra a finales del siglo XVIII y principios del XIX.

PINZA DE NERVIOS

Pinza de tenazas anchas y planas usada para ceñir los cordeles de un libro con costura a fin de formar o resaltar los nervios.

PINZAR NERVIOS

Adherir los nervios a la cubierta del lomo.

PIOJO DE LOS LIBROS

Insecto con antenas y alas atróficas, de tamaño pequeño, 1 a 2 mm. Vive en la oscuridad entre papeles viejos, libros y polvo. No se comen el papel, pero se sustentan del moho que crece sobre él. Su presencia es un indicio de que el papel está demasiado húmedo.

PIROGRABADO

Procedimiento para grabar superficialmente la madera, cuero, corcho, etc., con un instrumento de metal incandescente. Se usa especialmente en encuadernaciones de lujo.

PLAGA

Abundancia de animales que causan daño o destrucción, tales como moscas, gusanos, ratas, etc.

PLAN DE EMERGENCIA

Plan de contingencia para bibliotecas, museos y archivos sobre las medidas a tomar en caso de incendio, inundación o cualquier otro desastre. Dicho plan debe incluir medidas para la prevención de emergencias, procedimientos de salvamento en caso de que ocurra una emergencia y medidas a tomar de reemplazo o restauración.

PLAN DE SALVAMENTO

Parte integral del plan de emergencia que enumera paso a paso los procedimientos que se deben seguir para el rescate de los materiales de bibliotecas, museos y archivos después de un incendio, inundación u otro tipo de desastre.

PLANCHA PARA PEGAR
Véase **ESPÁTULA TERMOSTÁTICA**.

PLANCHA

Lámina de cobre, generalmente de un centímetro de grosor, grabada con un dibujo determinado con el que se adornan las encuadernaciones, dorándolas o gofrándolas, por medio de una prensa. En la Edad Media la plancha estaba siempre grabada al intaglio y se usaba en frío, hoy puede tener también grabado el positivo del dibujo y se emplea caliente.

PLANCHADO
Véase **APLANADO**.

PLANO
Véase **TAPA**.

PLANO AZUL
Véase **CIANOTIPO**.

PLEGADERA

Instrumento plano de madera, hueso, marfil, etc., con puntas y bordes redondeados utilizado por los encuadernadores para el doblado y plegado manual de papeles y cartones delgados.

PLEGADERA DE HUESO
Véase **PLEGADERA**.

PLEGADO

Operación de dar a los pliegos impresos, por medio de dobleces, la forma y tamaño que han de tener para constituir el libro. El plegado suele tener de uno a cuatro dobleces, según el tamaño de cada volumen. Se puede realizar en forma manual o mecánica.

PLEGADO DE ACORDEÓN
Véase **PLEGADO DE FUELLE**.

PLEGADO DE FUELLE

Procedimiento para insertar en un libro un mapa u hoja mayor que el formato del mismo. Consiste en dos o más pliegues paralelos, cada uno en dirección opuesta al anterior.

PLEGADORA AUTOMÁTICA

Máquina para plegar automáticamente el papel para formar los cuadernillos a fin de encuadernarlos. Inventada a principios del siglo XX. Sucesivamente, se crearon modelos más perfectos hasta llegar a los actuales utilizados en la encuadernación industrial.

PLIEGO

Hoja de papel sin cortar, tal y como viene de la resma.

PLIEGO COMPENSADO
Véase **LIBRO CON PLIEGOS AÑADIDOS**.

PLIEGO FRANCÉS

Hoja suelta resultante de un pliego impreso por una cara solamente y plegado en cuatro dobleces, pero sin cortar.

PLIEGO PROTEGIDO

Véase **CUADERNILLO REFORZADO**.

PLIEGUE

Doblez, arruga o desigualdad que se forman, se hacen en un tejido o en algún otro material flexible, como el papel.

PLIEGUE CERRADO DE LAS HOJAS

Véase **HOJAS SIN CORTAR**.

POLIAMIDA

Véase **NAILON**.

POLIÉSTER

Polímero hecho de éster plástico, transparente e inerte, usado como base para películas y cintas magnéticas debido a su transparencia, estabilidad química y su relativa no-inflamabilidad. En preservación se usa para elaborar sobres y mangas protectoras y para encapsulación. Véase además **MYLAR**.

POLIETILENO

Plástico termosensible, químicamente inerte y transparente, el cual tiene un punto de fusión bajo.

POLILLA

Nombre dado a varios insectos cuyas larvas dañan los libros haciendo pequeños agujeros en las tapas y en las hojas. La *sitodrepa panicea* ataca la encuadernación y el *lepisma sacharina*, el papel.

POLÍMERO

Molécula orgánica muy larga, formada por pequeñas unidades repetidas. Los materiales plásticos son polímeros, su fuerza y rigidez se deben, en parte, a la longitud de las moléculas poliméricas que los componen. Si los enlaces se rompen por hidrólisis, las cadenas se hacen más cortas e imparten menos fuerza al plástico.

POLVO DE TALCO

Talco empleado para empolverar las hojas antes de dorar el corte para prevenir que se peguen. Se necesita cuando el papel contiene arcilla china o está cubierto por ella.

PORFOLIO

Conjunto de grabados o láminas de diferentes clases que forman un volumen encuadernable.

POROSIDAD

Estructura y densidad de un material. Orificios diminutos en la fibra a través de los cuales el aire y la luz pueden pasar.

PORTADA

Página al comienzo de una publicación, que lleva la información más completa sobre el título, una mención de responsabilidad y el pie de imprenta total o parcial.

PORTAFOLIO

Cubierta con tela y solapas diseñada para proteger objetos sueltos y delgados tales como panfletos, el cual consiste en dos tapas unidas en la parte de atrás y amarradas en el frente y en la parte superior e inferior.

POSTETA

Porción de pliegos que los encuadernadores baten de una sola vez.

PRENSA

Dispositivo para sujetar libros presionándolos para que se adhieran las superficies encoladas, o con cualquier otro propósito, durante su restauración o encuadernación.

PRENSA DE ACABADO

Prensa pequeña hecha en madera dura formada por dos quijadas paralelas conectadas por un tornillo a cada lado. Se utiliza para sostener el libro mientras se rotula o filetea el lomo.

PRENSA DE DORAR

Véase **PRENSA DE ACABADO**.

PRENSA DE SACAR CAJOS

Prensa con láminas de metal unidas por un solo tornillo. El borde superior de cada lámina es biselado de manera que cuando las láminas se colocan juntas sobre el cuerpo del libro, la prensa hace la misma función que las tablas para sacar cajos.

PRENSA HORIZONTAL

Prensa generalmente de madera dura y sólida, con un riel de un lado por donde se desplaza una lengüeta para cortar cantos y tapas de libros. Generalmente, tiene un tornillo a cada lado para ajustar las quijadas.

PRENSA SATINADORA

Prensa grande para operaciones que requieren la aplicación de una fuerte presión. Se utiliza casi exclusivamente para la encuadernación a mano.

PRENSADO DEL LOMO

Proceso de reducir el abultamiento de un libro causado por la costura mediante el uso de una prensa para aplicar una presión rápida y uniforme.

PREPARACIÓN DEL CUERPO DEL LIBRO

Véase **ENLOMADO**.

PRESERVACIÓN

Toda acción requerida para hacer accesible un elemento del patrimonio documental tanto tiempo como sea necesario. Conlleva el control del entorno y las condiciones de utilización y puede exigir medidas de tratamiento destinadas a mantener un objeto, en la medida de lo posible, sin que sufra cambio alguno.

PRESERVACIÓN POR FASES

Programa a largo plazo para la estabilización de una colección en estados sucesivos cuando tratamientos de conservación más extensos no están disponibles o no son apropiados.

PREVENCIÓN DE DESASTRES

Medidas diseñadas para evitar que fenómenos naturales causen o den paso a desastres u otras situaciones de emergencia.

PRIMER REFUERZO

Refuerzo de tarlatana pegado directamente al lomo. Se utiliza como refuerzo en todos los libros de cuadernillos múltiples.

PRIMERA EDICIÓN

La primera que se hace de una obra. Algunos bibliófilos reservan la expresión *edición príncipe* para referirse a la primera edición de obras clásicas o a las incunables.

PROCEDIMIENTO DE BARROW

Véase **LAMINACIÓN TIPO BARROW**.

PROGRAMA

Véase **PROSPECTO**.

PROSPECTO

Hoja de papel que acompaña a un producto, la cual está plegada una o más veces y contiene explicaciones acerca de sus características, modo de uso, funciones y otros datos útiles.

PROTECTOR

Véase **ESTUCHE PROTECTOR**.

PSICRÓMETRO

Instrumento usado para determinar la temperatura y la humedad relativa donde las lecturas de termómetros secos y húmedos son comparadas con una tabla que indica la humedad relativa. Véase además **HIGRÓMETRO**.

PUBLICACIÓN

Documento en cualquier tipo de soporte, editado en copias múltiples y ofrecido para la distribución general.

PUDRICIÓN ROJA

Tipo de deterioro de las encuadernaciones de piel que consiste en su endurecimiento o resquebrajamiento o una pulverización que puede ser tan severa como para destruirla completamente.

PULPA

Material fibroso, preparado mecánica o químicamente, con el cual se fabrica el papel. Puede designarse por la fuente de este material (madera, trapos, esparto, papel reciclado) y también por el tratamiento utilizado para liberar la celulosa de las primeras materias vegetales. Con frecuencia se utiliza mezclas de pulpas para la fabricación de papel.

PULPA DE MADERA

Pulpa preparada para la manufactura de papel a partir de árboles de varios tipos. El proceso de manufactura incluye dos clases distintas: pulpa de madera mecánica, de la cual se hace el papel periódico y pulpa química producida por varios métodos.

PULPA DE MADERA TRATADA MECÁNICAMENTE

Pasta de madera producida mecánicamente que puede ser blanqueada o sin blanquear y se fabrica en varias calidades. Debido a que este procedimiento produce fibras cortas de celulosa y no elimina los ingredientes que no son celulosa, tales como la lignina, el papel procedente de la pulpa mecánica de madera o de mezclas con ésta no es durable ni permanente.

PULPA DE MADERA TRATADA QUÍMICAMENTE

Pasta de madera tratada con productos químicos para eliminar la lignina, se utiliza prácticamente en todas las clases de papel.

PULPA PREPARADA

Pulpa de papel batida, refinada, tratada con apresto, color y rellenos. Después de diluida está lista para ser utilizada en la elaboración de papel.

PULPA QUÍMICA

Véase **PULPA DE MADERA TRATADA QUÍMICAMENTE**.

PULPA SIN BLANQUEAR

Pulpa cuyo color no ha sido alterado por químicos blanqueadores.

PUNTA

Véase **CANTONERA**.

PUNTA DE CORDEL

Véase **AGARRE**.

PUNTA MATADA

Véase **PUNTA ROMA**.

PUNTA ROMA

Esquina de las tapas de una encuadernación que no forman ángulos en el encuentro de los cantos.

PUNTEADO

Decoración de encuadernación a través de la utilización de puntos.

PUNTEO

En la reparación de documentos, se refiere al proceso mediante el cual se le da la forma requerida al papel de reparación antes de aplicarlo a un documento. El papel de reparación y el documento son humedecidos, luego se coloca el papel de reparación sobre el documento sobre una mesa con negatoscopio. El papel de reparación es perforado con la punta de una aguja para marcar la forma requerida antes de rasgarlo cuidadosamente a lo largo de la línea de la marca.

PUNTIZONES

Líneas paralelas y con separaciones estrechas, que se observan al trasluz en el papel de rejilla. Son producto de la menor acumulación de pulpa sobre los alambres de la forma, durante la fabricación del papel. Son cruzadas en ángulo recto por otro grupo de líneas ubicadas a intervalos más anchos, las cuales son llamadas corondeles.

PUNTO DE COSTADO

Véase **COSIDO DE PLIEGOS ENCAJADOS**.

PUNZÓN

Herramienta pequeña con una hoja de punta aguda, delgada y alargada con la cual se pueden perforar orificios en el papel, cartón, etc.

PURPURINA DE ORO

Material que imita el oro utilizado en película, se coloca sobre un mordiente preparado adherirlo a los lomos de los libros. En la actualidad, se usa en gran escala para la decoración de libros en serie y de editorial, pero no es aconsejable emplearla para el dorado de libros de calidad.

Q**QUEMADURA DEL PAPEL**

Mancha de acidez que deja la madera de un marco en contacto con un grabado, una litografía, etc.

R**RAMA**

Véase **LIBRO EN RAMA**.

RASPADERA

Cuchilla pequeña que se utiliza en la encuadernación para pulir los cortes de los libros antes de proceder a su dorado.

RAYO INFRARROJO

Véase **LUZ INFRARROJA**.

REAPRESTO

Aplicación de material de aprestado al papel que ha perdido parte del apresto original.

REBARBA

Borde irregular de una hoja de papel hecho a mano y que no ha sido cortado con guillotina. Se forma por la pulpa que fluye por encima del marco o bastidor en el momento del secado. Este borde frecuentemente se deja sin cortar en los libros de lujo.

RECORTAR

Cortar un material para que se ajuste a las dimensiones de un espacio específico. Si los márgenes de un libro o estampa son cortados en exceso, éstos resultan dañados. Véase además **CORTADO A SANGRE** y **CORTADO RAPADO**.

RECORTE DE BORDES

Véase **REFILADO**.

RECOSE

Remover la costura vieja y hacer una nueva.

RECTO

- 1) Página que está en la mano derecha de un libro abierto y que lleva un número impar.
- 2) Lado de un pliego impreso que debe leerse primero.

RECUADRO

Véase **ORLA**.

RECUBRIMIENTO

Véase **REVESTIMIENTO**.

RECUPERACIÓN DE GRANO

Proceso de recuperar el grano del cuero, generalmente mojando y frotando el lado del grano con la mano, haciendo que éste se levante.

REDONDEAR LOMO

Véase **BATIR**.

REEMPLAZAR CUBIERTA

Proceso de colocar una nueva cubierta a un libro cuya costura y papel aún están en buen estado. El tratamiento usualmente consiste en la limpieza del lomo, unión de las guardas, redondeo del lomo o reemplazo de la cubierta del lomo, reforzamiento del mismo y construcción de una nueva cubierta.

REENCAJAR

Volver a montar los tipos para una nueva hoja o edición de un libro.

REENCARTONAJE

Véase **REEMPLAZAR CUBIERTA**.

REENCUADERNACIÓN

Sustitución de la encuadernación de un volumen deteriorado por una nueva.

REENLOMADO

Colocación de un nuevo lomo o reforzamiento del lomo original.

REFILADO

En encuadernación, procedimiento a través del cual se elimina las barbas del libro, igualando el tamaño de todas las hojas cortándolas en la cabeza, el corte delantero y el pie mediante una guillotina o a mano.

REFILADO CON TAPAS

Véase **DESVIRADO CON TAPAS**.

REFILAR

Véase **REFILADO**.

REFORZAMIENTO

Fortalecimiento de un cuadernillo, guarda, cajo o cubierta por medio de costuras, engrudos, monturas, refuerzos, etc. Véase además **LAMINACIÓN**.

REFORZAMIENTO CON SEDA

Aplicación de una tela de seda finamente tejida, delgada y transparente a uno o ambos lados de una hoja a fin de repararla o preservarla. Véase además **LAMINACIÓN**.

REFORZAMIENTO DEL LOMO

Véase **ENLOMADO**.

REFORZAR BISAGRAS

Reparación de las bisagras de un libro cuando éstas se encuentran severamente dañadas.

REFORZAR COSTURA

Reparación de la costura dañada de un libro.

REFUERZO

Papel fuerte, kraft o bond, adherido al interior de las tapas para contrarrestar el ondulamiento de las mismas provocado por el material que las cubre. Véase además **CARTIVANA**.

REFUERZO DE CUADERNILLO

Véase **CARTIVANA**.

REFUERZO DE ENCUADERNACIÓN

Encuadernación simple diseñada para reforzar las encuadernaciones baratas (tipo libro de bolsillo). Consiste en el reforzamiento de las bisagras con tela y cartones laminados debajo de las cubiertas.

REFUERZO DE GUARDA

Véase **CUADERNILLOS REFORZADOS**.

REINTEGRACIÓN MECÁNICA

Método de restituir las zonas faltantes de un papel a través de medios mecánicos, utilizando una suspensión de pulpa en agua.

RELICARIO
Véase **CUMDACH**.

RELIGATOR
Véase **ENCUADERNADOR**.

RELLENO

Material (estracilla, cartón o papel) que se adhiere al interior de las tapas en el espacio no cubierto por la tela, piel o papel de la cubierta con el propósito de compensar el grosor de este material, de esta manera las guardas quedan totalmente planas al ser adheridas. Véase además **APRESTADO**.

RENOVACIÓN DEL LOMO
Véase **REENLOMADO**.

REPARACIÓN COMPLETA

Reparación de un libro con la costura, el papel y las tapas en buen estado, pero con hojas sueltas, adelante y atrás y daño substancial en las bisagras. El tratamiento consiste en la remoción completa de las tapas, limpieza del lomo, reforzamiento de las bisagras y reestructuración de la cubierta.

REPARACIÓN CON SEDA
Véase **REFORZAMIENTO CON SEDA**.

REPARACIÓN EXTENSA

Arreglo más complejo de un libro, usualmente combina características de la reparación completa con otros requerimientos, tales como refuerzo del lomo, reparación de hojas, inserciones de bolsillos, etc.

REPARACIÓN MEDIA

Reparación de un libro que posee las tapas originales, el papel y la costura en buen estado. La reparación que se realiza puede ser completa o parcial como las aplicadas a las bisagras, pero las tapas originales son colocadas de nuevo sobre el texto del libro.

REPARACIÓN MENOR

Reparación de daños menores de hojas, tapas y lomo de libros y de otros documentos, que no implica la sustitución de ningún material ni la separación del cuerpo del libro de las tapas.

REPARACIÓN PARCIAL

Reparación de un libro que posee las tapas originales, el papel y la costura en buen estado, con hojas seguras y tapas unidas firmemente. Usualmente, el daño consiste en que el lomo está separado o despegado. El tratamiento implica cortar la bisagra interna 1,5 centímetros en los bordes superior e inferior para permitir el plegado de la tela hacia adentro, unir una nueva tela en el lomo y reforzar la bisagra interna con una tira de papel

REPASAR
Véase **ALZADO DE PLIEGOS**.

REPASO
Véase **REPARACIÓN MENOR**.

REPRODUCCIÓN

Véase **REPROGRAFÍA**.

REPROGRAFÍA

Copia o reproducción de documentos. Comprende los procedimientos de copia que utilizan la luz, el calor o la radiación eléctrica, incluyendo la microreproducción.

REPUJADO

Estampación en relieve. Procedimiento para producir un dibujo sobre superficies de cuero o sobre chapas metálicas mediante herramientas, planchas metálicas grabadas o máquinas para estampar en relieve.

RESERVA ALCALINA

Cantidad de precipitados alcalinos que se forman sobre el papel desacidificado al exponerlo al aire. Una reserva del 2 al 3% de precipitados se considera un nivel razonable para permanencia.

RESISTENCIA A LA TRACCIÓN

Medición de la propiedad que posee un material, tal como el papel, para resistir la ruptura bajo tensión.

RESISTENCIA AL PLEGADO

Propiedad de un material que le permite resistir cierto número de plegados en ambas direcciones antes de romperse. Esta propiedad se determina utilizando diversas máquinas conocidas como probadores de plegado.

RESISTENCIA AL RASGADO

Propiedad de un material que le permite resistir cierta fuerza requerida para rasgarlo. La medición de esta propiedad se realiza bajo condiciones específicas controladas en un laboratorio.

RESMA

Paquete estándar de papel constituido por 500 hojas, anteriormente estaba formado por 20 manos de papel o 480 hojas.

RESTAURACIÓN

Tratamientos que persiguen devolver al objeto su condición inicial incorporando material original tanto como sea posible, pero sin tomar en cuenta la calidad de los mismos ni las técnicas apropiadas para lograr la conservación del objeto. Véase además **CONSERVACIÓN**.

REVERSIBILIDAD

En conservación se refiere a la capacidad para hacer un cambio y luego revertirlo para devolver el objeto a la condición que tenía antes de dicho cambio.

REVERSO

Véase **VERSO**.

REVESTIMIENTO

Substancia que se aplica sobre el papel para crear una superficie con las propiedades que se requieran según el caso.

REVISIÓN
Véase **COLACIÓN**.

RINGLETE

Corte que lleva la rueda de los filetes para precisar el comienzo y fin de los hilos. Véase además **FILETE**.

RISCLAR

Deshilachar o desflecar las puntas de los cordeles del cosido para adherirlas a las tapas. Se realiza colocando las puntas de los cordeles sobre el risclador y raspando con un cuchillo sin filo.

ROLEO

Adorno vegetal en forma de espiral, generalmente formado por varios motivos unidos entre sí. Es un adorno muy utilizado en encuadernaciones para formar orlas.

RÓTULO

Véase **EX LIBRIS**.

RÓTULO DE COLOR

Véase **TEJUELO DE COLOR**.

ROTURA

Daño ocasionado a un material por una separación más o menos violenta de una parte del mismo.

ROZADA

Superficie gastada por ludimento, como puede ocurrir con la cubierta de un libro.

ROZADURA

Véase **ROZADA**.

RUEDA

Cilindro más o menos grueso en cuya superficie rodante va grabado un motivo ornamental. Su huella queda estampada de modo continuo con un motivo que se repite y con ella se obtienen variadas decoraciones en las tapas y contratapas de las encuadernaciones. Este instrumento fue introducido en el Renacimiento en Italia y ha sido utilizado desde entonces tanto en seco como en dorado.

RUEDA DE ENCUADERNADOR

Véase **RUEDA**.

S

SACAR CAJOS

Redondear el lomo del texto para crear los hombros que permiten encajar las tapas.

SALVAGUARDA

Hoja de papel encañonada hacia afuera sobre la guarda permanente para evitar que ésta se deteriore o ensucie durante la encuadernación del libro.

SANGRADO

Pérdida de información en los bordes de una obra gráfica o texto debido a errores en el proceso de guillotinado.

SANGRAMIENTO

Dispersión de tinta sobre un soporte. Puede ser causada por exceso de aceite en la tinta, demasiada presión al imprimir o contacto del material con un líquido.

SANGRAR

Cortar los bordes de un libro de tal manera que se cercene el texto o la ilustración.

SATINADO

Brillo o lustre intenso de un papel que ha sido lustrado con calandria o sometido al glaseado por fricción.

SATINADOR

- 1) Persona que satina los cantos de un libro.
- 2) Herramienta utilizada para satinar los cantos de un libro. Esta herramienta puede estar hecha de metal o ágata unida a un mango y con forma plana o dentada.

SECADO DE PASTA

Proceso de secar la pasta usada para unir la caja a un volumen encuadernado de tal modo que las tapas no se comben.

SECADO EN CÁMARA DE VACÍO

Método empleado para el secado en masa de libros y documentos húmedos.

SECADO POR CONGELAMIENTO AL VACÍO

Véase **LIOFILIZACIÓN**.

SECCIÓN

Véase **CUADERNILLO**.

SECCIÓN REFORZADA

Véase **CUADERNILLO REFORZADO**.

SEGUNDO REFUERZO

Capa de papel *kraft* encolada al lomo sobre el refuerzo de tarlatana, para fortalecer y consolidar los cuadernillos. Véase además **REFUERZO**.

SEMBRADO

Forma de decoración en la que geométricamente se repiten uno o dos motivos ornamentales en la cubierta.

SEÑAL

Tira de papel, plástico u otro material que se coloca entre las hojas de un libro para señalar un lugar. También puede ser una cinta unida a la parte superior del lomo de un libro y lo suficientemente larga como para sobresalir por la parte inferior de las hojas.

SEPARAR HOJAS

Separar las hojas plegadas en acordeón.

SEPARATA

Edición separada de un artículo, capítulo o de otra parte de una obra mayor que se imprime con los tipos y planchas del original y, generalmente, al mismo tiempo que éste.

SERRAR EL LOMO

Hacer canales con una sierra en el lomo de un libro desencuadernado, con el propósito de colocar los soportes (bandas o cordeles) para la costura y evitar que los nervios sobresalgan.

SERRUCHO DE ENCUADERNADOR

Herramienta con la que se abren las hendiduras en el lomo (grecas) para insertar en ellas los cordeles a fin de que el lomo quede plano.

SIGNAR

Marcar a presión antes de doblar el cuadernillo.

SIGNATURA

Número o letra impresa colocada normalmente al pie de la primera página de cada cuadernillo para ayudar a la colación del libro. Anteriormente, consistía en una palabra impresa al pie de la página, indicando la primera palabra de la página siguiente. Fue usada como una guía para la colación, pero su práctica se ha convertido en arcaica en la impresión moderna.

SIGNATURA TIPOGRÁFICA

Véase **SIGNATURA**.

SIGUIENDO LA FIBRA

Papel que se ha plegado o cortado paralelo a la dirección de la fibra.

SIN ABRIR

Véase **LIBRO INTONSO**.

SIN CORTAR

Véase **LIBRO INTONSO**.

SIN DESVIRAR

Véase **LIBRO INTONSO**.

SIN ENCUADERNAR

- 1) Publicación impresa con hojas o pliegos que no se han unido y encuadernado para formar un solo volumen.
- 2) Publicación impresa editada sin tapa o a la que ésta se le ha quitado.

SIN REFILAR

Véase **LIBRO INTONSO**.

SISTEMA DE AIRE ACONDICIONADO

Sistema mecánico de ventilación de un espacio cerrado que incluye el control y mantenimiento del filtrado de partículas y gases, calentamiento o enfriamiento y regulación de la humedad relativa, a fin de asegurar la salud y la comodidad de las personas y proveer a los materiales del ambiente apropiado para su almacenamiento.

SISTEMA DE ALARMA CONTRA INCENDIO

Sistema operado eléctricamente constituido por estaciones que activan señales de alarma visuales, auditivas, o de ambos tipos, al detectar un incendio dentro del recinto.

SISTEMA DE EXTINCIÓN DE INCENDIO POR ROCIADO DE AGUA

Sistema integrado por tuberías internas y externas diseñado de acuerdo con normas de ingeniería, que al detectar un incendio dentro de un recinto se activa automáticamente para suprimirlo.

SISTEMA DE PUNTOS

Sistema numérico para la medida y descripción de tipos. Un punto equivale a 1/72 de pulgada.

SOBRECOSTURA

Procedimiento de cosido lateral o en plano, a mano o a máquina, donde los pliegos se cosen uno a otros por el borde del lomo. Se realiza pasando el hilo por perforaciones hechas a máquina previamente. Se utiliza en la encuadernación de bibliotecas.

SOBRECUBIERTA

Véase **CAMISA**.

SOBRESECADO

Secado excesivo. Papel que se ha secado tanto que llega al punto de la friabilidad.

SOLANDER

Véase **CAJA TIPO SOLANDER**.

SOLAPA

Cualquiera de los dos extremos de la sobrecubierta que abraza las tapas y en los cuales se imprime el texto editorial de propaganda del libro u otro tipo de publicidad. Véase además **CAMISA**.

SOLIDEZ A LA LUZ

Propiedad de algunos pigmentos o tintes de resistir la acción de la luz. En las telas de encuadernación, el término se refiere a la no decoloración durante la exposición prolongada a la luz artificial.

SOLIDEZ DE COLOR

Véase **SOLIDEZ A LA LUZ**.

SOPORTE

Medio físico en el que se puede registrar o almacenar datos, sonidos, imágenes, etc. Por ejemplo: papel, película, cinta magnética, disco magnético, entre otros.

SUBLIMACIÓN

Véase **LIOFILIZACIÓN**.

SUJETALIBROS

Cualquiera de los diversos dispositivos, generalmente fabricados en plástico o metal, que se sitúan al final de una fila de documentos en un estante para mantenerlos en posición vertical.

SULFATO

- 1) Proceso alcalino de cocción de pulpa de papel.
- 2) Pulpa de papel obtenida mediante el proceso de sulfato. Véase además **PAPEL KRAFT**.

SULFITO

- 1) Proceso ácido de cocción de pulpa de papel.
- 2) Pulpa de papel obtenida mediante el proceso de sulfito.

SUPERCALANDRIA

Calandria separada de la máquina de hacer papel que da un gran brillo a éste mediante una acción pulidora.

SUPER-LIBRIS

Véase **EX LIBRIS**.

SUPRALIBROS

Véase **EX LIBRIS**.

SURCO

Hendidura que se hace en el lomo con una sierra para embutir los nervios en un tipo de encuadernación de lomo liso. Véase además **SERRAR EL LOMO**.

SUSTITUCIÓN DE LOMO

Véase **REENLOMADO**.

T

TABLA PARA PRENSAR

Tabla plana de madera sólida o laminada, usada para sostener y obtener una presión pareja sobre los libros cuando los mismos son colocados en una prensa. Véase además **PRENSA**.

TABLA PARA SACAR CAJOS

Tabla biselada de madera en forma de cuña, que se coloca a lo largo de cada lado de un libro en una prensa. Véase además **PRENSA PARA SACAR CAJOS**.

TABLETA

Véase **TABLILLA ENCERADA**.

TABLILLA

Véase **TABLILLA ENCERADA**.

TABLILLA ENCERADA

Tablilla antigua, por lo común de madera o marfil, con bordes ligeramente levantados. La parte más deprimida de la tablilla se cubre con cera ennegrecida, sobre la que se escribe con la ayuda de un estilo.

TALÓN

Parte más baja de un hierro que se apoya primero sobre la encuadernación al comenzar la estampación.

TALONARIO

Véase **CARTIVANA**.

TAMAÑOS DE LOS LIBROS

La denominación común de los formatos de libros se basaba originalmente en el pliego de papel que medía unos 50 por 62 centímetros. Según el número de dobleces del pliego, se obtienen los siguientes formatos: folio, cuando está doblado sólo una vez (4 páginas); cuarto, al doblarse dos veces, formándose cuatro hojas (8 páginas); octavo, cuando los dobleces producen ocho hojas (16 páginas); dozavo, si son doce las hojas procedentes del doblado (24 páginas); dieciseisavo, cuando al doblarse resultan 16 hojas (32 páginas), etc. Éstos son los tamaños tradicionales de los libros que constituyen la base de la denominación todavía en uso en el comercio de libros raros.

TAPA

Término general usado para los cartones de los libros, elaborados en diversos materiales fibrosos de pulpa o laminados que son prensados en hojas grandes y planas y cortados a la medida. Los cartones pueden ser sustituidos por otros materiales como la madera.

TAPA ACANALADA

Véase **TAPA BISELADA**.

TAPA ANTERIOR

Tapa del libro ubicada en la parte delantera del mismo.

TAPA BISELADA

Tapa de un libro a la que se le ha dado un corte oblicuo en el borde exterior o interior a lo largo de la cabeza, el pie y el corte delantero.

TAPA DECORADA

Véase **CUBIERTA DECORADA**.

TAPA INTEGRAL

Forro de folleto hecho con el mismo papel que el empleado para la impresión del texto.

TAPA POSTERIOR

Tapa del libro ubicada en la parte trasera del mismo, después de la última hoja.

TAPA SUPERIOR

Véase **TAPA ANTERIOR**.

TAPAS DE CARTÓN

Cartones grises de encuadernador, ranurados y atados con una cinta, usados para soportar las publicaciones periódicas flojas cuando se acumulan o almacenan en las estanterías de las bibliotecas. También llamadas tapas permanentes cuando el ejemplar protegido no se encuadernará.

TAPAS ENCAJADAS

Estructura de encuadernación donde los cartones están pegados a los hombros.

TAPAS PARA ENCUADERNAR

Véase **TAPAS SUELTAS**.

TAPAS SUELTAS

Tapas originales de una publicación antes de ser encuadernada o las tapas originales reutilizadas al momento de una reencuadernación de dicha publicación.

TARACEADO

Variedad de mosaico que se elabora trabajando la piel con la chifla o cuchilla para reducir su grosor, incrustándola o sobreponiéndola en combinaciones decorativas parecidas a la madera. Véase además **MOSAICO**.

TARLATANA

Tela de algodón de tejido sencillo para reforzar el lomo de los libros, elaborada en diversas calidades que van desde gruesa hasta fina. En encuadernación, generalmente es aprestada, almidonada o encolada, para reducir los estiramientos o encogimientos.

TÉCNICO EN CONSERVACIÓN

Persona entrenada para ejecutar tratamientos o para reparar materiales de bibliotecas y archivos bajo la supervisión de un conservador.

TEJA

Véase **CANAL**.

TEJUELO

Trozo cuadrado o rectangular de piel, tela o papel, generalmente de un color diferente al de la cubierta, adherido al lomo o cubierta anterior del libro. Los tejuelos presentan el título del libro, el nombre del autor, etc., generalmente mediante el gofrado o la estampación.

TEJUELO DE COLOR

Recuadro coloreado o pintado directamente en el lomo o en la tapa de apertura de un libro como fondo de las letras y simulando ser un tejuelo de cuero.

TELA

Véase **TELA PARA ENCUADERNAR**.

TELA ENCOLADA

Tela de hilo o algodón, de tejido muy apretado, empleada con frecuencia en la encuadernación de libros. Este término se aplicaba inicialmente a la tela almidonada de este tipo, en la actualidad se llama así en sentido amplio a cualquier tela fuerte y rígida con apresto. Véase además **TELA PARA ENCUADERNAR**.

TELA PARA ENCUADERNAR

Tejido de fibras naturales o sintéticas que se emplea como material de cubierta de los libros y que se presenta en diversas calidades y grados, medido principalmente por el peso de la hebra y el número de hebras por centímetro cuadrado. Pueden obtenerse una gran variedad de colores y texturas mediante la incorporación de tintes y rellenos. Estos rellenos pueden ser almidón o plástico, tales como la piroxilina o el vinilo, que se aplican antes o después del colorante y del acondicionamiento de la superficie.

TELA TIPO BUCKRAM

Véase **TELA ENCOLADA**.

TELAR

Armazón de madera formada por una tabla plana grande, llamada cama o plataforma, y dos tornillos en posición vertical conectados a una barra, usada para agilizar el cosido de libros a mano.

TENAZA DE NERVIOS

Véase **PINZA DE NERVIOS**.

TERMOHIGRÓGRAFO

Véase **HIGROTÉRMÓGRAFO**.

TEXTO

Véase **CUERPO DEL TEXTO**.

TEXTURA

Disposición de las partículas o partes constituyentes de cualquier material, como madera, metal, tela, papel, etc., en la medida que afecta la apariencia o la sensación que produce su superficie al tacto.

TINTA

Fluido compuesto de un pigmento en un vehículo adecuado. Se utiliza en impresión, escritura y coloración.

TINTA DE CARBÓN

Tipo de tinta cuyo pigmento se obtiene a partir del carbón.

TIPOGRAFÍA

Procedimiento de impresión que utiliza la presión para transferir tinta desde una superficie en relieve, como la de un tipo metálico o un fotograbado, a papel u otra superficie.

TIRA DE REFUERZO

Véase **CARTIVANA**.

TIRILLA DE CUERO

Tira delgada de piel curtida con alumbre usada para unir cubiertas de vitela en encuadernaciones blandas, así como para mantener cerradas las cubiertas de los libros.

TISÚ

Tela de seda entretejida con hilos de oro y plata que se utiliza para las guardas de algunos libros de lujo. Véase además **PAPEL TISÚ**.

TITULILLO

Véase **TÍTULO DE PÁGINA**.

TÍTULO DE CUBIERTA

Véase **TÍTULO DE TAPA**.

TÍTULO DE PÁGINA

Línea tipográfica, de contenido y estilo uniformes, en la cabeza de cada página de un libro o de una publicación periódica. En un libro puede contener el título de sección, de capítulo o la materia de que trata una página. En una publicación periódica el título de ésta, número de publicación, título del artículo o sección.

TÍTULO DE TAPA

Título rotulado en la cubierta de un volumen por el encuadernador, distinto del título que el editor pone en la cubierta original.

TODA CUBIERTA

Véase **ENCUADERNACIÓN EN PASTA COMPLETA**.

TODO TELA

Véase **ENCUADERNACIÓN TODO TELA**.

TOMO

Unidad racional o ideológica que hace el propio autor de la obra y que constituye una parte o porción del contenido de la misma.

TORZAL

Cordón formado por varias hebras muy retorcidas. Se refiere también a tiras de cuero.

TRANCADOR
Véase **BROCHE**.

TRANSFERENCIA DE TINTA

Transferencia accidental de tinta de una página impresa o ilustración a otra página u hoja contigua.

TRATAMIENTO ACUOSO

Tratamiento del papel con agua o con una solución que contiene agua.

TRATAMIENTO DE CONSERVACIÓN

Intervención mediante la cual se estabiliza química y/o físicamente un objeto para prolongar su vida útil, contenido intelectual o artístico. Este proceso puede incluir lavado, desacidificación, limpieza al seco, laminación, reintegración del soporte, etc. Véase además **TRATAMIENTO EN MASA** y **TRATAMIENTO ACUOSO**.

TRATAMIENTO EN MASA

Tratamiento en gran escala para estabilizar o fortalecer materiales de bibliotecas y archivos.

TRiacETATO DE CELULOSA

Plástico transparente más estable dimensionalmente que el acetato de celulosa. Se utiliza como soporte de película para películas de seguridad y como soporte de cinta magnética.

TRIPA
Véase **CUERPO DEL TEXTO**.

TRONQUILLO
Véase **COMPONEDOR**.

TUL DE SEDA
Véase **VELO**.

TUMBO
Véase **BECERRO**.

TÚNEL

Tubo hueco utilizado en la construcción de una encuadernación donde el material de la cubierta del lomo no está encolado directamente al mismo, sino adherido a dicho tubo. Véase además **LOMO HUECO**.

U

ULTRAVIOLETA

Ondas luminosas más allá de la parte violeta del espectro visible, más cortas que la de la luz violeta visible y más largas que las de los rayos X.

UÑA

Véase **PESTAÑA**.

V

VALOR DE pH

Véase **pH**.

VALOR INTRÍNSECO

Valor inherente de un objeto. Valor en términos monetarios, que depende de algún factor como la antigüedad, circunstancias referentes a su creación, firma o anotaciones manuscritas de alguna persona ilustre, sellos, etc.

VELO

Tela de seda finamente tejida, muy delgada, transparente y fuerte, usada para reforzar el papel y otros materiales.

VENTANA

Abertura de una montura a través de la cual se ve la imagen de la obra. Véase además **MONTURA**.

VERSO

Página que está a la izquierda del lector en un libro abierto y tiene numeración par.

VICIADO

Libro que tiende a abrirse por el mismo sitio en que la encuadernación ha sido forzada.

VICIO INHERENTE

Defecto o causa de pérdida que sale del material mismo, como el contenido de ácido en el papel, el cual eventualmente lo destruirá.

VIDA

Período de tiempo, o número de veces, que puede emplearse un material en condiciones normales antes de que ya no pueda utilizarse. Véase además **VIDA ÚTIL DE ALMACENAMIENTO**.

VIDA ÚTIL DE ALMACENAMIENTO

Período de tiempo durante el cual puede permanecer almacenado un documento antes de que el deterioro natural impida su utilización.

VIGENCIA DE ALMACENAMIENTO

Véase **VIDA ÚTIL DE ALMACENAMIENTO**.

VIÑETA

En imprenta, adorno tipográfico que, en sus orígenes, consistía en una hoja o flor. En la actualidad, puede ser cualquier ornamento pequeño dentro de unas líneas que lo limitan o enmarcan. Puede ponerse en el margen de una página o en el principio o el final de un capítulo. En encuadernación, adorno floral en forma de hoja.

VISCOSIDAD

Resistencia interna presentada por un fluido a cualquier cambio de su forma o al movimiento relativo o flujo de sus partes.

VITELA

Piel de ternera, usualmente no mayor de seis semanas, limpia de pelos, grasa y músculos y preservada por inmersión en solución de cal, luego cuidadosamente secada, estirada, raspada y pulida. Es usada para escribir, imprimir o como material de encuadernación. Véase además **PERGAMINO**.

VITRINA

Armario con paredes o puerta de cristal empotrado o apoyado en una pared. Mueble o caja de cristal independiente donde se colocan para su exhibición libros selectos, manuscritos y otros objetos, generalmente tiene luz interior y protege su contenido del deterioro o del robo.

VOLUMEN

- 1) Obra, parte de ella o conjunto de obras comprendidas en una sola encuadernación.
- 2) Rollo de papiro usado en la antigüedad en Egipto, Grecia y Roma, el cual estaba escrito por un solo lado con tinta con una plumilla de caña. El texto era escrito en columnas y las líneas corrían paralelas a lo largo del rollo. La última hoja del papiro iba enrollada a un cilindro de madera, el cual tenía manillas en los extremos. Los rollos se guardaban en cajas (capsa) o en estantes y se utilizaba tejuelos de vitela, a veces coloreados, unidos al extremo del rollo para identificarlo con el título de la obra.

VOLUMEN ENCUADERNADO

Véase **LIBRO ENCUADERNADO**.

VOLUTA

Véase **ROLEO**.

X

XEROGRAFÍA

Técnica que permite reproducir textos o imágenes automáticamente por medio de procedimientos electrostáticos.

XILOGRAFÍA

- 1) El arte de grabar madera.
- 2) Impresión tipográfica hecha con planchas de madera grabadas.

Y

YAPP

Forma de encuadernación con cejas que se extienden más de lo normal para cubrir totalmente los tres cortes. Normalmente es blanda, con esquinas redondeadas y fundamentalmente se utiliza en los libros devotos.

Z

ZAPA

Véase **CHAGRÍN**.

ZAPATO PARA LIBRO

Véase **FUNDA**.

ZONA PERDIDA

Ausencia, en cualquier grado, de un área del papel original.

ZONA TRANSPARENTE

Remiendo traslúcido que se hace evidente al observar el pergamino o papel a contraluz.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Buonocore, Domingo. Diccionario de bibliotecología. Buenos Aires : Ediciones Marymar, 1976.

Cornell University Library. Department of Preservation and Conservation. Glossary of book conservation terms / John F. Dean and Joan M. Brink comp. 3th ed. 1996.

España. Biblioteca Nacional. La encuadernación española actual. Madrid : Ministerio de Cultura. Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1986.

Frost, Gary. *El libro y su estructura en el tiempo: cuatro ensayos*. Caracas : Centro Nacional de Conservación Documental, 1993. (Conservaplan: Documentos para conservar; 4)

Glosario ALA de bibliotecología y ciencias de la información / Heartsill Young, editor. Madrid : Ediciones Díaz de Santos, 1988.

Instituto Autónomo Biblioteca Nacional y de Servicios de Bibliotecas. Dirección de Servicios Técnicos Bibliotecarios. Unidad de Normalización Técnica. *Glosario de términos utilizados en la Biblioteca Nacional de Venezuela*. Caracas : El Instituto, 2013. (Serie Publicación Normativa; No. BNV 009-2013). Consultado en: <http://www.bnv.gob.ve/pdf/GlosarioBN2013.pdf>

Mc Cleary, John. *Conservación de libros y documentos : glosario de términos técnicos: inglés - español, español - inglés*. Madrid : Editorial Clan, 1997